



వ్యాస చంద్రిక  
(ముద్రితముద్రిత రచనాసంపుటి)

రచన :  
మహాకవి గురజాడ  
సంకలితము :  
అవసరాల సూర్యారావు

విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయము,  
విజయవాడ-2.

ప్రథమ ముద్రణ :  
సవంబరు : '౮౩.  
ద్వితీయ ముద్రణ :  
ఫిబ్రవరి '౮౪

ప్రచురణ నెం. 118

వెల : 1-8-0

స్వతంత్ర ఆర్ట్స్ ప్రింటర్స్,  
విజయవాడ-2,

## వీ ఠి క

అంధ్రసాహితీకి అప్పారాయకపీంధులు అమర్చిన ఆభరణాలనేకం. నీలగిరి పాటలు, ముత్యాలసరాలు, సుభద్ర, కన్యాశుల్కం, కొండుభట్టియం, కొన్ని ఆణిముత్యాలవంటి కథలు, మరికొన్ని సారస్వత వ్యాసాలు : ఇవి ఆయన మన కందించిన కృతులు. అయితే మహాకవి అందించిన రచనలకంటే అందివ్వదలచుకున్న కృతు లనేకం. తలపెట్టిన రచనా వ్యాసంగం మహాత్తరమైనది. ఆంధ్రకవుల చరిత్ర, కళింగ దేశచరిత్ర, కొన్ని సాంఘిక నాటకాలు, నవలలు, చిన్నకథలు, సారస్వత విమర్శలు. ఇవి అప్పారావుగారు వ్రాయసమకట్టి పూర్తిచేయకుండానే పరమ పదించారు. ఆంధ్ర సాహిత్యాన్ని మరికొన్ని కావ్యాలతో సంపన్నవంతం చేయాలనే ఆయన సంకల్పం నెరవేరిందేకాదు. అన్నీ అసంపూర్ణ రచనలు గానే మిగిలిపోయినవి. కారణం, ఆయనకు తీరికలేని లావాదేవీలు : కలిసిరాని ఆరోగ్యం.

సగం సగం వ్రాసి, పూర్తిచేయక విడచిన కృతులు, వ్రాద్దామనే తలంపుతో తీసుకున్న నోట్సు, మిత్రులతో ఆయన జరిపిన ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు, డైరీలలో ఉద్దేశించుకున్న ఉదంతాలు, ప్రకృతి పరిశీలనలు; వీటిని మనం గమనించినట్లయితే మహాకవి నిశితమేధాసంపత్తి, నిండు హృదయమూ వ్యోతకమవుతాయి. అసంపూర్ణంగా పడివున్న ఆయన రచనలు మన కంటపడ్డపుడు 'యిదికూడా పూర్తయితే ఎంత బాగుండును !' అనే కోరిక ఉదయిస్తుంది. ఆయన వ్రాసిన అచ్చొత్తించిన అనేక ఆంగ్లపద్యాలు, వ్యాసాలు యిపుడు లభించడంలేదు. అప్పారావుగారు తాము చదివిన కావ్యాలపై తమ అభిప్రాయాలను ఆ కావ్యాల మార్జినులలో వ్రాసి వుంచారు; కాని ఆ కావ్యాలు అన్నీ యిపుడు మనకు కనిపించవు. కారణం ఆయన దైబ్రీ నలుమూలలకు ఛేదిరిపోయింది. ఇదేవిధంగా ఆనాటి కవుల



తోను, విద్యావేత్తలతోను వారు జరిపిన ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు, అపుడపుడు సమావేశాలలోను, సభలలోను ఆయన కావించిన ప్రసంగాలు ప్రతికలలో అచ్చు అయినా మనకు మిగిలినవి వాకటా, రెండో!

నవ్యాంధ్ర సాహిత్యశకపురుషులుగా గురజాడమహాకవి చేసిన వాఙ్మయ సేవ ఎంతటి అమూల్యమైనదో అవగాహన చేసుకునేందుకు వారి ముద్రితరచనల పరిశీలన చాలును. అయితే సాహిత్య యుగగర్భలుగా వారి పరిపూర్ణవ్యక్తిత్వాన్ని ఆర్థంచేసుకుందుకు ఆయన రచించిన ముద్రిత ముద్రిత కృతుల అధ్యయనం అవసరం.

ఇదివరకు ప్రకటింపబడినవీ, ప్రకటింపబడనివీ అన్ని రచనలను కొన్ని సంపుటాలుగా వెలువరించాలని మా సంకల్పం. అట్టి ఉద్యమ తొలిపూవు ఈ వ్యాసచంద్రిక. శశలేఖ, ఆంధ్రభారతి మొదలైన పత్రికలలో వెలువడిన వ్యాసాలుకొన్నీ, అసలు వ్రాతప్రతులలోనే వుండిపోయిన వ్యాసాలు మరి కొన్నీ ఈ వ్యాససంపుటిలో సంతరించాము. 'రవీంద్రకవి'లోని ఒకభాగమూ, విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత, మాతృభాషలు, ఆధునిక ఆంధ్రవచనరచన, మద్రాసు కాంగ్రెసుమహాసభ అనే వ్యాసాలు మహాకవి ఆంగ్లాభాషలో రచించినట్టివి. 1918 వ సంవత్సరములో మదరాసు విశ్వవిద్యాలయ సెనేటు యావజ్జీవితసభ్యులుగా నియుక్తులైన పిదప అప్పారావుగారు విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన రెండు నివేదికలు యీ సంపుటిలో సంకలితము. రచనాకాలం, 1915వ ప్రాంతం. భాష ఆంగ్లం. విద్యాలయాలలో సంస్కృత, మాతృభాషల బోధనాపద్ధతులు ఎలాగున వుండవలెనో "విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత, మాతృభాషలు" అనే రచనలో అప్పారావుగారు చర్చించారు. ఏవిధమైన తెలుగు వచనకావ్యాలు ఎంతవరకు పాత్యగ్రంథాలుగా నియమించవలెనో వివరిస్తూ వ్రాసిన వ్యాసం "ఆధునిక ఆంధ్రవచనరచన." ఇది సుప్రసిద్ధ విద్యావేత్త డి. శే. కట్టమంచి రామలింగారెడ్డిగారి నూచనలకు భిన్నంగా మహాకవి విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన నివేదిక. విద్యావేత్తగా ఆయన పుణ్యతన చెప్పేందుకు యీ వ్యాసాలు చాలును.

రవీంద్రకవి, కంగీయ సాహిత్యపరిషత్తు అనే వ్యాసాలు వారికి  
~~ముద్రాపత్రం~~ ముద్రితలలో గల స్వేచ్ఛాసంబంధాల్ని తెలుసుకొన్నాయి.

కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్యశాస్త్రి, కొక్కొండ వేంకటరత్నం, వావిలికొలను నుబ్బా రావు, వేదము వెంకటరాయశాస్త్రి, శ్రీరాములు సచ్చిదానందశాస్త్రి, కొమర్రాజు లక్ష్మణరావుసంతులు, భోగరాజు నారాయణమూర్తి మొదలైన దిద్దంతుల గ్రాంథికభాషావాదాన్ని సోపపత్తికంగా పూర్వపక్షంచేసి తమ వ్యావహారికభాషావాదాన్ని స్థాపించారు అప్పారావుగారు. మన ఇళ్ళల్లో మనగ ఎలా మాట్లాడుకుంటున్నామో, ఉత్తరాలను ఏ భాషలో రాస్తున్నామో అలాగునే పుస్తకాలను రాయాలని, ప్రజలు మాట్లాడుకునే భాషకు తప్ప గ్రాంథికభాషకు కావ్యాలలో స్థానంలేదని, వారు అనేక వ్యాసాలను రాశారు. ప్రసంగాలను చేశారు. ఊరూపేరూలేని పండితులు ఎవరోరానన బెదరింపు ఉత్తరాలకు ఛలోక్తులతో సమాధానా లిచ్చారు.

సంస్కృతానికి, తెలుగుకు జన్య జనకభావసంబంధము లేదని “ప్రాచీన ద్రవిడము” నుండి ఆంధ్ర, కర్నాట, తమిళ, మలయాళములు విభాగిల్లినవని అప్పారావుగారు కొన్ని పరిశోధకవ్యాసాలను రాయ సంకల్పించినట్లు ఆయన 1895 సంవత్సరపు డైరీ తెలియజేస్తున్నది. అయితే ఆయన కృషి అక్షరరూపం చాలాల్పమే. అట్టి పరిశోధనలలో వెలువడినదే “కన్నడ వ్యాకరణముల”నే వ్యాసం.

నన్నయకు పూర్వము ఆంధ్రకవితాతత్వం తెలుసుకుందుకు ఆధారాలు లేవు. తెలుగున రాయబడ్డ శాసనాలే ఆధారం. నన్నయయే మొట్టమొదటి కవి అని కొందరు, కాదని మరికొందరు ఆ రోజులలో దీర్ఘచర్చలను సాగించారు. యుద్ధమల్లుడి బెజవాడ శాసనములో మధ్యాహ్నం పద్యాలు వున్నవి. కనుక యుద్ధమల్లుడు నన్నయకు పూర్వుడు. నన్నయకు ముందు తెలుగున పద్యరచన కలదని తేలినది. శ్రీ మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు, కీ.శే. వేటూరిప్రభాకరశాస్త్రిగారు మున్నగు పండితప్రమఖులు అనేక శాసనాధారాలతో, ఛందోప్రమాణాలతో నన్నయకుపూర్వము తెలుగున పద్యరచన కలదని పరిశోధనలవలన తేటతెల్లంచేశారు. యీ వాదాన్ని పండితులందరూ అంగీకరించడంవలన యిప్పు డిక యిది వివాదగ్రస్త విషయం కాక పోయింది. కాని యీ ప్రశ్న వొకనాడు ఎటూ తేలినది. వివాదగ్రస్త మైనది. నన్నయ పూర్వము ఆంధ్రమున పద్యరచన కలదని అప్పారావుగారు

కాననపరిశోధనలతో, ఆధారాలతో యుద్ధమల్లుని కాలాన్ని నిర్ణయిస్తూ “ఆంధ్రకవితాపిత” అనే వ్యాసంలో నిరూపించారు.

విద్యానేత్రగా, భాషానేత్రగా, విమర్శకునిగా మహాకవిని “వ్యాస చంద్రికలా” మనం దర్శిస్తాము. వివిధ విషయాలపై ఆయన అభిప్రాయాలేమో అవగతం చేసుకుంటాము. మహాకవిరచనలు ఆంధ్రసాహిత్యానికీ, సాహిత్యాభిమానులకీ నొక అయినేజు.

సాహిత్యనేత్రలు, అభిమానులు మా ఉద్యమాన్ని ఆదరించి ప్రోత్సహిస్తారని ఆశ. తెలుగుగడ్డ అన్నివిధాలా చేయూత నిస్తుందని మా దృఢవిశ్వాసం.

— ప్రచురణకర్తలు

## విషయ సూచిక

పేజీ

కావ్యాలలో శృంగారం	9
కవిత్వము : వర్ణనవర్ణన	17
ముత్యాలసరాల లక్షణము	20
విద్యా పునరుజ్జీవనము	29
పంగీయ సాహిత్యపరిషత్	32
రవీంద్రకవి	35
బంకిమచంద్రుని నవలారచన	44
వాడుకభాషలు : గ్రామ్యము	51
గ్రామ్యశబ్దవిచారణము	59
ఆకాశరామన్న పుత్తరాలు	72
చుట్టుచూపులేని విద్య	84
కన్నడ వ్యాకరణములు	89
ఆంధ్ర కవితాపిత	96
విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత, మాతృభాషలు	114
ఆధునిక ఆంధ్ర వచనరచన	129
మద్రాసు కాంగ్రెసు మహాసభ	156



## కావ్యాలలో శృంగారం

కావ్యములలో శృంగార మెంతవరకు వర్ణనీయ మను చర్చ తెనుగు పత్రికలలో జరుగుచున్నది. ఒక్కొక్క పుస్తక మునుబట్టి దానిలో పదిపంక్తులుతీసి, వాటిని పచ్చిశృంగారంగా యెంచి, పుస్తకమును గ్రహించుటన్నది అల్పదృష్టి. గత కాలము లోను, అన్యదేశములలోను కళలస్థితిని కానక చేయు సిద్ధాంతము లుట్టి సిద్ధాంతములు కాని, గట్టి సిద్ధాంతములు కానేరవు.

పాశ్చాత్యకవులలో శృంగారము మెండా, మనలో మెండా అను విషయమున పండితులు భిన్నాభిప్రాయులయి యున్నారు. పాశ్చాత్యులు మన కావ్యములందు పచ్చి శృంగారము మెండని అనాలోచితముగా వ్రాయుటకలదుగాని, వారింటి మంటికుంపటిని వారు చూచుకున్నచో, వారు నోరెత్తరని నా సమ్మతము.

గ్రీకు దేశమున శిల్పకారులకళ దిశిమొల బొమ్మలతో నారంభమై యీనాటి ప్రేంచి యకాడమి బొమ్మలుగ పరిణమించినది. ఒంటినెత్తి, యవయవముల బయటబెట్టి పుట్టముల గట్టి, వేలకొలది పెద్దమనుష్యులమను మగవారియెదుట, నాటలాడి, వారి నానందమగ్నులను జేయు కౌశలము పాశ్చాత్యు

లడేకదా. పదుగురియెదుట స్త్రీని ముద్దుపెట్టుకొనుట, ఆలింగనము చేసికొనుట, వారిలో సర్వసామాన్యమేకదా.

మతగ్రంథములటుండగా బొకావియో వ్రాసిన డికామిరన్ మొదలగు యూరోపుభాషలలోని పచ్చిశృంగారగ్రంథములమాట చెప్పనవసరములేదు. అందులో ప్రేమచిక్కుల మాట లోకప్రసిద్ధమేకదా.

ఇంగ్లీషు కవులలో వాల్మీకి యగు చాసరుకథలందలి పచ్చిశృంగారమునకు యీరాడు సమాధానము కల్పించుకోవలసివచ్చినది. మార్లొ అను కవికృతమగు “హీరో అండ్ లియాండర్” అను కావ్యమును, ఆవిజ్ అను రోమను కావ్యముల భాషాంతరీకరణమును, పే. స్పియరుని “రోమ్ ఆఫ్ లుక్రీస్” “వీనస్ అండ్ యుజొనిస్” అను కావ్యములను, “మెర్రీ వై వ్ ఆఫ్ విండర్సు, హెన్రీ డి ఫోర్టు” అను నాటకములును మన ప్రబంధములకు తీసిపోవు.

మన దేశమున పేదములు మొదలుకొని సంస్కృతములో యీనాటివరకును రచితములయిన అనేక గ్రంథములలో పచ్చిశృంగారమున్నదే. సంస్కృతకవుల త్రోవనుబోయిన ప్రాచీన ఆంధ్రకవులమాట అటుంతము. ఈనాటికవులలో మొసగాండ్ర కొందరినెంచి వారి సరణిని పరీక్షించినచో కూడిన దెద్దియో కూడనిదెద్దియో బయలుపడగలదు.

అందు భాషాసంస్కర్తలలో మొసగాండ్రు శ్రీ రాయ బహద్దర్ వీరేశలింగముపంతులుగారు. వారిమార్గమును ముందు విచారించి చూచెదను. గ్రామ్యభాషకు ప్రాణముబోసిన వారు వీరేశలింగము పంతులుగారు. వారు తమ గ్రంథము:

నన్నిటినిజేర్చి అనేకసంపుటములుగా నచ్చొత్తిరి. తెనుగుభాషకు వారు మహోపకారము చేసిననుటకు సందియము లేదు. అట్టి సంపుటములలో నగ్రస్థానముపొంది ప్రథమసంపుటములో 'జేరినవి గ్రామ్యభాషలో వ్రాయబడిన కొన్ని ప్రహసనములు.

వీరేశలింగముపంతులుగారు ఆంగ్లేయ నాటకమహా ప్రపంచంలోనుండి తెనుగుచేసిన ప్రహసనములు చాల మట్టుకు విషయవినోదసాఫల్యములే. చుంబనాలింగనము లనుగూర్చి మొదట సంపుటము 10, 15, 34, 41 పుటలను జూడుడు.

లాక్షణికలలో బ్రహ్మశ్రీ వేదము వెంకటరాయశాస్త్రిల వారు అగ్రగణ్యులకదా. వారు రచించిన ఉషయను నాటకమున 13, 25, 27, 28, 37, 38, 68, 69 పుట లీవిషయమున చూడతగ్గవి.

(శ్రీ) పంతులుగారు భాషాసంస్కరణకర్తలును, సంఘ సంస్కర్తలును నైనను రక్తబలముచేత మన ప్రాచీనకవుల శృంగారము వీరికి ఆమూల్యాగ్రముగా నబ్బినది. అందుకు నిదర్శనము ప్రథమసంపుటములో నగ్రాసనమునకు బూనిన అపూర్వ బ్రహ్మచర్యమను ప్రహసనమే.

పచ్చిశృంగారము రెండురీతులుగా నుండును. రత్యాది వర్ణనమును, స్త్రీల అవయవములను వర్ణించుటయు నందొకటి. నిజమయిన పచ్చిశృంగారమన్నది పరకీయ శృంగారము. ఈ శృంగారమే "అపూర్వ బ్రహ్మచర్య ప్రహసనము"నందు వర్ణింపబడినది.



ఈ నాటక కథానాయకుడు రమాకాంతముపంతులు. ఇతని యోగ్యత భృత్యుడగు కరటకరెడ్డి, యీ రీతిని వర్ణించుచున్నాడు :

“రెండు సంవత్సరములనుండి నాభార్యను యజమానుని కంటపడకుండా కాపాడుకొనివచ్చినాను. అతనికంట బడితే యిక నాకు భార్య ఆశలేదు. పెళ్లొలువున్న యీ వీధివారంతా ఆయన జీవానికి వుసూరుమని యేడుస్తూ వున్నారు. ఆయన మునిసిపల్ కమిషనరు, లోకల్ ఫండు మేజరు, బెంచి మేజిస్ట్రేటు, డిప్యూటీకోర్టు స్ట్రీడరవడంచేత యెప్పుడు యేమి చేసి పోతాడో అని అందరు జడుస్తూవుంటారు. వాసుదేవరావు పంతులుగారిభార్య పుట్టింటికి వెళ్ళిపోవడంచేత ఆవిడనిమిత్తం మా పంతులుగారు, యీవేళ స్త్రీమరుమీద కొవ్వూరు వెళ్ళుతారు”.

ఈ నాటకమునందు కథ యేమనగా రమాకాంతం పంతులుభార్య పుట్టింటికి వెళ్ళియుండును. పట్నమని పదిరోజులు అయినను తన్ను వదలి పుట్టింట నామె యుండదనియు, పర్తమానమందగనే బండిచేసుకొని, దుడుంగునవచ్చి తన స్వేచ్ఛా ప్రవర్తనకు భంగము కలుగచేయుననియు, రమాకాంత పంతులుకు విచారము మెండు. వాసుదేవరావు పంతులు పెండ్లాము పుట్టింటికి పోవుచుండ, నామెను తగిలిపోవుటకు రమాకాంతము కొవ్వూరుకు ప్రయాణమయి వెడలును. ఈ పంతులుగారి భృత్యుడు కరటకరెడ్డి అనునతడు రెండు సంవత్సరములకు ముందే రూపవతియగు భార్యను పెండ్లాడియున్నను, తన భార్యను యజమానుని కంటకి

యెదుట బెట్టవెరచి తన పెండ్లికథనే యజమానునికి జెప్పకుండెను గాని, ఆనాడు యజమానుడు పొరుగుూరు పోయెనని యెంచి, తన భార్యను తెచ్చి యజమానునియింట ఆమెతో సుఖంపఱచును. అంతలో యజమానుడు పొరుగుూరుకు పోక, యింటికి మరలివచ్చి, భృత్యుని భార్యయగు మోహినిని జూచి అతని భార్యయని యెరుగక, మగని యెదుటనే ఆమెతోడ సరసమాడ నాగంభించును.

అని చూచి భర్త దిగులొందును. ఇంతలో యజమానురాలగు శ్యామలాంబకూడా యింటికిసచ్చును. ఆమె రాగానే రమాకాంతంపంతులు మోహినిని వసారాలోనికి పంపివేయును. యజమానురాలుకూడ ఒక మల్లిచెట్టును చూచుటకు, ఆ వసారాలోనికి పోవ నుంకించును. అట్టి చిక్కుసమయములో, నేనైన ఒక పెద్దబొంకు బొంకి, తనమానము దక్కించుమని రమాకాంతము కరటకరెడ్డిని రహస్యముగ వేడును. మోహిని తన భార్యయనియు, పంతులుగారు యజమానురాలు నిమిత్తము మంచి దాసీని కుదర్చమనియు చెప్పియుండుటకు తా నామెను అటకు తెచ్చితినినియు కరటకరెడ్డి యజమానురాలితో చెప్పెను.

శ్యామలాంబపోయి, మోహినిని చూచి దాని రూపము నకును, మాటలకును సంతసించి తిరిగివచ్చి మగనితో తనసంతోషము నీ రీతి చెప్పెను : “వాళ్ల అనురాగమూ, ఐకమత్యమూ చూస్తే నాకు ముచ్చటవుతున్నది.” గాని రమాకాంతము నకు సంతోషము లేదు. మోహినిని తన వస్తువుగా నెంచి, అత డేమనుకొనెను : “వాడు యెంతసేపటికీ కదలిరాకుండా

వున్నాడు. దొడ్లో దానితో యేమి చేస్తావున్నావో.” భార్య భర్తతో యిలాగున అనెను :

“ఈ అద్దంలో వాళ్లు కనబడుతున్నారు. మన రెడ్డి పెళ్లామును యేలా ముద్దుపెట్టుకుంటావున్నావో ?”

“పట్టపగలు ఆడదాన్ని వాడలా చెయ్యడం నీకు యిష్టమగు నున్నదా ?”

“మొగుడు పెళ్లామును ముద్దుపెట్టుకుంటే అందుకో తప్పేంవున్నది ?”

“తప్పదం లేదుగాని నేను వక్కమాట కనటకరెడ్డిని కూకలు వెయ్యవలెను. నీ పవతలకు పో.”

ఆపైని యజమానునకును, భృత్యునకును జరిగిన సంభాషణలోని రెండు ముక్కల నుదహరింతును :

“మీకోసమే ముద్దుపెట్టుకున్నాను. అమ్మగారి మనస్సులో మీయందు వుండే అనుమానం పోగొట్టడానికి నే నా పని చేసినాను.”

“ఆ ముద్దు నాకోసం కాకుండా నీ కోసమే పెట్టుకున్నావని నాకు యిప్పటికీ అనుమానం బాధిస్తూనేవున్నది.”

“అయ్యా, మోహిని వకవేళ వచ్చి మోహించి నన్ను యేమయినా చేస్తే అది నా తప్పేనా? ఆడవాళ్ళు వచ్చి యెదుట నిలవబడ్డప్పుడు మగవాళ్ళు మనసు పట్టలేరు.”

తుదకు కరటకరెడ్డియు మోహినియు దంపతులని క్లర్జిమేను రుజువిచ్చును. కథ కంచికివెళ్ళినది. మన మింటికి వచ్చితిమి ! కాని యీ గొప్ప కథవలన వ్యక్తమగు నీతి యెద్దియో ! శ్రీ రాయబహదర్ గారు దెలుపవలసి యున్నది.

దుష్టవర్తనునకు తగినశిక్ష జోడుకంచుకాగడాలుపేసి వెతకినను గానరాదు. ఇది పచ్చిబూతుశృంగారమునకు గొప్పనిదర్శనము.

బ్రహ్మవివాహమును ప్రహసనాంతమున, భాను మూర్తి అనునతడు పాపావధానులతో నిల్లుపలికెను : “ఈ గోజంతా రంకుపురాణములతోనే కాలక్షేపము చేసినాము”. ఇట్టి రంకుపురాణములు బ్రహ్మశ్రీ వీరేశలింగముపంతులుగారు తాము కల్పించిన ప్రహసనమునందు నిండియున్నవి.

దానినెత్తివ్రాయుట తగదుగాని సత్యమరయగోరినవారి కొరకు కొన్ని పట్లు సూచించెదమా.

పుట సంఖ్య

పంక్తులు

310

15, 17, 23, 24, 25,

312

26

313

14

318

మూడవరంగము

368

2, 6, 7, 11, 12

370

12, 13, 14, 15, 16

372

12, 13, 14, 15, 16, 27, 28

402

13, 15, 16, 25

415

21, 22

462

29, 30, 31

463

8, 9, 10

464

5

467

16

468

7

522

16, 17, 18

రెండవ సంపుటములో బ్రహ్మవివాహము నందలి సప్తమాంకము రెండవరంగము. శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య నిర్వచన వైషధము ప్రథమాశ్వాసమునందలి శిశివ పద్యమును, అభాగ్యోపాఖ్యానము నందలి 52 మొదలు 84 వ పద్యమువరకును ప్రాచీనులవ్రాత అణగద్రొక్కబడినది. ఇక రసికజన మనోరంజనము చతుర్థాశ్వాసమున 114 వ పద్యమునుండి స్త్రీపురుష సంసర్గము తెరమరుగు చేక నర్జింపబడినది.

ఇట్టి గ్రంథరచన లోకమునకు హానిచేయును. దీనిని నిలుపవలయునని మా మతము.

## క వి త్వ ము : వ ద్భు వ ర్తు

వద్భువర్తు కవిత్వమునకును, అంతకుపూర్వము కవిత్వము వ్రాసిన యింగ్లీషుకవిశ్వరుల కవిత్వమునకును చాల భేదము కలదు. అతనికి ముందు పదు నెనిమిదవ శతాబ్దమున నుండిన కవులు రెండు నిశ్చయములు చేసికొనియుండిరి. అవి యెవ్వియనిన (అ) కావ్యమున నుపయోగించుమాటలు నాజూకుగను, లలితముగను నుండవలయుననియు (ఆ) కవిత్వమున వర్ణించెదగిన వస్తువులుకూడ సామాన్యమైనవికాక నాజూకుగాను, లలితముగాను, గొప్పవిగాను నుండవలయుననియు.

మనలోకూడ కావ్యములు లోకములో వాడుకలోలేని గ్రాంథికభాషలోనే వ్రాయవలయునని లక్షణములు వ్రాసిన కవుల నిర్ణయము.

అటులగాక, సామాన్యమగు వస్తువులనుగూర్చి, వాడుకలో నుండుమాటలలో కవిత్వముచెప్పి కవితాసామర్థ్యమువలన వానికి సొంపు తెచ్చి చదువరుల మనసుల రంజింపచేయవచ్చునని వద్భువర్తుని అభిప్రాయము. అట్లని నాజూకుమాటల సతడు ఉపయోగించకపోలేదు. నాజూకగు సంగతులగూర్చి కావ్య

ములు వ్రాయకపోలేదు. ఇతని కాలమునుండి ఇంగ్లీషు కవిత్వము తోవయే మారి మిక్కిలి గొప్పస్థితికి వచ్చినది.

మనదేశపు కవులు కావ్యములలో వర్ణించు పాత్రములు, దేవతలు, దేవతాస్త్రీలు, రాజులు, రాజకుమారికలు, పెద్దయింటిపురుషులు, స్త్రీలు వీరిచర్యలు అవస్థలనే వర్ణింతురు. అందులో కథానాయకులకు లోకములో కానరాని గుణసంపత్తి, సరాక్రమాదులు, సౌందర్యమును ఆగోషింతురు. తక్కువజాతినారినిగూర్చి వర్ణించి వ్రాయును. కవిత్వమున వ్రాయలేని చర్యలు అట్టి తక్కువ మనుష్యుల బ్రతుకులలో నుండనేరవని మనదేశపు కవుల అభిప్రాయము. వర్ణనవర్తుకు పూర్వపు కవుల అభిప్రాయముగూడ కొంతవర కట్టిదియే.

ఆధునిక కవులు అటుగాక మనుష్యుల సుఖదుఃఖములు అన్నియును వొక్కలాటివేయనియు, మనిషి అయివుండుటలో వకనితక్కువ, వకని హెచ్చులేదనియు, సుగుణములు, సత్ప్రవర్తన గొప్ప అవస్థలో నుండువారికిని, తక్కువ అవస్థలో నుండువారికి సామాన్యములనియు, కావ్యములను రసమయంచేయుటకు రాజుల, రెడ్ల, బ్రాహ్మణుల చర్యల వర్ణన యెటుల తగియున్నదో, రైతుల, తక్కువజాతులవారి చర్యలుకూడ నటులనే తగియున్నవనియు నభిప్రాయపడి, యింపయిన కావ్యములు తక్కువస్థితిలో నుండు మనుజుల సుఖదుఃఖములగూర్చి వ్రాసిరి. వర్ణనవర్తు అందఱు చేతనే ఒక గొల్లవాడి బ్రతుకునుగూర్చి కావ్యము వ్రాసెను.

మన పండితు లీ కావ్యమును జూచినచో ఇదియో కావ్యము; ఒక గొల్లవాడు కొండలంట దిరిగెనట. వాని కుమారుడు చెడుతిరుగులు తిరిగి దేశాంతరగతుడాయెనట. తండ్రి

మందకు పాకకట్ట నారంభించి దుఃఖముచే గాంచలేపోయెనట.  
ఇదియూ కావ్యమునకు తగిన కథ ? అని నవ్వుదురు !

పుట్టుకవల్ల గొప్ప రానేరదు. గుణయోగ్యతల వలననే  
గొప్పవచ్చును. పెద్ద యవస్థలోనుండు దుర్జనునికన్న తక్కువ  
స్థితిలోనుండు సజ్జనుడు నిజమైన గొప్పవాడు కాడా ?

టెన్నిసన్ అనెను :

Kind hearts are better  
Than coronets and served  
Faith than Norman blood

పెద్ద ప్రభువులై యుండుటకంటె దయగల హృదయము  
కలిగియుండుటే శ్రేష్టము. రాజరక్తముకన్న సమ్మగిన నీతియే  
శ్రేష్టము. బర్నస్ అనెను :

“Rank is but the guinea stamp  
The man is the gold for all this”

లోకములో యెక్కువ అవస్థ అనునది తెచ్చిపెట్టు  
కున్నది. నాణెముపై ముద్దరవంటిది. మనిషే బంగారము.  
అనగా గుణయోగ్యతలనుబట్టి మనిషికి విలువ కలుగును. గాని  
ఉద్యోగములవలన, ధనధాన్యములవలన, పెద్దంట పుట్టుటవల్ల  
కలుగనేరదు.

మైకేల్ అను గొల్లపిల్లవాడు అట్టి బంగారము. గుణ  
సంపదచే ఎన్నికైన మనుష్యుడు.



## ముత్యాలసరాల లక్షణము

ఆగస్టు నెల 17 వ తేదీని వెలువడిన ఆంధ్రపత్రికలో ఒక శతావధానిగారు నే రాసిన ముత్యాలసరములను గేయము లను విమర్శించిరి. ఆ పత్రిక నాకు అందినప్పుడు, నే నా విమర్శ నమును చూసియుండలేదు. తరువాత కొందరు మిత్రులు చూసి నాతో చెప్పిరి. ఇంతట్లో మా పూరి 'భారతమాత' శతావధానిగారి వ్రాతను గర్హించుతూ వ్రాసినది. సిమ్మట శతావధానిగారి విమర్శనమునుకూడా నేను చదివితిన.

విమర్శనమును రాసినందుకు శతావధానిగారికి నేను కృతజ్ఞుడను. చర్చజరిగినగాని నిజము వెల్లడికానేరదు. నా ఉద్యమమువల్ల ఆంధ్రభాషకు ముప్పువచ్చునను భయము వారికి పొడమి, వారు కొంచము కఠినముగా రాసియుందురు. తప్పేమి? ఆంధ్రభాషయందు వారికి మిక్కిలి యభిమాన ముండుటనేకదా, వారి మనసుకు వ్యధకలిగి ఆరీతిని వ్రాసి యుండిరి. స్వమతాభిమానమును, పరమత నిరసనమును అందరి కిని సహజమేకదా !

'భారతమాత' శతావధానులుగారిని గురించి కొంచెము కఠినముగా వ్రాసినందుకు నేను యెంతో విచారిస్తున్నాను.

లోకోపకారకములైన గొప్ప సంగతులు చర్చించుతున్నప్పుడు, మనసులు నొచ్చునట్లు రాసి, ఆగ్రహమునకు అవకాశము కలుగచెయ్యరాదని నా అభిప్రాయము. శతావధానులు పండితులు; పూజ్యులు. వారివల్ల నాలుగు తిన్నను, చేతనైనయడల వారిని వొప్పించడముగాని, తెలియనిచోట వారివల్ల తెలుసుకోవడముగాని లాభకరము. దూషణమువల్ల లాభము లేదు.

సులభమైన క్రొత్తగ్రాంథికభాషను కల్పించుకొనడమును గురించి నా అభిప్రాయములను తెలియజేయవలెనన్నచో, పెద్దగ్రంథమును రాయవలసివచ్చును. ఆ విషయము చర్చించుటకు నాకు యిప్పుడు అవకాశము చాలదు. శతావధానిగారు ఇంగ్లీషు నేర్చినవారివలె కనపడుతున్నారు. వారు సంస్కృత, ద్రావిడభాషల వ్యాకరణములేగాక, ఇంగ్లీషున వ్రాయబడియున్న భాషాశాస్త్ర, భాషాచరిత్రములనుకూడా చదివియున్నయెడల, వారిని అందలి సంగతులు జ్ఞాపకము తెచ్చుకొండని ప్రార్థించుటతప్ప, నేను చేయవలసినపని వుండబోదు.

ముత్యాలసరములుగురించిమాత్రం యిక్కడ వ్రాసెదను. ముత్యాలసరములలో కొన్ని అచ్చుతప్పులున్నవి.

పద్య సంఖ్య	తప్పు	ఒప్పు
10	చెప్పరంబు	చప్పరంబు
17	వెల్లకల్లె	తెల్లకల్లె
18	ఒక్కటి	ఒక్కటె
29	వలుకకయుండు	వలుకకయుండి

శతావధానులుగారు నా పద్యములందు మూడు పెద్ద తప్పులు పట్టినట్లు కనబడుచున్నది. ఒకటి, నేను గ్రాంథిక

భాషావ్యాకరణమును పాటించలేదని; రెండు, ఛందశ్శాస్త్రమును పాటించలేదని; మూడు, పద్యములలో కావ్యగుణములు లేవని.

కావ్యగుణములు ఒకరిసొమ్ము కావు. లక్షణ గ్రంథములెంత చదివినను, అందలి అలంకారాదుల తమ కబ్బిముసం దెంత యెక్కించవలెనని ప్రయత్నించినను, అనేకమంది పండితులు మనసును రంజించుకావ్యములు వ్రాయలేదు. అది వారి పాండిత్యమున నొక లోపముగా తలచకూడదు. కావ్యగుణములు ముఖ్యముగా ప్రతిభవల్లనూ, కొంతవరకు కావ్యపఠనా కళాజ్ఞానమువల్లనూ, కొంతవరకు పూర్వకవుల కావ్యరసము మనసునుపట్టి, ప్రవర్తింపజేయుటవల్లనూ కలుగును. అది అలావుండగా, గుణగ్రహణముకూడా కొంతవరకు అలవాటును పట్టేయుండును. ఇంగ్లీషుసంగీతము నహించని యింగ్లీషువారెందరో గలరు. ఒకవేళ మన లక్షణగ్రంథములనే తీసి, యీ యీ గుణములు యీ యీ పట్ల పట్టినవని, యెత్తీ చూపినను, శతావధానులుగారు అంగీకరింతురని నే తలచను. ఇక మన లక్షణగ్రంథములలో కానరాని కావ్యగుణముల మాటో, లక్షణగ్రంథములలో చెప్పడమునకు శక్యముకాని కావ్యగుణముల మాటో, చెప్పనేల? గ్రాంథికభాషావ్యాకరణమును అనుసరించని తెనుగువ్రాతలు శతావధాని గారికి అసహ్యములై యుండును. ఇందునుగురించి అట్టి చర్చించిన వినియోగము వుండదు.

ముత్యాలసరములమాట అటుండనియ్యండి. ఆంధ్రభారతీయందు ప్రచురించిన వ్యాసములలో రెండుమూడు దక్క

తక్కినవన్నియు తమ స్తుతి, తామేయొనరించవలెనట. బుద్ధిశాలులును, గద్యప్రబంధ రచనాచణులును అగు ‘ఆంధ్రభారతీ’ విలేఖకులవ్రాతలు శతావధానిగారికి మనస్కరించకపోవుటకు కారణము యూహింపజాలను.

శతావధానులుగారు ఛందశ్శాస్త్రసంస్కారము నెత్తిరి. అట్టి సంస్కారమునకు నే చూపినది దారి కాదనిరి. “ఛందశ్శాస్త్ర సంస్కారము” శతావధానులుగారికి అభిమతమైనట్లే కానవచ్చుచున్నది. ఛందశ్శాస్త్రమనగా తెలుగున లాక్షణికులు చేసిన నియమములని వారియభిప్రాయము కావచ్చును. లేకున్న శాస్త్రమునకు సంస్కారమన్న మా టివరకు వినియండలేదు.

శతావధానులుగారిని నేనొకప్రశ్న అడిగెద. పూర్వులు చేసిన ఛందోనియమములు మార్చితీయున్నప్పుడు ఆంధ్రవైయ్యాకరణుల శాసనము లేల మార్చరాదు?

“తెనుగుభాషకు అనుగుణమైన వృత్తముల నన్నింటినీ, ప్రాచీనకవులెరిగి నిరూపించిరి. ఇక మన స్వేచ్ఛాప్రచారమునకు అసకాశములేదు” అనేయడల కథ ముగిసినది. యూరోపియను భాషలలో కవులు కొత్తవృత్తములను కల్పించి భాషాభివృద్ధిచేయలేదో? కొత్తవృత్తములను కల్పించవచ్చునన్నచో, నా నేర్పుకొలది నేనొక కొత్తతోవ తొక్కితిని. తప్పేని? నలుగురూ ఆమోదించిరా, నేను కల్పించిన వృత్తమును అవలంబింతురు. ఆమోదించరా, పరిత్యజింతురు. గాని దానిని గర్హించుటలో అక్షరవిన్యాస మెచటెచట పెటుకుగానున్నదో, విరామము తెచటెచట శ్రావ్యతను చెరచెనో శతావధానిగారు శలవియ్యరైరి.

ముత్యాలసరములలో నే చేసుకున్న నియమ మిది :  
 'మొదటి మూడు చరణములలోను సామాన్యముగా పథాలు  
 గేశిమాత్ర లుండును. నాలుగోచరణమున యేడుమొదలు  
 పథాలుగువరకూ వుండును. విరామమును అర్ధాంతుసారముగా  
 చెవి కింపగునట్లు మార్చి యత్నించితిని. ఎంతవరకు నా యుద్య  
 మము కొనసాగెనో, మార్పులయెడ నసహనములేని చదు  
 వరులు చెప్పవలె.

ఇక యతిప్రాసలమాట నేను అజ్ఞుడనే కావచ్చును.  
 కాని తెనుగు లాక్షణికులు యతిప్రాసములని చేసుకున్న సంకేత  
 ములు బడికుర్రవాళ్ళకును తెలిసియుండునుగదా, నాకు తెలి  
 యకనే అవి నాపద్యములందు అమరినవని శతావధానిగా రెట్లు  
 దలచిరి? తెనుగు నాకు మాతృభాష అవుటను యతిప్రాస  
 ములు దొరలినవట. తెనుగుభాషకును, యతిప్రాసములకును  
 నైసర్గికసంబంధ మెట్టిదో శతావధానులు శలవిత్తురుగాక !

పాఠ యింగ్లీషులో మన యతి నియమమువంటి నియమ  
 ముండెను. తరువాత అంత్యనియమము ప్రబలెను. వడ్డేస్వర్గు  
 మొదలైన మహాకవులు అంత్యనియమమును విడనాడి  
 ఉత్కృష్టకావ్యములు వ్రాసిరి. అప్పుడు మార్పులు సహింప  
 జాలని విమర్శకులు గొల్లుపెట్టిరి. ఇంగ్లీషుభాషకు యవి నైసర్గిక  
 మైనట్టా? అంత్యనియమ మయినట్టా? రెండూ కానట్టా?

తెనుగును కన్నడమును అక్కచెల్లెళ్లు. కన్నడభాషలో  
 యతి నియమము లేదే? యేమి సాధనము? తెనుగులో  
 కొన్ని జాతులకు వృత్తములకును ప్రాస నియమములేదే;  
 దీని కేమి సాధనము?

ప్రాకృతాదిభాషలలో అంత్యనియమము ప్రబలినది. సంస్కృతమునకు స్వాభావికముకాని యీ అంత్యనియమము వీటి కేలాగు స్వాభావిక మాయెను? తెనుగున మనము యతి ప్రాసము లనువాటిని, సంస్కృత కవు లచ్చటచ్చట నలంకారములుగా తగిలించుచు వచ్చిరి. చేతగాకనా, లేక సంస్కృత భాష యీ యతిప్రాసములకు వొదగకనా, వారు నియమములుగా నుంచుకొనరైరి?

బంగాళీలలో మొన్నటివరకూ అంత్యనియమ ముండెను. మైఖేల్ మధుసూదనదత్తు అనునతడు అంత్యనియమమును విడిచి, ఒక మహాకావ్యమును వ్రాసి, బంగాళీకవులలో అగ్ర గణ్యుడాయెను.

నేను యెరిగియె యతిప్రాసములను, అలంకారములను ముత్యాలసరములలో ప్రయోగించితిని. నియమముగా నుంచిన యడల, యతిప్రాసములకుగాను తెచ్చిపెట్టుకున్న శబ్దములు అర్థపటుత్వమును చెరచి, సందర్భమును తప్పించి, యీడ్చుకు పోవును. అందుకు శతావధానిగారు ఎత్తిన ముతకసామెతయే ప్రమాణము.

ఒకజాతి పార్శ్వగజలుయొక్క నడక ముత్యాలసరములలో తెచ్చుటకు నే యత్నించియుంటిని. కలమునకు వచ్చినట్లు వ్రాసితినిని శతావధానిగారు అభిప్రాయపడిరి. అదినిజముకాదు. కలమునకు వచ్చినట్లు రాయుట శతావధానిగారికి అలవాటయి యుండును. లేనియడల శతావధాన మెట్లుచేయగలుగుదురు? ఏకైకదినప్రబంధఘటికాసదృశ్యతగ్రంథకల్పన కొందరి మతమున కవితకు మేర. ఇతరులు అర్థపటుత్వ శబ్దాచిత్యములను

సాధించుటకు మిక్కిలి శ్రమచేతురు. చిత్రములు వ్రాయు నప్పుడూ, జిలుగు చెక్కునప్పుడూ శిల్పకుడు యెట్టిపరిశ్రమము చేయునో, అట్టి పరిశ్రమము చేసినగాని కావ్యగుణము లబ్బ నేరవని మా మతము.

గ్రాంథికభాషాసంస్కరణమునుగురించి నా అభిప్రాయముల నిక్కడ రాయజాలనంటిని. ఒకటి రెండుమాటలు మాత్రము రాయక వుండబట్టిక రాస్తున్నాను. శతావధానులు గారు వొక తప్పైనా లేకుండా సంస్కృతము రాయగలిగి యుండురు. తెలుగుమాత్రము విస్పష్టముగా రాయజాలరు. లక్షణగ్రంథములనూ, ప్రాచీన కావ్యములనూ అనుసరించి గ్రాంథికభాషనే రాద్దామని వారు యెంత యత్నించిననూ, మాతృభాషా ప్రభావమువల్ల వాడుకభాషలోని ప్రయోగములు తెలిసో, తెలియకనో పంతులలో వచ్చి కూచుంటవి.

లేఖరులు ; ఎక్కడ యాగినదో; రెండుమాటలు దక్క తెనుగున; వరకు చదివిన; ఉండవలయుకాని; సిరాయును కాగితము; ఇట్టివి; ఇందు పెక్కులు గానబడుచున్నవి. అవి శతావధానులుగారు వ్రాసిరి. “సీసపద్య అర్థము యను శీర్షికతో”ననిరట. అకారమునకు యకారము అచ్చుతప్ప యెట్లుగును? ఇక శతావధానిగారి రాతలలోనూ, వారి మిత్రులు యం. వి. కృష్ణారావుగారి రాతలలోనూ విసంధులు కానవచ్చుచున్నవి. ఏ ఆంధ్రశబ్దముశాసనమో అందులకు ప్రమాణము? బహుశః కొస్తుభకారుడు ప్రాచీనులమతమని ఉదహరించిన “సంహితైకపదే నిత్యా” ఇత్యాది కారికలను వారు చూపగలరు. అది కుదరదు.

నా రాతలవలన ఆంధ్రభాషకు ముప్పైట్లువచ్చును? ప్రాచీన గ్రాంథికభాష, గ్రంథములలో నున్నది. ఎక్కడి మారుమూలల గ్రంథములూ చావుదప్పి అచ్చుపడ్డవి. ప్రాచీన గ్రాంథికభాష నిరర్థశముగా తూగినవారు, ఆ భాషనే వ్రాసి ఆనందింతురుగాక! ఎవరు వొడ్డనిరి? పండితులు వ్రాయనూ వచ్చును. నెలకె తప్పలబట్టి ఒకఁనొకరు దూషించుకొను న్యాయపాఠమును కల్పించుకొనూ వచ్చును. యెవరు వొడ్డనగలరు? చిత్రము! నా రాతలవల్ల “త్రిలింగ” భాషకు ముప్పవచ్చెనని శతావధానిగారు విలపించుచుండగా ఆ పేజీలోనే వెంకటరాయ శాస్త్రిగారు, శతావధానులుగారి రాతలవల్ల “ఆంధ్రభాషా యోషామణి కెన్ని పాట్లు వచ్చుచున్నవి” అని వ్రాసిరి. భాషకు ముప్పవచ్చునో లేదో కాని, యీ దొమ్మిలాటవల్ల ప్రశ్నికలు చదువువారికి తప్పక ముప్పవచ్చుచున్నది.

కవిత్రయమువారి గద్యములను, అవధానిగారు వ్రాసిన విమర్శన గద్యమును పాక్షికదృష్టి విడిచి, శతావధానులుగారు తైపారువేసి చూచినచో శబ్దములయందును, రూపముల యందును, అన్వయఘర్షితములందును వారి తోవనుతప్పి వీరెంత దవ్వన నడచిరో, శతావధానులే తెలియగలరు. ఇంతమార్పును తెచ్చిన శతావధానులే భాషాసంస్కరణధుర్యులుగాక ఒరు లెట్లు కాగలరు? వారితోవ నెకదా మాబోట్లము పోవుట. “మహాజనో యేన గతస్సపంథాః”

ఆంధ్ర గీర్వాణ సాహిత్యములు కలిగి తెనుగు వ్రాయు వారు మిక్కిలి యరుదు. దేశములో నూరుమంది వుండరని నిశ్చయముగా చెప్పగలను. మాటవరసకు నూరంటిని. అంతకును



చాలతక్కువే. సంస్కృత సాహిత్యములేనినారు కోటానుకోట్లు. పత్రికలలోనూ, నవీననాటకాది గ్రంథములలోనూ నారి లక్షణ ఫాలిత్యములు యెన్నవశమా? అట్టి తప్పులతడకను వ్రాసి, ఆ రాతను గ్రాంథికభాష అనుకొనుటకన్న, ఇప్పటి నాగరకులును, శిష్టులును వ్యవహరించుభాషనే రాసుకొనరాదా? ప్రౌఢగద్యకావ్యములనూ, పద్యకావ్యములనూ వ్రాయువారు గ్రాంథికభాషలోని యింపగుపదములను తీసికొందురుగాక. సులభసాధ్యమగు నవీన వ్యావహారికభాషాకావ్య ప్రబలిన యెడల, బుద్ధిబలము కలిగియు, మూగులై యున్న మనవారెందరు గ్రంథములను వ్రాసి భాషను వృద్ధిచేయరు? సృష్టికవులయి, కవినముగు గ్రాంథికభాష నేర్వనినారి కది మహోపకారముకదా?

వాడుకభాష కావ్యరచనకు తగదని శతానధానుల అభిప్రాయము. తగునని నా అభిప్రాయము. వాడుకభాషలేకదా కవులు రాయరాయ గ్రాంథికభాషలైనవి. ఈ భారతవర్షము లోనూ, యితర దేశములలోనూ, వాడుకభాషలలో రసవంతమైన కావ్యములు పుట్టియుండలేదా? బర్న్స్ అను మహాకవి మాట, శతానధానులుగారు వినలేదో!

## విద్యావు నరుజ్జీవనము

విద్యులలోనూ, కళలలోనూ మునుపటి గ్రీకులు సాటిలేని వాడై యుండేవారు. గ్రీకుల స్వాతంత్ర్యము సన్నగిలిన తరువాత రోమనులు తలయెత్తి ఆనాటి లోకమును ఏకచ్ఛత్రంగా యేలిరి గాని, విద్యులలో గ్రీకుల చాయనుబట్టి పోయిరి.

కొంతకాలానకు ఇటలీదేశము కిరస్త్తానులు జయించడమూ, రోమనులు కిరస్త్తానులు కావడమూ జరిగింది. కిరస్త్తానులకు గ్రీకుల విద్యులయందు ఆదరంలేక కొన్ని సంవత్సరములు అజ్ఞానాంధకారం కమ్మివుండినది.

అంతట కొన్ని కారణములచేత ఇటలీలో జాత్యభిమానమూ, దేశాభిమానమూ మొలకెత్తి బలినది. పాత విద్యలు నేర్చును అభిలాష కలిగినది. ఆ సమయంలో యిస్టంబూల్ తురకల పాలుకాగా, అక్కడి గ్రీకుపండితులు కొందరు యిటలీకి వచ్చి అక్కడి ప్రభువులవల్ల మన్ననలంది, గ్రీకు విద్యులను తిరిగి లేవనెత్తిరి. దీనినే “రివైవల్ ఆఫ్ లెటర్స్” అని అంటారు.

యూరోపుఖండం అజ్ఞానంలోనుండి మేలుకోవడం అప్పుడే; అదివరకు రోమీజాతులవారు కిరస్త్తానీనుతమే నిజమైన

మతమనీ, విగ్రహారాధన చేసే గ్రీకు, రోమనుల విద్యలలో విలువవుండనేరదనీ, వారివిద్యలు చదువుటే పాపమనీ సమిష్టింజే వారు. ప్రజలకు విద్యనేర్పితే దేశం బాగుపడునన్నజ్ఞానం లేక పోయెను. బైబిలు నిర్జీవమైన లాటినుభాషలో చదివేవారు. వైవప్రార్థనలుకూడా ప్రజలకు అర్థంకాని లాటినుభాషలోనే వుండేవి. బయిబిలు దాటి సత్యమూ, జ్ఞానమూ లేదనిన్నీ, విగ్రహారాధకులై వుండే గ్రీకు, రోమనులు మూఘలనిన్నీ కిరస్తానులు నమ్మేవారు.

ఇటలీలో గ్రీకు, లాటిను సరస్వతి ఉదయించగానే జనులకు కళ్ళమసక మాసినది. బుద్ధిమంతులు కిరస్తానుల మోటు తనమూ, మూర్ఖత్వమూ, విగ్రహారాధకులై వుండిన గ్రీకు లాటినుల జ్ఞానమూ, కళాకాశల్యమూ చూడగలిగిరి. యూరోపులో బుద్ధికి గొలుసులు విడిచినవి.

గ్రీకు, లాటిను విద్యలను చేపట్టుట పరువుప్రతిష్టలకు తెరువైంది. వాటి రసానకులోనై విద్వాంసులు దేశభాషను నిరసించేవారు. గాని దేశభాషానమూ, జాత్యభిమానమూ ప్రబలుటచేత దేశభాషలో చెయిపట్టి రాయించింది. ఆ కథ ముందు చెబుతాను.

లాటినుకూ, ఇటాలియనుకూ ఆనాడు వుండేభేదం, సంస్కృతముకూ, ప్రాకృతములకూ వుండినయట్టిది. కొంతవరకు గ్రాంథిక తెనుగుకూ, వాడుక తెనుగుకూ వున్న భేదంవంటిది. ఉత్తరదేశాలలో సంస్కృత ప్రాకృతములనేగాని, దేశభాష లో రాయడం పరువుతక్కువని పండితులు చాలాకాలం తలచేవారు. ఇప్పుడు ఆ భ్రమ తరగిపోయింది. బంగాళీలలో

లేనేలేదు. రప్పించినాడుని ఆదరించడముకు సాహిత్యపరిషత్తు భవనంలో సభ అయినప్పుడు ఒక సందర్భంలో అన్నాడు: “ఇప్పటి బంగాళీకవులు సంస్కృతకవులుగా మారినారు” అని.

తెలుగుదేశంలోనూ యిట్టిచిక్కు మునుపు కలిగింది. ఇప్పుడు కలుగుతుంది. సంస్కృతాన్ని వట్టి అప్పుడు కలిగింది. గ్రాంథిక భాషను పట్టి యిప్పుడు కలుగుతుంది.

ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి కర్తన్నాడు:

“స్వస్థాన వేష భాషాభిమతాః...”

తొలికాలపునాటి తెలుగుకవులు తాము ఉభయభాషా కవులమని చెప్పుకోకపోతే గొడుముకలో కలుపుతారేమో అని “ఉభయభాషా కావ్యరచనాకోభిత్తు” “ఉభయకవిమిత్రు” లమని తమ సంస్కృతపాండిత్యము వెల్లడించుతూ వుండేవారు. తెలుగులోకూడా కావ్యములు రాస్తే ప్రత్యవాయంలేదని అభర్షణుడు చాటభారతం రాశాడు.

## \* వంగీయ సాహిత్య పరిషత్తు

నౌరాయణమూర్తిపంతులూ, నేనూ జస్టిస్ అశుతోష్ ముఖర్జీగారిని చూడవెళ్ళాం. కొంత ప్రసంగవైన తరువాత “మీలో గొప్పవిద్వాంసులను చూడవలెనని నాకు అభిలాష కలదని” నే నన్నాను. సాహిత్యపరిషత్తులో కొందరు ప్రముఖుల్ని మమ్ము కలుసుకోవడమునకు సమావేశం చెయ్యమని, వారు దాస్ గుప్తాగారితో శలవిచ్చారు. దాస్ గుప్తాగారు వకీలు. బంకించంద్రుని “ఆనందమఠ్” యింగ్లీషుచేశారు.

అయిదుగంటలకు సాహిత్యపరిషత్తుకు రమ్మని మాకు ఆహ్వానపత్రిక వచ్చింది. మేం వెళ్ళాం.

సాహిత్యపరిషత్తు మందిరం అప్పర్ సర్క్యులర్ గోడ్డంలో జై నమందిరానికి సమీపంగావున్నది. అది ఒక పెద్దమేడ. కట్టడానికి నలభై యాభై వేలు అయివుండును. అప్పట్లో మేడ రెండో అంతస్తులో పరిషత్తుతో సంబంధించిన యగ్జీబిషను అనగా వింతలయినట్టి గొప్పవై నట్టి, వస్తువులను చూపుట జరుగుతుండెను. మేడకు దక్షిణానైపు అరలా వొకటివున్నది. ఆ అరసభలై నప్పుడు నాటకములు ఆడటానకూ, ఉపన్యాసము

లిచ్చుటకూ, ఉపకరించును. ఆ అరలో యెదురుగుండా బంకించంద్రుడి పూర్ణచిత్రము కద్దు. బంకించంద్రుడు వంగభాషాకావ్యప్రపంచమునకు బ్రహ్మ అనిన్నీ, సాటిలేని కవి అనిన్నీ ఆ దేశంలో పండిత పామరుల నమ్మకం. ఈయన ముఖాన శాంతమూ స్థైర్యమూ కనబడతవి.

బంగాళీలలో అనగా నాగరికులలో రెండురకముల మనుషులను కనిపెట్టాను. గుండ్రనిముఖం, స్థూలకాయం వకటి. ఒంటిపేక కోలముఖం మరివకటి. చిన్నతనంలో బంగాళీపిల్లలు చాలా సుందరులుగా వుంటారు; గోటితో చిక్కితే పాలుకారు చెక్కిళ్ళు; విశాలనేత్రములూ తరుచు.

బంకిం కొంచము మౌలంగా వుంటాడు. ఆయన పతానకు యెడంవేపు భారతమును బంగాళీ గద్యగారాసిన ఒక కవిపతం వున్నది. దానికి యెడంవేపు మైకేల్ మధుసూదన్ దత్తు, అలలు తీరిన కత్తిరిజుత్తు పాపిటదువ్వి తా రచించిన “మేఘనాథబన్ధ” అను మహాకావ్యమును చేతబూని తన విశాలనేత్రములతో చూచెడివారివేపు చూస్తూ పఠలో కూచున్నాడు. బంగాళా కవుల పటములు బొవుబజారు యిండియన్ ఆప్ట స్టూడియోలో అణాపరక కొకొక్కటి అమ్ముతవి. మధుసూదనుశి పెదవులలో చిన్న నవ్వుకొక్కటి దాగిఉంది. ఈయన నాతో మాట్లాడుతున్నట్లే కనిపిస్తాడు. ఆనాటి యింగిలీషు బారిష్టరులు వీరి విద్యకు జంకే వారని “రీస్ అండ్ రయ్యత్” పత్రిక సంపాదకులు బాబూ జోగీశచంద్రదత్తుగారు నాతో చెప్పినారు; గ్రీకు, లాటిన్లు సంస్కృతభాషను, ఫ్రెంచి, జర్మను, ఇవియేకాక తెలుగు, అరవములను మైఖేలు నేర్చియుండిరట.

చదువుకునే రోజుల్లోనే వివాహము చేతునని తండ్రి సంకల్పించగా అందుకు అంగీకరించక కిరస్తానం అవలంబించి 1848 వ సంవత్సరములో కొందరు చెన్నపట్నపు సహాధ్యాయులతోకూడి చెన్నపట్నం వెళ్లాడు. అక్కడ జీవనం జరగడం కష్టమై పత్రికలకు రాసి కాలం వెళ్ళబుచ్చవలసివచ్చింది. ఆ రోజుల్లోనే బైరనోరీతిని “కాస్టిల్ లేడి” అనేడి యింగ్లీషు కావ్యం రాయడం. ఇంగ్లీషున గ్రంథములు రాసి సేరు ప్రతిష్టలు సంపాదించుమనే ఆనాటి బంగళీవిద్వాంసులు ఆశించిరిగాని, దేశభాషను తలపెట్టరయిరి.

మధుసూదనుడి మొదటి భార్య ఒక ఇంజిగోస్లాంటరు కుమార్తె. భార్యాభర్తలకు సమరసచెడి ఆమె విడాకులు పుచ్చుకున్నారు. తిరిగీ మధుసూదనుడు వరించిన మరొక దొరసాని కష్టసుఖములలోను ప్రతిష్ట అప్రతిష్టలలోను ప్రేమతో కనిపెట్టి తిరిగినది. ఆమెకు సంతానం కలిగెను.

యెనిమిది సంవత్సరాలు చెన్నపట్నంలో వుండి కలకత్తా తిరిగివచ్చేసరికి పెళ్ళినాటి పెద్దపెళ్లాం అంటకాగింది.

## \*రవీంద్రకవి

కవిరాజైన రవీంద్రునికి బంగాళా చూపిన మిక్కుటపు పేరూ, పొరలేని భక్తి యే నా డే రాజెరుగును? ఆమహాకవి భాషను యెత్తాడు. తలపుల నెత్తాడు. చెయ్యల నెత్తాడు. కీర్తివెన్నెలల దిక్కులు నింపాడు. అది తన కీర్తి అని వంగ దేశము గుర్తెరిగినది. అతడు తన సిరియని గర్వించినది. దేవుడని పూజించినది.

చిత్పూర్ రోడ్డులో చిన్న సందొకటి మళ్ళితే యెదుట పొయిప్రొక్కిళ్ళవలె మూడుమేడలు కనపడతవి. అందులో మధ్యది, కలకాలమూ దేశచరిత్రమూలో వన్నెకెక్కి న్నండ గలదు. అది రవీంద్రునిది.

బ్రహ్మసమాజమహోత్సవంలోజూన నీకట్లు కమ్మేనేళ పుడు నేనువెళ్ళాను. సుమ్మం దాకితే బ్రహ్మాండమైన అంగణం. ఆ అంగణం చుట్టూ ఉన్నతమైన యెట్టిటికలమేడ. మేడల

\* బ్రహ్మసమాజం, కలకత్తాలో రవీంద్రుని సందర్శించినవారెవారో కొంత తెలుగున మరకొంత ఆంగ్లమున తమ అభిప్రాయాలను వ్రాసివుంచారు. అనేక విషయాలపై వా రిరువురిమధ్య ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు జరుగుతూవుండే వని పెద్దలు చెబుతూవుంటారు. కాని అది అన్నీ మనకు లభించలేదు. లభించిన చోట ఉత్తరాన్ని పున్నదన్నట్లు యిందులో ప్రతిబింబమే.



చూర్లంటి మెరుపుదీపాలు వెలుగుతుండినవి. అంగణమంతా సామాజికులతో నిండివుండెను. చూడబోయిన మాబోట్లమూ, టాగూరుకుటుంబమువారూ, దక్షిణపుష్కల నేడమీద నిలుచుంటిమి. మా కెదురుగా సారసనునాదుల పూజాభవనం వుండినది. లోపల దీపములు లేమిని, వెలుగుచీకట్లు పెనుగులాడుతున్న ఆ పూజామందిరంలో బ్రాహ్మసుందరులు ఆకులలో పండ్లవలెనూ, చదుపు చీకట్లమరుగున ముక్తికాంతవలెనూ, కనీ కాసరాక వుండిరి.

అంగణంలో దక్షిణంవేపు సామాజికులకు యెదురుగా వొక మంటపం యేర్పరిచారు. ఆ మంటపంమీద ముందుకు రెండు యెర్రగాజుదీపపుచెట్ల నడుమను రవీంద్రుడూ, వొక పండితుడూ, గోవతి, అంగవస్త్రములతో కూచున్నారు. వారి యిరుప్కలనూ, వెనకనూ సామాజికులలో పేరుపడ్డవారూ, గాయకులూ కూచున్నారు. వారిలో పండిత శివనాథశాస్త్రి గారిని, హేరంబచంద్రమిత్రగారిని పోల్చగలిగితిని.

నేను వెళ్ళేసరికి రవీంద్రులు మేఘగర్జనమునుపోలిన కంఠంతో భగవంతుణ్ణి కొనియాడుతుండెను. సామాజికులకు జ్ఞానోపదేశము చేస్తుండెను. మధ్యమధ్యను రవీంద్రుడూ, గాయకులూ భక్తిపారవశ్యంపుట్టేటట్టు కీర్తనలను పాడుకూవచ్చిరి.

అప్పుడప్పుడు మెరుపుదీపాలు గప్పుగప్పున ఆరి వెలుగుతూ వచ్చినవి. అలా ఆరినప్పుడు భవనంమీద రాలిన చీకటి యొక్క రెక్కలమీద భగవంతుడు సన్నిహితుడయినట్టు మనస్సుకు తోచేది. కాదా! చీకటే వెలుతురు. మరుపే జ్ఞానము.

చిన్న నాటిమాటయేమో, యిప్పుడు రవీంద్రుడు ఉత్కృష్టమైన బతుకు బతుకుతున్నాడు. శాంతుడు; భక్తుడు; దయాపరుడు; పరోపకారమే బతుకునకు వినియోగమని నమ్మినవాడు; మంచివాడు. ఇట్టి మహాత్ములు వుండబట్టే బంగాళా బాగై వన్నె కెక్కింది.

బ్రహ్మమతం బంగాళాకు చాలా మేలుచేసింది. కొందరి కైనా స్త్రీలకు చెరవొదల్చింది. బంగాళాకూ, సీమకూ బాట పేసింది. ఆ సుందరులు దీపమువలె దేశమునకు వెలుతురు నిస్తున్నారు. ఆ బాటను సీమనుండి నాగరికత ఆ దేశానకు దిగబడ్డది.

రవీంద్రుని వాఙ్మధుర్యంను క్రోలిక్రోలి ఉత్సవం ముగిసేవరకూ వుంటే, తొడదొక్కిడి లావగునని యెంచి, నామిత్రులను వీడ్కొని చిత్పూరురోడ్డుకు వచ్చితిని. అక్కడ అంతకంటే తొడదొక్కిడి కానవచ్చింది. ఆ రోజు మాఘ పంచమి. బంగాళీలు సరస్వతీపూజ చేస్తారు. రాత్రి ఉత్సవంలో సరస్వతీప్రతిమల్ని ఊరేగిస్తారు. ఆ పట్నంలో సామంతులు యిసకచాతర. ప్రతిసామంతుడు తనయింట సరస్వతిని నిలిపి పూజిస్తాడు. ముచ్చిపనితో ధగధగలాడే వాహనాలతోటి, రథాలతోటి జనప్రవాహం ఆ వీధిలో అడ్డు కలిగిన నీటి ప్రవాహంవలె పొంగి నెనకాడుతూ, కొంత సాగుతూ, యెడతెగక కనబడినది.

ఉపాధికల ప్రతి బంగాళీయింట్లోనూ, మొదటి అంగణంలో రమ్యమైన పూజామందిరం ఉంటుంది. కాళీ, సరస్వతీ మొదలైన దేవతల పుత్సవములు ఆ మందిరంలో విశేషమైన

వైభవంతో చేస్తారు. ఆ పూజలు ఆబాలవృద్ధులకు, స్త్రీ పురుషులకు యింటిలిపాదికీ పనులు కల్పిస్తవి. మందిరమును అలంకరించడం, పూజాద్రవ్యములను సమకూర్చడం స్త్రీ బాలుల వేడుక. ఈరీతిని ఇంటిలిపాదీ కలసి చేసే పూజలు మన దేశంలో తక్కువ. నలుగురికి వినబడే దేవతార్చనగంట వక్కంట కొన్నియిళ్ళలో మిగిలింది. అదయినా దేవుణ్ణి భావకంచెయ్యదు. భోజనపుగంట అయింది. మిగిలిన ఇళ్ళలో ఆ గంట మేజాబల్ల మీద యెక్కింది.

\*

\*

\*

1912 వ సంవత్సరం, డిసెంబరు నెల, రెండవతేదీని కలకత్తాలో రవీంద్రుణ్ణి చూశాను. ఆయన ఒక పెన్సిల్ టేబిల్ ముందు కూర్చునివున్నారు. గది అలంకరణతో వస్తుసామగ్రితో ఏమంత తీర్చిదిద్దినట్టులేదు. భవంతి మొదటి అంతస్తులో పశ్చిమ దిశగా వుంది ఆయన గది. రవీంద్రుడి కుడిభాగాన యువకు డొకడు అసీనుడయివున్నాడు.

టాగూరు సాధుస్వభావి. మాటపొందిక మహామెత్తన. నాజూకైన ముఖలక్షణాలు. తేటగా, సున్నితంగా నవ్వుతారు. మాటలాడేటప్పుడు పురుషత్వం తొణకిసలాడుతుంది. ఒక విధమైన ప్రశాంతత, మనోనిశ్చయం ప్రస్ఫుటమౌతాయి. మన వీరేశలింగంపంతులుగారి మనఃప్రవృత్తి కిది పూర్తిగా విరుద్ధం. ఆయనవలె, రవీంద్రుడు గడబిడగా మాట్లాడుతాడు. సంభాషిస్తున్నప్పుడు జీవం తొణకిసలాడుతూవుంటుంది. ఆయన ప్రార్థన చేస్తున్నప్పుడు, ప్రవచిస్తున్నప్పుడు కంఠం సంగీతశ్రావ్యంగా వుంటుంది. రవీంద్రునిది వినసాంపైన గొంతుక !

బెంగాల్‌లో నాటకరచన దేనావస్థలోవుందని ఆయన అభిప్రాయం. షేక్స్పియర్‌నో, లేదా మరొక ప్రఖ్యాత ఆంగ్ల నాటకరచయితనో, వంగదేశీకవులు అనుసరిస్తున్నారని చెప్పలేం; కొంతమంది రచయితలుమాత్రం పాశ్చాత్యసాహితీపరులతో సంపర్కం పెట్టుకుంటున్నారు. కాని వారి రచనాప్రభావం, వీరి నాటకాలను సోకడాలేదు. రంగభూమి శిథిలావస్థలో వుంది. ప్రేక్షకులను ఆకర్షించడానికై యథేచ్ఛగా పాటలను, పదాలను నాటకాలలో తెచ్చిపెడుతున్నారు. మొదట ఈ నాటకాలు చారిత్రక యితివృత్తజనితాలు. ఇవి చాలామటుకు రాజపుత్ర కథలతో నిండినవే. ఇప్పు డిప్పుడు పౌరాణికగాథలలోనికి దిగజారిపోయాయి.

గేయకవిత్వంలో బెంగాల్ ముందంజవేసింది. రవీంద్రుడు వాడే భాష వ్యావహారికమే. అంటే అందరూ మాట్లాడుకొనేభాష. ప్రామాణికగ్రంథప్రయోగాలకు విరుద్ధమైన భాష. వ్యాకరణసూత్రాలను తోసిపుచ్చుతూ యీరకమైన బెంగాలీ భాషను ప్రయోగిస్తాడని ఆయనను పండితులు నిందిస్తారు.

ఇప్పుడు మద్రాసుయూనివర్సిటీ గ్రాంథికభాషను సంగ్రహించాలని చేస్తున్న ప్రయత్నమే, నాడు కలకత్తా విశ్వవిద్యాలయమూ చేసింది.

కలకత్తాలో జనులు మాట్లాడుకునేభాషలో తప్పిస్తే, ఇంకొకభాషలో ఘనకు వ్యాకరణగ్రంథం ఎక్కడ లభిస్తుంది?

“తెడకొరితెచ్చె” అనే పదప్రయోగముమీద రవీంద్రునికీ, నాకూసంభాషణ జరిగింది. ఆయన కొద్దిసేపాలోచించి,

పూర్వకపుల ప్రయోగాలలో వుందని చెప్పారు. “తే” అనేది జానపదులభాషలో కనిపిస్తున్నదని నేను సూచించాను.

ఆంగ్ల సారస్వత బోధనాపద్ధతులు చాలా లోప భూయిష్టంగా వున్నాయని నారి అభిప్రాయం. ఆంగ్ల సాహిత్యంపై హెన్రీ మోర్లే యిచ్చిన ఉపన్యాసాలను, రవీంద్రుడు ఎంతో ఆహ్లాదంగా విన్నారు. విద్యార్థులకు పరీక్షలు చాలా అవశ్యకాలని వారి మతం.

సిస్టర్ నివేదిత ఆయన కథలను కొన్నింటిని అనువదించింది. కాని ఆమె చెనిపోయినతరువాత, ఆ వ్రాతప్రతులు కనిపించలేదు.

‘మైకేల్’ను ‘రవీంద్రుడు అనుసరించారు. ఆయన గీతం లోని పాదాలు ఏ పాదానికాపాదం అంతంకావు. ప్రయోగాలనూ, వ్యాకరణ నియమాలనూ కాలదన్ని సరికొత్త శబ్దరూపాలను కల్పించినా, ఆయన సృష్టించిన ‘శబ్దాలు’ చలామణిలోకి రాలేదు. అందుచేత మన వెనకాల ఒక టిప్పణి వుంటేకాని కావ్యం అర్థంకాదు. భాష బలీలయిపోతున్నా సరే, “మైకేల్” అనే కావ్యం రచించేటపుడు ఆయన శబ్దాలంకారాలనే దృష్టిలోపెట్టుకున్నారు. ఈ విషయాన్ని నేను రవీంద్రునికి సూచించాను.

రవీంద్రుని కొక పాఠశాల వుంది. ఆ స్కూలులో తనకు తానై సహాయం చేసుకోవడం మెలాగో చెబుతూ, ఆయన ఉపజ్ఞానంతో మైనవిద్యను ప్రసాదిస్తూవుంటారు. మెట్రిక్యులేషను, విశ్వవిద్యాలయపరీక్షలకుకూర్చునే విద్యార్థులు ఎన్నెన్నో విషయాలను అధ్యయనంచేయవలసివుంటుంది.

తనప్రక్కనే కూర్చున్న యువకుణ్ణి “కావ్యభాష”పై  
ఒక వ్యాసం వ్రాయమని రవీంద్రుడు ఆదేశించారు.



అరుణాస్పద మనే నగరాన్ని వర్ణిస్తూ పెద్దనగారు “అచటః  
బుట్టిన చిగురుగొమ్మైనః జేవ” అన్నారు. అదేవిధంగా కలకత్తా  
పట్టణంలో చిట్టచివరకి దోమలుపై తం పాలిటీసీ.యన్నే !

Ramgarh  
Kumaon Hills  
May 24. 1914.

Dear Friend

Thank you  
for your kind letter. I  
had been forced to go through  
a very great dissipation of  
mind for a long time - so  
I have taken shelter here  
in the solitude of the Himalayas

to gather my scattered forces  
and regain my spiritual  
equilibrium. You can easily  
understand that this is most  
important for me and I cannot  
set my mind to anything  
else for some time to come.  
I am sure you will understand  
and excuse me if I fail to  
meet your demand, at least  
for the present.

With kind regards

Yours sincerely  
Rabindranath Tagore



## బంకించంద్రుని నవలారచన

నూరు సంవత్సరములక్రిందట బంగాళీవిద్వాంసులు బంగాళీ భాషలో వ్యాకరణముగాని, నిఘంటువుగాని లేకుండుట గని, గత యాభై, అరవైవేళ్ళలో బంగాళీ వాడుకభాషనుండి ఒక సులభమైన గ్రాంథికభాషను కల్పించుకొని, లోకములో యెన్నికకెక్కిన గ్రంథప్రపంచమును కల్పించిరి. ప్రక్కనున్న వారిని చూచి నేర్చుకొను నేర్పయినను మనకు లేదాయెను. ఇకనైనను మనలో బుద్ధిమంతులు బంగాళీభాష నేర్చి, దానగల ముంచిని తెనుగునకు కూర్చురుగాక.

“ప్రభుల్ల” నవలను శ్రీ సుబ్బారావుగారు ఇంగ్లీషు నుండియో, కన్నడమునుండియో తెనిగించిరని నా జ్ఞాపకము. మన తెనుగుదేశమున కెంత దురవస్థ! బంగాళీగ్రంథముల చదువనేర్చిన కవి మనలో నొక్కఁడును లేడుగదా!

“ప్రభుల్ల” నవలయందలి కథయొక్క- గుణనోషములు బంకించంద్రులవి. కీర్తిశేషులైన వారి తప్పులెన్నినను చిక్క కలగజోదు. బతికివున్న కవులకు శ్రాద్ధము పెట్టడము, చచ్చిన వారికి వర్ణంతులుచేయడము యీనాడు మనవారి కలవాటైన పద్ధతి. ఈ పద్ధతి తలకిందులుచేయ్యడమువల్ల భాషకు కొంత మేలుకూడునని నా అభిప్రాయము.

అంకిముల కథలు తెనుగై నవి నాయెడట మూ చున్నవి. శ్రీ సుబ్బారావుగారి ప్రపుల్ల యొకటి; శ్రీ ఓ. వై. దొరసామయ్యగారు కన్నడమునుంచి తెనిగించిన ఆనందమత మొకటి; వారే ఆంధ్రీకరించిన కపాలకుండలము యొకటి. ఇంతకు మున్నింగ్గి ఘన అంకిములకథలనే రెండు మూడు చదివియుంటిని.

“ప్రప్రల్ల”ను ఒకరినెనుకొకరు ఆడపిల్ల లీ గ్రంథమును చదువుచున్నాడు. ఈమాట వొక్కటియే దీని విలువను తెల్పు జాలును. అంకిము వ్రాసినట్లే తాము తెనిగించితిమని శ్రీ సుబ్బారావుగారు వ్రాసిరిగాని, కొన్నిచోట్ల ఆంధ్రలోకోక్తులను, లోకోక్తులనంటి ఆంధ్రపద్యములును వీరి తెలుగులో కానవచ్చుచున్నవి. ఇదిగాక అంకిముల రచనామార్గమునకు పొందిన వర్ణనాంశములను పెంచుటకూడ కొన్నిచోట్ల కలదు.

సుబ్బారావుగారి శైలి చిన్నయ్యసూరిగా కేర్పరిచిన త్రోవనున్నది. ఆ శైలిని వీరి రచన మిక్కిలి రసవంతముగా నున్నది. అసమానమే అనవచ్చును. 45 వ పుటలో “ప్రప్రల్ల ముఖ దిగ్భ్రమముజెంది” అని ఆరంభమైన వాక్యకదంబమును చదివిన, శ్రీ సుబ్బారావుగారి రచనాసామర్థ్యము తెలియును. వీరి శైలిలో రెండుదోషములు నాకు కనపడ్డవి. అనవసరమైన సంస్కృతశబ్దములును, వాడుకలోలేని తెనుగు మాటలును గ్రంథమందు నిండియున్నవి. సంస్కృతవ్యాకరణమును నేర్చుకుండా పాత గ్రాంథికశైలిలో వ్రాయబూనువారికి కలుగు స్థాలిత్యములు శ్రీ సుబ్బారావుగారికికూడ కలిగినవి. మొదట అధ్యాయములసంఖ్య వీరు సంస్కృతపదముల నిచ్చిరి. అందు షష్టమాధ్యాయము, చతుర్దశమాధ్యాయము,

ఏకాదశమాధ్యాయ మను ప్రయోగములు చొర్లినవి. అది తెలిసి కానోపును. రెండవభాగములో అధ్యాయములసంఖ్య తెనుగుపదముల నిచ్చియు, అందులో సప్తమాధ్యాయమునకు మాత్రము తత్సమము వుంచిరి. వీరు కొన్ని చోట్ల వాడుకలో నున్న తత్సమదేశశబ్దముల విడిచి, అంతరించిన తద్భవశబ్దములను వాడియున్నారు.

రెండవదోషము : అక్కడక్కడ అనుప్రాసమును వొత్తుగా తగిలించుట (అ) “ఇంక నేమేమింబెట్టుకో, తిట్టుకో, భూషించుకో, దూషించుకో (ఆ) కెంపు పెంపుగల, కెంపు సొంపుంపు నధరంబు, కుండములయందము డిందుపడంజేయు ద్విబాలియు (ఇ) అత్తరుణీతరుణుల మనములగలిగిన దలపులు సలపుల పొలుపులు డెలుపవశమగునె (ఈ) పెచ్చుపెరిగి విచ్చలవిడి పచ్చవిల్లు చొచ్చములేక.

ఇప్పుడు మన పత్రికలలో రెండు విమర్శనమార్గములు కనబడుతున్నవి. ఇష్టులైన కవులను పొగిడి వారి గ్రంథములందు తప్పులెన్నకపోవడము, అయిష్టులగు కవుల గ్రంథములయందు వున్నవి, లేనివి తప్పులేయెన్ని, గుణములను మరుగు పరచడము. ఇంతకన్న భాషకు కీడువుండబోదు; తప్పులని నాకు ఖోచినవి కనపరచినందుకు శ్రీ సుబ్బారావుగారు నన్ను ధృమింతురుగాక.

తెలుగునవున్న బంకిముల మూపుగ్రంథములు ఇంగ్లీషులో “రోమాన్సు” అను జాతిలో చేరును. దేశకాలమును బట్టి జరగరాని సంగతులు, జరగలేనిసంగతులు వుంటవి. జరగదనిసంగతులను వర్ణించునది ఉత్కృష్టకథ. జరగనేరని సంగతులతో నిండివున్నది రోమాన్సు. అందులోను అంతరులు

కలవు. బంకిముల రొమాన్సులు యింగ్లీషు 'నవలి' యగు 'స్కాట్' భోవను కొంతవరకు అనుసరించిపోవును. దేశకాల భేదములను మన్నించక స్కాటునవలలోని కొన్ని అంశములను బంకిములు తమ నవలలో చేర్చిరి. సీమలో మొదటి రిచర్డు అను రాజకాలమున రాబిన్ హుడ్ అను బుదిపోట్ల మొనగా ఊక ముండెను. వానికి స్కాటు గుణసంపత్తిని కల్పించెను. ఇది స్కాటునందే కావ్యదోషమై వుండెను. రాబిన్ హుడ్ నకు ప్రతిగా, బంకిములు ప్రఫుల్లలో భవానీతాకూరను వాని సమర్పియున్నారు. ఈ భవానీతాకూరు దొంగల మోసగాడైనను శౌర్యదార్యదేశాభిమానాది గుణసముద్రుడు; "సంపూర్ణధిషణాధురంధరుడు". ఆనందమతములో కూడా గుణసంపత్తికల బందిపోట్లుకలరు. సన్యాసుల దేశాభిమానము యింతంతకాదు. అట్టి బందిపోట్లను, యిట్టి సన్యాసులును, మనసు కల్పించిన మాయాప్రపంచములోనే వుండుటగాని, లోకములోవుండి వుండలేదు. దేశోద్ధరణమునకు భవానితాకూరునకు దొరికిన సాధనము ప్రఫుల్లముఖియను మగడు విడనాడిన ఒక పేదబ్రాహ్మణస్త్రీ. రూపసి; బుద్ధిమంతురాలు. అడవిపట్టి పోవుచుండగా ఆమెకు నట్టణివిని వొక గాజుయిల్లు గానవచ్చెను. ఆ యిల్లు అంతటను అద్దములు కూర్చుకట్టిరిగాని, అడవి ఆ అద్దములయందు ప్రతిఫలించి అంతా యేక అడవిగా కనపడునట! ప్రఫుల్లముఖి ముఖము అద్దములో ప్రతిఫలించగా అది అద్దమని యామె పోల్చుకొనెనట. ఆ అద్దపుటింటికింద నొక నేలమాన్యములో లెక్కలేని ధనరాసులు పడియుండెను. ఆ ధనముతో సైన్యమును కూర్చుకొని భవానితాకూరు,

ప్రస్తుత ముఖకి రాణివదలి నిచ్చి పట్టాభిషేకముచేసెను. చెప్పన్న విద్యలు ఆమె అవలీలగా నేర్చెను. ప్రస్తుత ముఖ నేర్చినశాస్త్రములు కళపట్టి 69-70 పుటలో నీయబడినది. ప్రస్తుత ముఖ గారడినాడు అరగడియలో పుట్టించి, పూపించి, కాపించిన మామిడిని పోలియున్నది. ఇట్టి అసందర్భమును బంకిములు కల్పింతురాయని నాకు శంక కద్దు.

ప్రస్తుత ముఖని అత్తవారు విడనాడుటకు కారణము పొందుకగా కానరాదు; “ప్రస్తుతల్లి ధనహీనురాలైనను గొప్పవారిశోడి సంబంధము కలిగెనని వారితో తులతూగు ప్రయత్నంబున తన సర్వస్వమును వమ్ముచేసెను. ఒక నాడూర బంతిపెట్టినపుడు తమకు మనసుదీర భక్ష్యభోజ్య, లేహ్య, చోష్యచానీయంబు లెల్లసమకూర్చదాయెననుచు నాయూరిలోని నెందుకు గొఱగాని దుష్టులు కొందరు భోజనమధ్యమున లేచి పోయిరి. ఆ యవమానమునకు గినుకయొదవ ప్రస్తుత ముఖతల్లి వారిని నిందించెను. అందుల కాగ్రహముగ మరల నామెపై బగబూని యా తిండిబోతులు గలసియాలోచించుకొని హరవల్లభుడు తన చుట్టములతోడం గూర్చుండియుండ, నాయూరిలోని వా రెవరు లేకుండజూచుకొని, వా రొకరొకరుగ సభలోన గూర్చుండిరి. అందొకడు హరవల్లభుడు వినుచుండ “ఆహా! యేమి సంబంధము!” అనుచు దనలో దాను గొణిగెను. ఆ మాటకు దత్తరవడి “ఏమేమ”నుచు హరవల్లభుడు ఆతురత నడుగ “మా కెందుకండీ? ఎవరెట్లు పోయిన నేమ”నియెను. అందులకు మరింత మనంబున దొందరుగ హరవల్లభుడు వేడుకోలుగ నడుగ “ఏమోనండి, కులభ్రష్ట

లట !” అనుచు జవాబున లేచిపోయెను. అంత విషాదకులిత చేతనుండై హరవల్లభుడప్పుడే సభలో ప్రవేశించిన మరియొకని నా యూరినాని నత్యాతురతతో “నే జేసిన సంబంధము మంచిది కాదా ?” అని అడిగెను. “కుట్రలో జేరినవాడగుటంజేసి యా చుట్టును పెదవి విఱుచుచు నూరకుండెను.” ఇది 7 వ పుటలోనిది.

ఇటులనే మరికొందరు గ్రామస్థులు అనుమానమును బలపరుతురు. అంతట హరవల్లభుడు తనకుకూడ లోకము కులభ్రష్టత్వ మాపాదించుచేమోయని భీతిల్లి తనవారి నెల్ల బిలిచి స్థితిగతులను వివరించి చెప్పి “ఈ యూరికి మనము వచ్చిన సంగతినిగుఱించిగాని, మనము చేసిన సంబంధవిషయమైగాని యెనరిగోడను మాటలాడకుండ భద్రముగా నుండుడు. మన గ్రామమున నెవ్వరికైన నీ మానహీనమగు పృతాంతము దెలియవచ్చునేని మనకు జేటుమూడును. కావున సత్యంత జాగ్రత్తతోడ రహస్యమును గాపాడు” డనుచు నొక్కిచెప్పి యారేయి యెవరికిని దెలియకుండ మూటలనుగట్టుకొని సందడిగాకుండ పయనమై తెల్లనారకమునుపే గుల్లు చేరెను. ఈ చరిత్రము, చిన్నపిల్లలు చెప్పుకొను కాళ్లూ చేతులూలేని కథలను పోలియున్నది. మామగారు ధనవంతుడట. పరమభాగ్యుడు. మొదట కులగోత్రములు తెలుసుకొనకనే వినాహమును నిశ్చయించెనో? కులగోత్రము తెరుగకనే, తన ఆస్త్యబంధువులు సమ్మతించిగో? అప్పుడు సభలో నుండిన బంధువులలో మొదట సంబంధము కుదిర్చిన రాయబారు లేమయిరి? గ్రామమునందలి పెద్ద లిట్టి దుర్మయము

లకు దిగియుండరుగదా! మామగారు వారి నడిగి నిజము తెలిసికొనకనే, కులభ్రష్టులని నిశ్చయించెనో? ఇందరు బ్రాహ్మణులు భ్రష్టులయింట యెటుల భుజించియుందురను శంక పొడమలేదో? నమ్మె, గోవిందు. సంబంధము జరిగిన మాట దాచుకొట్లు? తరలిపోయినపుడు లోకస్థాని నెరిగి యుండలేదా? అందరు బంధువులనోళ్లు కట్టిబడునని మామగా రెట్లు నమ్మిరి? ప్రపుల్లముఖ భ్రష్టయైన తాను కూడ భ్రష్టయేనే? అని అటుండ ప్రపుల్ల కుటుంబమునకే భ్రష్టత యెటులవచ్చెనో గ్రంథకర్త చెప్పలేదు. రైలు బయలుదేరి తెల్ల వారకమునుపే యిల్లుచేరినంత దగ్గరనుండెను మామగారి యిల్లు! ప్రపుల్లముఖ శైశవవృత్తాంతముగాని, ఆమె కుటుంబముయొక్క పూర్వవృత్తాంతముగాని యాయబడియుండలేదు. నాయక యెవరినడుమ యెటుల పెరిగెనో తెలియక, ఆమెను తెలియ నేరము. చిత్రరచనాకళలో సెటింగ్ అని ఇంగ్లీషువారనునది ప్రపుల్లముఖకి లేదు. సెటింగ్ అనగా 'ఒక ప్రతిమ యేవస్తు జాలమునడుమ నిలిచియుండునో' అట్టి వస్తుప్రపంచము. సెటింగ్ అనుమాటకు తెనుగుభాషయందు పర్యంతప్రపంచమని వాడుదుము. ఈ జాతినవలలు ఉత్కృష్టమైనవి కావు. లోకములో నున్నట్టే వ్రాయవలెనని నా అభిప్రాయముకాదు. ఏది యెలా వుంటే బాగుండునో అలా భావించుట అను లోకోత్తరకల్పన లుండక, లోకోత్తరమైన రచన లుండనేరవు. దీనినే ఇంగ్లీషు వారు విడియల్ అని అందురు. గాని మరుష్యజాతముయొక్క మనోధర్మములను, వస్తుతత్వము ననుసరించి కథ నడువవలెను. కల్లేమువదలి, చిత్తమును పరుగిడనిచ్చిన నవలలు జ్ఞానదాయక ఘులు కానేరవు.

## వాడు కభాషలు : గ్రామ్యము

అత్తగారూ, కోడలూ విషయమై ఒక సామెత కద్దు. రసావేశం మిక్కుటమైతే గద్యలతూగు ఆగక, మాటలు పాటలుగా సరిణమిస్తాయి. గ్రామ్యానికి అలిగి, కసితీరక కొందరు మహాకవులు ఛందోబద్ధంగా తొమ్మిదోఅష్టం పారాయణ చేస్తారు. వారికి పై సామెత వర్తిస్తుందేమో అనుకుంటాను.

శ్రీరాముల సచ్చిదానందశాస్త్రిగారు ఆరుపద్యములనే మహాప్రములను గ్రామ్యవలంబకులైన “కూశలపై” కృష్ణా పత్రికముఖమున ప్రయోగించినారు. ఆనాడు శ్రీరాములవారి బాణములు శత్రువులనుకొట్టి ఊరిగి శ్రీరాములవారి చేతికి వచ్చే వట! ఈనాడు శ్రీరాములవారైన సచ్చిదానందశాస్త్రిలు గారి బాణములకుకూడా ఆ ధర్మం వట్టింది. ఒక విశేషంకో, అనగా వెయ్యిగానే వెనక్కి తిరుగుతాయి. శత్రువును ముట్టవు.

ఈ లెంపకొడితే ఆ లెంప చూపమన్నాడు మహానుభావుడైన యోను. తనలెంప తానే వాయించుకోవడం అంత కంటే గొప్పప్రజ్ఞ కాదు? అంతశ్శత్రువులను అణగొట్టడం అన్నమాట. ఆసనే సచ్చిదానందశాస్త్రిలుగారు చేసినట్లు కాన వస్తుంది. నెనుకొకి కొక మహానుభావుడు “దూర్వాలంబే



యేమిటో అనుకొని తిరిగి చచ్చాను, గరిగడా?" అన్నాడు! గ్రామ్యమంటే యెక్కడో కోస్తాను వుందనుకొని, సచ్చిదానందశాస్త్రిలుగారు కత్తూరు, కటాస్టూ నూరారు. ఆ పర్యాయం లన్నవి, వారి పద్యాల్లోనే యెఱుఁచూచినా సవనపలకాక్షర సవ్యతూ వుండెను. దగ్గరవస్తువును నడుడు సరకుగొనడు.

సన్నయభట్టు ఆంధ్రశబ్దచింతామణిసూత్రములు, అంబో బలీయము, అప్పకవీయము మొదలైన గ్రంథములు చదివిగాని, తెలుగుకావ్యములు రాయకూడదని శాస్త్రిలుగారి అభిప్రాయం.

ఉ॥ సన్నయభట్టుసూత్రముల నాలుకచే బలుకంగమానియో  
యెన్న సహోబలీయమును నించుకనై నను చేతముట్టకే  
కన్నులచేతనైన నిక గాంచక నప్పకవీయమానియో  
వన్నెలుగల్గుగ్రంథముల వ్రాయగవచ్చును గావ్యజాలముల్.

లక్షలగ్రంథముల సేరెత్తిన పద్యంలోనైనా, శాస్త్రిలు గారు లక్షణం ఇంచుక పాటించినారుకారు. కడం పద్యములు దీని మీరివున్నవి. ఒకజాతి గ్రామ్యమైనా తప్పిపోకుండా వెతికి వెతికి పట్టితెచ్చి, వాటిని ఛందోబద్ధంగాబంధించి శాస్త్రిలుగారు తమ పద్యాలను గొప్ప "గ్రామ్యప్రదర్శనాగారముగా" చేసినారు. అందుచేతనే గాబోలు "గ్రామ్యప్రదప్రయోగమ"నే శీర్షిక నెత్తిరి.

పద్యాలంతటనూ చీకటిరాత్రిలో చుక్కలవలె గ్రామ్యములు మెరుగుతుండగా, కృష్ణాపత్రిక కానకపోవడం ఆశ్చర్యం. ఆ పద్యాలను మెచ్చి, యెత్తి అచ్చొత్తిన శశి లేఖ కానకపోయిన కానకపోవునుగాక !

ఆశ్చర్యమేలా? ప్రాచీనుల తెలుగులక్షణం కోరి చదివే మనుషులు కొంచెం. చదివి తెలుసుకున్న వారు మరికొంచెం. వొంటబట్టినవాళ్లు మిక్కిలి కొంచెం. వొంటబట్టిన పండితుల కూడా కలంచేతపడితే దూడలు దొడ్లుతాయి. బ్రహ్మశ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రిగారు, మహామహోపాధ్యాయ బిరుదాంకితులైన శ్రీ కొక్కొండ వెంకటరత్నంపతులుగారి ప్రసన్న రాఘవమును విమర్శించి, విమర్శించి మహామహోపాధ్యాయుల వారికి లక్షణజ్ఞానం యించుమించు పూజ్యమని సిద్ధాంతీకరించారు. ప్రమాణంచూపనిదే శాస్త్రులుగారు మాటాడారు. అవతారికను యీ మాటలతో ఉపక్రమించారు:

“ ఈకాలములో ఆంధ్రభాషలో ప్రబంధములు పెచ్చు పెరుగుచున్నవికదా. వానిలో అనేకములవలన భాష కడుంజెట్ట కలుగుచుంటుం గాంచి, ఏదేని నొక గ్రంథ మాధారముగా నీ చెప్పపునెల్ల విద్యార్థిజనోయోపగముకై భాషారక్షకై వెల్లడి సేయ దలంపుగొన్నవాడనై...”

“ మహాగజా? పలాయంతే మశకానాం ఈ కాకభా? ” ఇన్ని లక్షణగ్రంథాలు చదివి రెండు వార్తాపత్రికలవల్ల మెప్పు గొన్న సచ్చిదానందశాస్త్రులుగారికే నాలుగుపద్యాల్లో నల్లభై చోట్ల కాలుజారినప్పుడు, యిక పసిపిల్లలగతి యేమిటి? ఈ లక్షణమును స్కూలుపిల్లలు నేర్చగలరనుట వెట్టిభ్రమకాదా? నేర్చుమనడం ఉట్టిగట్టుకుని స్వర్గానికి యెగరమనడం కాదా?

ఓంప్రథమం అని పల్లెకూటముల అయ్యవార్లకి లక్షణం పొంతే తెలియదు. ఇక్కుళ్ళలో తెలుగుమేష్టర్లకు నచ్చి రావడం. ఇంగ్లీషుమేష్టర్లకు రానేరాదు. కాలేజీపండితుల

మాట మనం యేమీ చెప్పడానికి తగం. కాని మనకి శ్రమ లేకుండా వారిలో వారే “వీరికి లక్షణం తెలియదని” వారూ, “వారికి లక్షణం తెలియదని” వీరూ, తీర్పులు రాసి అచ్చువేసి పుంచారు.

మా చిన్నతనంలో శ్రీ కొక్కొండ వెంకటరత్నం పంతులుగారు పెసిడెన్సీకాలేజీలో పండితులుగావుండి ఆంధ్ర భాషాసంజీవని అనే పత్రికను ప్రచురించేవారు. రాజమహేంద్ర వరంలోవుండి శ్రీ వీరేశలింగంపంతులుగారు వివేకవర్ధనిని ప్రచురించేవారు. కొంతకాలానికి వీరున్నూ కాలేజీపండితులైనారు. ఇద్దరూ ఆరితేరిన గ్రంథకర్తలు. యూనివర్సిటీ పరీక్షకులు. వారిని మెచ్చి గవర్న మెంటువారు మహామహోపాధ్యాయులను చేసిరి. వీరిని మెచ్చి రాయబహద్దరులను చేసిరి. ఆనాడు తెనుగు భాషలకు వీరిరువురును పట్టభద్రులై యుండేవారు. గాని వీరికి లక్షణం రాదని వారూ, వారికి లక్షణం రాదని వీరూ గజకచ్చ పములవలె పోరాడేవారు. ఇదే దేవాసురయుద్ధం అనుకునే వాళ్ళం.

వారు విరమించి చాలాకాలమైంది. గాని యే ముహూర్తాన పోరు తలపెట్టిరోగాని, ఆ యుద్ధరంగంమట్టుకు యెన్నడూ చల్లారలేదు. కవులు లావైనారు. కాట్లాలు లావైనాయి. చరిత్ర పునరావృతమవుతున్నది. నలుదిక్కులా జయధోరిలు మోగుతున్నాయి. యేమని? బిరుదులు గట్టిన పండితకవులకు తెలుగులక్షణం రాదు, రాదు, రాదని.

పదాతుల మాటా, మాటలు మోసేవాళ్ళమాటా చెప్పేదేవెట్టి!

సంస్కృతల ఉద్యమములమూలంగా తెలుగులక్షణం మట్టిగలిసిపోతున్నదని యెలుగెత్తే మహానుభావులలో లక్షణం బాగా తెలియనివాళ్ళూ, లక్షణానుసారంగా రాయలేనివాళ్ళే మెండు. ఒక తోవా, తెన్నూ లేకుండా, యెవడికి తోచినరీతిని వాడు తెలుగులక్షణం అడుగడుగునా పడగొడుతూ, గొప్ప కోసం సంస్కృతంమాటలు ప్రయోగించి, కృత్తద్ధితల రూపు మాపి, లింగవ్యత్యయము చేసి, శబ్దాచిత్యమును చెడగొట్టి, లోకంలో యెన్నడూ, యేదేశం యెరగని దౌర్భాగ్యపు భాషను రాస్తూ అది తలుచుకు ఆనందిస్తున్నారు. మనుషులకు బుద్ధులు లేవా? కళ్ళు లేవా? ఇన్నివిధాల గ్రాంథికభాష తగలబడుతూవుంటే, యీ ఉపద్రవమును తొలగించ ప్రయత్నించక, వాడుకభాష రాసినందువల్ల యేమో తెలుగునకు చేటు వచ్చునని వగలబాగులుతారేమి? మనలో నాగరికులు వాడుకునే భాషా, ఉత్తరాల్లో రాసుకొనే భాషా చెడ్డవా? ఈ మహానీయులు రాసేభాష మంచిదా? అయితే లక్షణము పట్టుబడనివారు గ్రాంథికభాషను యేల రాయబూనుతారు? మీదిమిక్కిలి పద్యరచన యేల తలపెడతారు? అని అడగకలరు.

సచ్చిదానందశాస్త్రిగారి పద్యములు కొంచెం పరీక్షిస్తే యీ శంకలకు సమాధానం తేలవచ్చును.

ప్రతిభ భగవంతుడు యివ్వాలి. కావ్యగుణాలు పూని నేర్చి, విసగక రాసి, మంచికావ్యములు యెడతెగక చదివి సాధించవలె. అట్టి శ్రమకొరని సులభసాధ్యములు రెండు మూడున్నాయి. ఛందస్సు వొకటి. గణాలు సరిపెడితే ఒక మోస్తరు లయ కుదురుతుంది. కడంవి నిఘంటువుల్లో మాటలూ,

వ్యాకరణాల్లో ప్రత్యయాలును, ఇవి వాడుకభాషలో లేక పోవడంచేత ఒక విలక్షణధ్వనిని కొలుపుతాయి. అంతటితో ఆనందించేవారు అనేకులు. గంగిరెద్దుమీది గుడ్డపాతలవలె యివి లోపలపసను కమ్ముతవి.

రసం ఆప్టలేని తలపులకు గద్యరచన తగిస్తుంటుంది. రసం చాలనిచోట పద్యరచన విరసం. అందుకుతోడు తలపులు తక్కువైతే వృత్తాలు నిండడంకోసం గంగిరెద్దుగుడ్డలు మెట్లుగా పడవలె. ఆ గుడ్డలపైనా అందంగా అమర్చడం చేతకాకుంటే మాటలు మాసి, అన్వయం చెడి, పద్యాలు టాంకరనడకలు నడిచి కవిత్వం కపిత్వం అవుతుంది.

పెద్దకవులకే పొల్లుమాటలు లేకుండా వారగని చంపక మాలలకూ, ఉత్పలమాలలకూ తలపెడితే అంత్యగురువు లభించుటకుగాను, ఏకాక్షరశబ్దాలు అతకవలసివస్తుంది. చుట్టి ప్రాసల కోసం నిర్లక్ష్యపదములను ఫర్లాంగు రాళ్ళవలె నిలపెయ్యాలి. “కాపీనసంరక్షణార్థ మయంపటాహ్వాహం !”

రెండోపద్యంలో నియమశబ్దం ప్రాసకోసం రెండుమాన్లు వెలసింది. మూడోపద్యంలో ప్రాసస్థానమందు “భావిని; కవులు; అవనిని; కవివరులు” అమిరాయి.

వృత్తం తలపెట్టేటప్పటికల్లా భూదేవత శ్రీరాములువారికి తోడ్కొని సాగిస్తుంది. యుక్తమేకదా !

మొదటిపద్యంలో “ఇల”

రెండవపద్యంలో “ఉర్విలోన”

మూడోపద్యంలో “భువిని” “అవనిని”, ఆరోపద్యంలో “ఉర్విలో” అని జమిలినవి.

“నుండు” “నుమీ” కూడా దగ్గర నీనచరణాల్లో తన్ను లాయి. మొదటిపద్యంలో గ్రామ్యవలంబకులు “కొందరు” అయి, మూడోపద్యంలో “అందరు” అయినారు. అందులో శాస్త్రులుగారు కలిసిరో లేదో?

“కాలముచేయు చిత్రమొకొ” అని మొదటిపద్యం ఎత్తు బడి చేసిన్నీ, మళ్ళీ “యేమి చిత్రమో” అంటేనేగాని పద్యం ముగిసిందికాదు. “నింద్యమంచు” అనేదానిని కమ్మెచ్చు సాగ దీసి “నింద్య మటంచని” యీశిస్తేనేగాని, గణాలు సరిపోయి నవికావు. మచ్చులు చూపాను. ఆరుమాటల్లో చెప్పవలసిన భావం, ఆరుపద్యాల్లో చెబితే వొచ్చే అనర్థకాలన్నీ యెవడి తరం చెప్పడానికి! “అమలినతారకాసముదయంబుల నెన్నను ...విధాతృనక్షత్రము నేరఁబోలునే!”

ఇక ఆంధ్రశబ్దచింతామణి, అహోబలీయము, అప్పకవీ యము మొదలైన లక్షణగ్రంథములలోని నియమములను, పట్టుకుమని త్రేంచివట్లు కొన్ని చూపుతాను.

అరసున్న వ్రండవలసినచోట లేకపోవడం : (అ) ఎక్కుడు బొందగోరి (ఆ) తెల్లుజేర్పగా (ఇ) ఇలగోరుచు (ఈ) అబ్ర హమాగదా.

అరసున్న వ్రండగూడనిచోటవ్రండడం : (అ) జీవమున్ జయముగ (ఆ) తిప్పలుఁ దెచ్చిపెట్టి (ఇ) వ్రాయగఁవచ్చు (ఈ) ఓంకవినరులార.

సరళాదేశం చెయ్యవలసినచోట మానడం : (అ) చాల ప్రయాస (ఆ) అయిననుచేత.

సరళాదేశం చెయ్యరానిచోట "చెయ్యడం : (అ) మన దెట్లు (ఆ) ఆంధ్రము బాడుసేయ.

ద్రుతముపై గడవాదేశము : (అ) వలయునుడు (ఆ) వలెనుమీ.

కళలందు ద్రుతాంతములుగా వాడడం : (అ) కాంచక నప్పకవీయ మాదియా (ఆ) ఇంచుకనైనను.

కక్కుర్తి ప్రయోగాలు, అపశబ్దాలు : (అ) మున్ (ఆ) వద్దు (ఇ) తిప్పలు (ఈ) చదువుకోవలెను (ఉ) కష్టము గూడను (ఊ) మొండివివాదములేల యని మూర్ఖులతోడుత నంచు (ఋ) ప్రయాస.

కొనకు శ్రీరాముల సచ్చిదానందశాస్త్రిలుగారు నిజం చెప్పేశారు : "దండిగ గ్రామ్యశబ్దముల దార్పుచు నిఁక జయ్యన దెట్లును భాష యుర్విలో."

"ఆంధ్రము పాడుసేయగా" శాస్త్రిలుగారు చండత పూనారు. కడంవారిని పూనమన్నారు. కాని ఆ హెచ్చరిక అనవసరం.

## \* గ్రామ్య శబ్ద విచారణము

నవంబరు 5 వ తేదీ శశిలేఖలో మ. చినప్రభుషోత్తం పంతులుగారు మొదలైనవారున్ను, 7వ తేదీని మా మిత్రులగు మ. లక్ష్మణరావుపంతులుగారున్ను వ్రాసిన లేఖలు చూస్తుని.

శశిలేఖా సంపాదకులు నాకు చాలాకాలమునాటి మిత్రులు. చెడుగు చేతామనేపూహాతో నన్ను గూర్చి యేమిన్ని వ్రాయరు. అచ్చొత్తరు. కాక, యేమి ప్రచురించినా, మా స్నేహమునకు భంగము రాబోదు.

విద్వాంసులఘోరణులు వేరువేరురీతుల నుంటవి. హాస్య రసముమీద కొందరి కలము పరుగులిడుతుంది. కొందరిబుద్ధులు దోషాన్వేషణములో వాడితేరుతవి. మరికొందరి బుద్ధులు తిట్లకు తీరివుంటవి. ఈ మూడురీతులూ చాలినంత లేకపోవడము వల్లనే, మన భాష యిప్పటి యీ దురవస్థలో వున్నదని నా అభిప్రాయము.

కాని, కన్ను కొంచెము తెరిచి, యితరదేశములలో భాషలు యెలా పెరుగుతున్నవో, అదిన్ని, శ్రద్ధతో భాషా శాస్త్రమును తరచి, గ్రాంథిక వ్యావహారిక భాషలను పరిశీలించి,



మరి తప్పులుపట్ట తలపడితే, ఉభయతారికంగా వుండును. తీర్పులుచెప్పడం సులభం; విద్యాపరిశ్రమ కష్టం.

అంతవరకు యెవరిస్వభావానుసారముగా వారిని వ్రాయ నిస్తేనేతప్ప, పేపర్లకు యింపాటి వ్రాయడమూ వుండదు. అచ్చుఆఫీసులు మూసి, పత్రికాసంపాదకులు తపస్సుకు కూచో వలసి వస్తుంది.

ఇక మా మిత్రులు మ. లక్ష్మణరావుగారిమాట. మ. రాయప్రోలు సుబ్బారావువంతులుగారు యేమివ్రాశారో నేను చూచియుండలేదు. లక్ష్మణరావుగారివ్రాతనుపట్టి చూడగా వారికి, వాడుకభాషయందు నిరసనభావంవున్నట్టు కనబడు తుంది. ఏలనో! వారు దయచేసి కారణము చెప్పదురుగాక.

గతకాలములో నవమాప్టం పారాయణం చెయ్యడమందు నిపుణులైన బ్రాహ్మణవుద్యోగస్థులు రయితును రట్రను, పరి పాటిగా ఒక స్వారస్యమైనట్టు తిట్టుతూ వచ్చేవారు. ఇప్పు డైనా కడపెడలను ఆ శబ్దం వినబడ్డంకద్దు. ఈ నాడు కొందరు పండితులూ, కవులూ అట్టిదియే, గ్రామ్యాక్షి నొకటి గ్రామ్యభాషనుగురించి వినియోగించుదురు.

వారిలో తెగబడి దీవించినవారు శ్రీ బాలకవి భోగరాజు నారాయణమూర్తిగారు. వారు వ్రాసిరి:

గీ. “అజని సృష్టివిచిత్రమేమందునార  
ఘనుల నిరుపమ పాండిత్యగరిమమేమొ  
అంబురాశిలో గాలకూటంబునోలే  
గ్రామ్యభాషయె కొత్తగా వ్రబలె నిపుడు.

గీ. నిరత మన లక్షణంబుల నెగడుచుంజి  
ఆంధ్రభాషతోఁ బోరాట మాడదొడగె  
లంజనంతతి సొత్తుకై లావుమించి  
యోరనునితోడ బోరాట మాడునట్లు.

సీ. నవనవాలంకార నవ్యవై భవమన్న  
దలనొప్పియట దీని సరణియేమొ  
మహిని వ్యాకరణోక్తి మాటలాడుటయన్న  
వాంతి యోనట దీని వరసయేమొ  
సాహిత్యవిద్యుక్త సల్లక్షణములన్న  
నురిబోసికొను దీని సరణియేమొ  
వివిధ భవ్యాకారవృత్తగీతములన్న  
మూల డాగును దీని లీలయేమొ

గీ. తగుదునని తానుగూడను తగవు లిప్పుడు  
సేయగాబూనె దెల్లుతో వేయియేల  
ఆంధ్రభాషావహూటీగృహాంగణమున  
దాసియై మెలగుటకునైన దగునె చెప్పుడ.

‘Appearances are deceptive’ అని వొక ఆంగ్లేయోక్తి కలదు. తిట్టగానే అనూయ కాబోదు. భూషించగానే అనురాగం కాబోదు. ముద్దుతిట్లూ, భక్తితిట్లూ రసభరితములు. నారాయణమూర్తిగారి తిట్లుకూడా అట్టివేమోయని సందేహం పొడముతున్నది. లేనియెడల అవలక్షణములు వారి కవిత్వమందు వా రేల వాడుదురు ?

వీరు ఆంధ్రప్రతిక సంవత్సరాదిసంచికకు వ్రాసిన పద్యములుకాక, (శ్రీ) రాయబహద్దర్ వీరేశలింగంపంతులుగారి

లైబ్రరీనిగురించి ఆంధ్రప్రకాశికకు వ్రాసిన పత్రములనుకూడా నేను చదివితిని. అందు కొన్ని స్వారస్యములు కానవచ్చినవి.

(అ) స్వభాషను దేశమునందునన్ జీవవినాశ ఘోరమును బొందగనీయక.

(ఆ) పూజితమై కప్పిందసుమపుష్కులమై ద్విజరాజపుంజమై.

చెలంగు నీ రాజమహేంద్రపట్టణవరస్థిత బాలక పుస్తకాలయోర్వీజము,

(ఇ) కల్పితరోపమానమై

(ఈ) నవనవగ్రంథసంధానుడై యే కవి

(ఉ) అతులతేజసంయుతంబయి;

ఈ సంస్కృతప్రయోగములు మిక్కిలి సరళములు కావనుకుంటాను. ఇక తెనుగున కళలు ద్రుతప్రకృతికములతో సంబంధించిన నియమములను వీరు సంస్కరించినట్లు కనబడుతుంది.

(అ) చాల యువద్రవమయ్యె.

(ఆ) దేశభాషలందెల్లయనుచు.

(ఇ) కథలనవ్వుల కల్లమి కలలబడుట.

(ఈ) భాషను చక్కగా.

(ఉ) అటుచేతురుగాక.

ఇది గ్రామ్యమునకు వృత్తి కల్పించుటకాదా! బలియులు బలియురు కావలయును,

పై న్రాసిన మాటలు, రాయవలసివచ్చినందుకు చాలా చింతిస్తున్నాను. బాలకవులు ప్రతిభావంతులని వింటిని. మన ప్రాచీనకవుల గ్రాంథికభాషలో రాయడమన్నది గరిష్ఠవిద్య. భగవంతుడు కాళ్ళొచ్చినందుకు సుఖంగా నడవక గెడలెక్కుదురు; యేమిచెయ్యను?

రామాయణమును తెలుగుచేసిన శ్రీ వావిలికొలను సుబ్బారావుపంతులుగారుకూడా ఆంధ్రప్రతిక సంవత్సరాది సంచికలో గ్రామ్యమునుగురించి సరసముగా కొంత ముచ్చటించిరి. “కులటయగు మాతకన్న బతివతయగు మాతయెక్కువ పూజ్యురాలైనట్లు, గ్రామ్యభాషకన్న లాక్షణిక భాషయే ప్రశస్తమని బుద్ధిమంతులెల్ల నంగీకరింతురు. అట్టి సలక్షణభాష నుపేక్షించినచో గలుగు ననర్థములు పెక్కులు గలవు. గ్రంథవిస్తరభీతి సంక్షేపించెద. గాని తుద కాంధ్ర పదము నామావశిష్టమగు.”

పరభాషలనేర్చుట కడుపుకూటివిద్యగా నెంచి ఇంకొక చోట రాయడంలో సుబ్బారావుపంతులుగారు పరభాషల నేర్చుట కేవల గర్వ్యము కా దనుటకు ప్రమాణముగా యీ క్రిందిపద్యమును వ్రదహరించిరి :

“క్షితి స్లేచ్చభాష శృతి గ  
ర్హితమగునట్లే ననియె ధరిత్రిని దానిన్  
మతిరోసి విడువగూడదు

సతతము వ్యవహారహాని సంధిలుకతనన్ ”

పై పద్యమున స్లేచ్చభాషయని రాయడములో అప్పకవి తురకలభాషను మనస్సులో వుంచుకున్నాడు. ఆ కింది ఉదా

హరణములను చూడండి. సుబ్బారావుపంతులుగారు యింగ్లీషు భాషను మనస్సులో స్థంభుకొనిరి. గాని శృతి గర్హితమయిన స్లేచ్చితము, యిదిగాని, అదిగాని కాదనుకుంటాను.

పతంజలి వ్యాకరణాధ్యయనప్రయోజనములను చెప్పడములో శతపథబ్రాహ్మణంలోని ముక్కొకటి యెత్తి రాసినారు.

తే! సురాహేల యోహేలయ ఇతి కుర్వస్తః పరాబభూవుః  
తస్మా ద్రాబ్ధహ్మణేన న స్లేచ్చితవై నాపభాషితవై  
స్లేచ్ఛో హవా ఏష య దపశబ్దః”

మరివాకచోట మహాభాష్యంలో “గరియానపశబ్దోపదేశః । ఏకైకస్య శబ్దస్య బహవో అప్రభంశాః । తద్యథా గౌరి తస్య శబ్దస్య గావీ, గోణి, గీతా, గోపీతలికేత్యేవమాదయోపభంశాః”

శృతిదృష్ట్యా, సంస్కృతపుమాట, లోకుల నోటమారి సంస్కృతలక్షణమునకు పొందకపోగా, అట్టిమాట స్లేచ్చితము లేక అపశబ్ద మగును. అంతేగాని తురకమూ, యింగ్లీషూ స్లేచ్చితములు కావనుకుంటాను. ఉద్యోతంలో నాగోజీభట్టు “న స్లేచ్చితవై ఇత్యేత స్లేచ్ఛభాషావిషయ మితి భ్రమ నివృత్త్యర్థం తద్వివరణం నాపభాషితవై ఇతి ... అపశబ్దత్వం వ్యాకరణానుగత శబ్దస్యేవద్రభంశన ఏవ ప్రసిద్ధ మితి భావః॥నను స్లేచ్ఛోనామ పురుషవిశేషో దేశవిశేషోవాసకథ మపశబ్దః ? త ఆహ ఘటితి । నిన్దావచనా స్లేచ్ఛతే రితి భావః । నిన్దా చ శాస్త్రబోధిత విహిగోచ్చరణేన పాపసాధనత్వాత్ । ఏవం చ స్లేచ్ఛ ఇత్యస్య నిన్ద్యా ఇత్యర్థ ఇతి ధిక్ ॥

వేదదృష్ట్యా అన్యదేశభాషలకు స్లేచ్చితదోషము వర్తించనేరదు. “గ్రామ్యమునందుగల యనేకదోషంబుల గ్రహించియే పూర్వులు ‘అపశబ్దప్రయుంజానో రారవం సరకం వ్రజేత్’ అని శాసించిరని” సుబ్బారావుగారు ఒక బాంబును నాబోట్లమీద విసరజూడగా అది పంతులుగారిచేతిలోనే పేలి నది. యుక్తమేకదా ?

సుబ్బారావుపంతులుగారు రామాయణమును తెని గించినారు. వారి తెనుగు సంస్కృతపదములతో నిండివున్నది. వీరి సంస్కృతప్రయోగములలో స్లేచ్చితములు అక్కడక్కడ కలవు. “గావీ, గోశీ, ఆణవయశి” ఇత్యాది అపభ్రంశములను పఠించిన శిష్టేతరులకు, లోకసిద్ధి అయినా శరణమై యుండెను. స్వసిద్ధాంతప్రకారము, పంతులుగారికి యే శరణమూ కారరాదు.

గాని, ఉద్యోతంలో “ప్రకరణాచ్చకత్వం గోఽయం నిషేధః” అని. అహోబలపండితీయములో “అతవన వ్యాకరణ మహాభాష్యే సర్వోప్యపశబ్ద నిషేధః. క్రతువిషయ ఏవ ఇతి ప్రతిపాదితం” ఇటువలెనే శబ్దకాస్తుభంలోకూడా మహా భాష్యమందు “యాశ్చేకర్మణి సనియమో అన్యత్రానియమః” ఉద్యోతంలో “యాశ్చే సుశబ్దప్రయోగా ధర్మోపశబ్దప్రయోగా దధర్మ ఇతి తత్త్వేవతయోః ప్రయోగనియమః తదతిరి క్తస్థలేతు సుశబ్దాపశబ్దయోః ప్రయోగే అనియమః॥”

ఇలా రాయడంచేత సుబ్బారావుపంతులుగారి రామా యణమందు నాకు అనాదరణ కలదని భావించకండి. వీరి కవిత్యం సాఫైనది. వీరి దైవభక్తి అందరూ యెన్నతగి

యున్నది. తెనుగులో వీరిపాండిత్యము అసమానముగాని తెనుగులు నేర్చి, వీరి ఆంధ్రీకరణమును చదువుటకన్న, సంస్కృతంలో మిడిమిడిజ్ఞానం సంపాదించుకొని వాల్మీకిరామాయణం చదువుకోవడమే శ్రేయమని నా అభిప్రాయము.

ఆంధ్రపత్రికలో “గ్రామ్యమును నిరసించుచు” వీరు వ్రాసిన వ్యాసమును బ్రశ్ని కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్యగారు పొగిడి, తమ పత్రికలో ప్రచురించిరి. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిగారు కూడా వ్యావహారికభాష “అందరి నోటంబడి కులటవలె ధృష్టత నంది యుండును” అని వ్రాసిరి. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిగారి దర్శనము నేను చేసివుండకపోయినా చాలాకాలమునుండి వారి నెరుగుదును. వారి భాష నిర్దుష్టము. విద్యయు, తత్వాన్వేషణమును వారికి వ్యసనములవుటచేత, మాలో అభిప్రాయభేదములున్నా వారియెడల నాకు విశేషగౌరవము కలదు.

వాడుకభాషను గురించిన నా అభిప్రాయములను ప్రమాణములతో విమర్శించినవారు వీరొక్కరే. సమాధానములు, మరివాకచోట చెప్పదలచితిగాని, నారు ఉదహరించిన యింగ్లీషుపుస్తకములు ప్రస్తుతవాదమునకు ప్రసక్తములు కావు. ఇక వారివాదమునకు సంస్కృతవ్యాకరణము యెటుల సహకారియో తెలియవలసియున్నది. కన్నడ గ్రాంథికభాష మారుచు వచ్చెనుగదా? ఆ మారుదలకు ఆదేశపు శిష్టులు యెటుల వొప్పిరి? తెనుగుగ్రాంథికభాషమాత్రము మారలేదా?

ఈమధ్య ‘యిలస్ట్రేటెడ్ లండన్ న్యూస్’ అను పత్రికలో డెబ్బర్ టున్ అను బుద్ధిశాలి, వైరుధ్యంలేని వినోదమునుగురించి

చమత్కారముగా ముచ్చటించిరి. సీమలో Unionist versus Freetrader అనునది అటువంటిదే. పాత గ్రాంథికభాషను, సలక్షణముగా వ్రాయవలసినదన్న శాస్త్రులుగారిమతమున కున్నా, శిష్టులు యీనాడు వాడుకుంటూవున్న భాషలోనుంచి కొత్త గ్రాంథికభాషాకట్టి కల్పించుకోవలసినదన్న నా మతమున కున్నా వైరుధ్యం యెక్కడ? మా జాగాలే వేరు.

పరిశీలించి చూడగా, శాస్త్రుల్లుగారికిని, నాకును అభిప్రాయభేదము చాలాతక్కువ. గ్రాంథికభాష వాడుకచేసేవారు, దాని నియమములను పూర్తిగా మన్నించవలసినదనే నా అభిప్రాయము. ఆ భాషను సాధించలేనివారు, అనగా లోకాని కల్లా బ్రహ్మయ్యశాస్త్రులుగారివంటి పదిమందితప్ప కడమందరూ వాడుకభాషలోనుంచి సులభసాధ్యమైన వాక కొత్తగ్రాంథిక భాషను కల్పించుకుంటే శాస్త్రులుగారికి యేమి కొరత?

వాడుకభాషను కులట అని మర్యాదచేసే పండితులు దానిని దూరముగా విసర్జించక యేల వాడుకచేతురో? వారు “యాంటీనాచ్” కాదు గాబోలును!

ఇక కలింగదేశచరిత్రమాట : దానిని గురించి మా మిత్రులు నాతో ముచ్చటించినప్పుడు, వారు కోరకముందే వారి నిర్ణయములను యెరిగినవాడ నౌటచేత యిదివరకు నలుగురూ వ్రాస్తూయున్న భాషనే వ్రాతు నంటిని. అట్టి వోప్పదలకు కారణము దేశమున చరిత్రజ్ఞానము విరివికావలెనని మా మిత్రులు చేస్తూవున్న మహోద్యమమునకు తోడ్పడను అభిలాషే.



ఇప్పుడు లక్షణారావుపంతులుగారు నాకు సూక్ష్మ చిత్తు... తెచ్చిపెట్టినారు. వారు రాసిన లేఖలో లక్షణ ప్రయుక్తమనే మాటొకటి ప్రయోగించారు. ఈ లక్షణం స్వభావం ఎట్టిదో వారు కొంచము శ్రమచేసి పత్రికాముఖంగా లోకానికి వ్యక్తీకరిస్తే ఉపయోగంగా వుంటుంది.

వ్రాతనుబట్టి పోల్చుకుందామని, విజ్ఞానచంద్రికా గ్రంథమాలలో చటుక్కున చేతికివచ్చిన ఆంధ్రులచరిత్రను తీసి చూస్తుని. దానిలో భూమిక మామిత్రులు రాసినదే. మొదటి వాక్యకదంబమును చదివిచూడగా భాష లక్షణానుసారంగా వున్నట్లు నాకు కానరాలేదు. “అనియమాద్దామ్యం హి య త్వపభంశః” అనే లక్షణము ప్రమాణం అయినయెడల ఈ భాషకు గ్రామ్యత గట్టిగా పట్టివున్నది. గ్రామ్యంలో దిగిన వెనుక ఆగడం యెక్కడో !

అది అటుండగా గ్రామ్యశబ్దార్థం యేమిటి? “శతాంధాః కూపం ప్రవిశంతి”. వొకడన్నాడని వొకడనడమేనా, తత్వవిచారం కద్దా? సంస్కృతభాషాకావ్యశాస్త్రములో మోటుమాటకూ, మోటు అర్థమునకూ, గ్రామ్యత అని పేరు పెట్టిరి. ఇది వొక కావ్యదోషము. అహోబలపండితులు దీనినిగురించి కొంత రాసినారు.

గ్రామ్యశబ్దాలకు సాధారణమైన అర్థము మోటు. ఈ శబ్దమునకు విరోధి “నాగరము, నాగరకము, నాగరికము.” ఇంగ్లీషులో నాగరికము Polite, refined అందురు; గ్రామ్యం Low, vulgar అందురు.

“శబ్దేష గ్రామ్యతాస్యైవ సా సభ్యేతరకీర్తనాత్” శిష్టులు రాత్రీపగలు నాడుకచేసేభాషను గ్రామ్య మనడము, అనాలోచిత మనుకుంటాను. అదే గ్రామ్యమాట నిజమైతే, ఇప్పటి మనగ్రంథకర్తలంతా గ్రామ్యజనమే, ఒక్క మహా మహాపాథ్యాయులు తక్క! “పామరాదిప్రయుక్తంయత్తద్ద్రామ్య మభిధీయతే.”

గనుక యిటుపైని బ్రాహ్మణాదులు పాడుకొనే నాగరిక మైనభాషను పండితులు గ్రామ్యమనకపోవడము ఉచితమని భావిస్తాను. నాగరిక మని దానికి పేరుపెట్టి గ్రామ్యమును వొక చీడీ దించితే, శబ్దాచిత్యము సాధిత మవుతుంది.

“అనియమా ద్రామ్యం హి యత్వప్రభంశః” అని కొంద రనగలరు. ఆమాటకువస్తే నియమంలేని భాషే వుండదు. ఒక వేళ వుండుననుకున్నా గ్రామ్యభాషకు వొక నియమం చేసు కుంటే గ్రామ్యత పోవలెను. ఈ కారికరాసిన వైయాకర ఋషి అయితేనేమి, అహోబలపండితుడై తేనేమి, సంస్కృత లక్షణానుసారంగా, తెనుగుకు లక్షణం కల్పించుకోరి అనందర్థ ములు కల్పించుతున్నారు.

కాదంటిరా, నియమమంటే యేమిటో, సంస్కారం అంటే యేమిటో, వాటి స్వభావమెట్టిదో వాటి చరిత్ర మెట్టిదో స్పష్టముగానూ, విపులముగానూ యెవ్వరేని ఉపన్యసించి మమ్ముల తరింపజేతురుగాక! సాంకేతిక సుప్రసిద్ధపదములు కూడా యెట్టివో తెలియగోరితిని.

గ్రామ్యభావనుగురించి యేవ రేమి ప్రామాణికమున దయఁ చేసి ఆ పత్రికల నాకు అంపజేసెదను. గ్రామ్యభావమున గోరిన పత్రికాసంపాదకులు గ్రామ్యమును గురించి నా న్యాయములు వారిపత్రికలలో యెత్తి ప్రచురింపించుగాక !

ఇంతవరకు వ్రాసిన పదప మామిశ్రులోకిరు శ్రీ; భావ కవిగారి విమలాదేవి అను నవలను నాకిచ్చితి. ఫోటోపురాకన్యాయముగా పరిశీలించిన ఈ ప్రయోగములు కాననచ్చినవి. (అ) అనవసరమైనచోట్లను అనగా అనుకరణము లేనిచోట్ల అన్యదేశములు. నూచీపత్రములో జౌరంగజేలు భాయిలా; యాదాదా యాఅల్లా; హుషారీ, ఖత్తల్ - ఇట్టివి చాలాకలవు. (ఆ) సంధి విసంధులు తోవలు కానరావు: వఱకు ఆంధ్రగోసాధ్యాయ పదవి; గ్రంథకర్తను అగు; సమగ్రస్పృష్టియము ఇంటి; అప్పుడు; ఇందిరి; ఇల్లు; ఉదయమున; గాల్చి; అచ్చగట్టు; శేకము చేత; రాజసింహుడు; అతని ఏమి యీ యన్యాయము; ఇంతలో నా రాజభటులు ఆ పురుషుని యీడ్చుకొని బాటసారిని సమీపించిరి.

(ఇ) తనకుగల - నుత్సాహము; పొచి; గట్టనాకిని యే ప్రథమప్రయత్నమని - దెలుపుచుండ; రాజ్యమునకు వారస ననియు, చంద్రావతి మహారాణిని బట్టి పెచ్చిన యాతడు సంతోషాతిశయమున;

(ఈ) న్యాయమైన ఆడుది; సాటివంశజుడే; అన్యథా తలంచి; సంరక్షణస్మరణ; ఈ ప్రయాసకూడ; కుంభకన్ధుని పాత్ర; నిర్హితపడి; అర్థపూర్ణదృష్టి; స్పృష్టింపబడె; అంతా రామమయం: నీవు చింతాక్రాంతయై; దండన; ఘటనము;

సాహాయము; జాగ్రత్తగా; అసహ్యపరుడు (అసహ్య పాత్రుడనుటకు) ఇతరత్ర; తన తదంతరము; కుమారిత; భగవాన్ వశిష్ఠులవారు; ఆపద నివారణోపాయము; ఆడుబడుచు.

ఇవన్నీ తప్పలని నా అభిప్రాయమని కాదు. “అప శబ్ద భయంనాస్తి అప్పలాచార్యసన్నిధౌ” అని చెప్పేవుండాడు. బాలకవులప్రయోగసరణి కవిత్రయమువారి సరణికి చాలా దూరమనుకుంటాను !

## \*ఆకాశరామన్న ఉత్తరాలు

O, would some power the giftic genius  
To see ourselves as others see us

-Burns

ఆకాశరామన్న బహు దొడ్డమనిషి. బహుప్రాచీనుడు. గాని రాతలులేని అదృష్టపుకాలములో, ఆయన ఆఫీసు అమలు యెలా జరిగెనో నిశ్చయించలేము. చెట్టుచాటునుంచీ, పుట్టు చాటునుంచీ ముఖంపెట్టి యెదట చెప్పరానివార్త కేకవేసి వెళ్ళేవారుకాబోలు. ఇప్పుడు యింగ్లీషువాళ్ళు, పోస్టు, టెలి గ్రాఫు, ఖణాయించి, వార్తాపత్రికలు ప్రబలిన తరువాత అన్ని ఆఫీసులవలెనే, సై-ఆఫీసు పనికూడ హెచ్చినది. డబ్బున్నర ఖర్చుతో మనసులో బిరడావేసి బిగించుకున్న దుఃఖమును వెలిబుచ్చవచ్చును.

వెనకటి కొక బుద్ధిమంతుడు తాను చచ్చిపోయినట్లు తనవారికి తంతివార్త పంపెను. టెలిగ్రాఫుయొక్క ఉపయోగ మును పూర్తిగా గుర్తెరిగిన వా డితడొక్కడే. డొంకచాటు నుంచి బాణం వినరవలె నంటే వార్తాపత్రిక చాలా సుఖపు. కొంతమంది సైంధవుణ్ణికణ్ణి ముందు వుంచుకుని యుద్ధము

చేస్తారు. యెగిరిపోతే, వాడిబుర్రయెగిరిపోతుంది. గెలిస్తే యెవడిదెబ్బో అవతలాడు గుర్రెరిగే వుంటాడు. అభిమానం లావుగా వున్నచోటమాత్రం ఆకాశరామన్న ఆటోగ్రాఫ్ లెటర్ అంపిస్తాడు. అనగా స్వహస్తలిఖితం.

ఈమధ్య నన్నుకూడా ఆకాశరామన్నగారు అనుగ్రహించారు. అంతవరకూ, వారు ఖాతరీచెయ్యవలసినపాటి అధికుడను కానని అనుకుంటూవుంటిని. యిప్పు డా కొరత తీరినది.

“నేను మిమ్ములనెరుగుదును. మీరు నన్నెరుగుదురో లేదో?” అను ప్రశ్నతో శ్రీముఖమును ఆరంభించిరి. “తమరి నెరుగనివా రెవరని” ఆయుత్తరము. కవరు పెద్దాపురము పోవున వెడలినది. తమరు ఆ ప్రాంతమున వెలసియుందురు.

“కాని, నేను మిత్రుడననియే మిమ్ముల భావించుచుండ బట్టి మిమ్ములను మిత్రమా! యని పిలుచుచున్న లోపమునకు మన్నించండి” ఇది యొక లోపముగా నేను తలంచలేదు.

“అయం నిజః పరోవేతిగణనా లఘుచేతసాం

పుంసా ముదారచిత్తానాం జగదైవకుటుంబకమ్.” ఇది యును గాక “దేశమాత పుత్రులమగు మన మందరము సోదర సమానులుగాన మిత్రు లనుచున్నాను.” ఇది పై స్లోకార్థ దృష్ట్యా అల్పదృష్టేమో? మనము జగన్మాత పుత్రులము.

దేశమాత అంటే వొకచిక్కుకూడా వున్నది. ఏ దేశం? తెలుగులకు అరవలకు వుండే భ్రాతృభావం చాల కనిపెట్టెను. బంగాళీలకు హిందూస్థానీలకూగల వికమత్యముకూడా కొంత వరకు చూశాను. మన తెలుగులలోనైనా దేశ మాతృ పుత్రత్వాద్రాభివృద్ధి లెక్కర్లలోనూ, వ్రాతలలోనేకాని,

చర్యలలోనూ, ఆలోచనలోనూ, సిగపట్టి గోత్రత్వమూ, స్వప్రయోజకపరత్వమే మెండేమో? మాలవాడు కనపడగానే భ్రాతృత్వం చాలాదూరం పలాయనంచేస్తుంది. మాలవాణ్ణి చూడగానే అమాంతంగా కాగలించుకోని వాడికి దేశమాత పేరు యెత్తడముకు అర్హతలేదని నా గట్టినమ్మకం. దేశమాత కథ అలా వుణ్ణీయండి. ఉగ్రుపాలతో మనము నేర్చిన తల్లిభాష యగు వాడుక తెనుగుభాషకే కొందరు తాళం పడుతున్నారు. మిద్దెలుమింగే బావగారికి తలుపులప్పడాలా!

“సంబంధ మాభాషాపూర్వమాహుః” అన్నాడు మహాకవి. పోస్తుద్వారా మాట్లాడుకొన్న మనకు మిత్రత్వం సిద్ధంకానే ఏది. దానికి యింత ఊంకతిరుగుడేలా! ఆకాశరామ న్నను యింగ్లీషువారు కొంచెము దర్జాతక్కువగాచూస్తారుగాని, స్నేహాలకు దర్జా అంత అడ్డురానేరదని నామతం. గనుక ఆకాశరామన్నగారితో నేస్తము నాకు యిష్టాపస్తే.

ఇష్టాపస్తే అంటినా? బ్రహ్మనంద మనవలసినది, ఏలనంటిరా, నావలెనే ఆకాశరామన్నగారుకూడా గ్రామ్య భాషాభిమానులు. రత్నములూ, ముత్యములూ కలిపిగుచ్చినట్లు వారు గ్రామ్యగ్రాంధిక పదములతో సాంపైసవాక్యములు రచించిరి :

“మహారాజశ్రీ వావిలకొలను సుబ్బారావుపంతులు గారు చేసిన రామాయణమును గురించి తాము వ్రాసిన మాటలేమి, శ్రీ విజ్ఞానచంద్రికాగ్రంథమాల సంపాదకులును, సంస్కృతాంధ్రమహారాష్ట్రహూణ, హిందీత్యాది భాషా కోవిదులును నగు శ్రీ లక్ష్మణరావుపంతులుగారిని గురించి

తాము వెలిబుచ్చిన యుద్దేశమేమి, శ్రీ బాలకవి భోగరాజు నారాయణమూర్తిగారు మున్నగువారిని గురించి తాము ప్రసంగించిన సంగతులేమి మాకు చాలా ఆశ్చర్యము కలుగ జేయుచున్నవి. పులినిచూచి నక్క వాతపెట్టుకున్నదనినటుల మీ చర్య తోచుచున్నది. బహుశః” ఈపైముక్కలు అచ్చు వెయ్యడముకు వీలువుండదు. అవి కాన్సిడెన్షల్. “మీరు విద్యాధికులయ్యును ప్రస్తుతము దేశము శాంతికొరకు పాటు పడుచున్నదని తరుచు పత్రికలను చదువుచున్న తమకు తెలిసి యున్నను, మీ వ్యాసము ఆ కల్లుతాగెడువారి వ్యాసమువలె తోచుచున్నది. నిజముగా ఆలోచించి చూడగా మీకు అనుభవమే యెక్కువగాని విద్యానైపుణ్యత తక్కువ. మీ గుట్టు మట్టు నాకు తెలుసును. సంగతులన్నియు పత్రికా ముఖమున ప్రచురపరచమనిన ప్రచురపరచుతాను. గాని తమ యిట్టి గొప్పకీర్తి ఆంధ్రమహాజనులకు తెలియచేయ నా కిష్టము లేదు. అయినా మీ శలవేమిటి? పంతులుగారూ... దిక్కుమాలిన హాస్యోక్తులతో ఎదుటవారి మనస్సు నొప్పి కలుగ చేయకండి. ఏమంటారు? నామాట నమ్ముతారా నమ్మరా? ప్రస్తుతము ఇంతటితో చాలించినాను. మీకు నా యుత్తరము వల్ల బుద్ధివచ్చినటుల పత్రికాముఖమున ప్రచురించండి. నేనెవరినో మీ రెరుగుదురా? కొద్దిరోజులలో మిమ్ములను కలుసుకొని అప్పుడు చెప్తున్నాను.”

లేఖారంభమందు ఆ ప్రశ్న చూడగానే, మీ రెవరో యెరుగుదుననుకున్నానుగాని, లేఖాంతరమందు ఆ ప్రశ్న తిరిగి పఠించడమువల్ల సందేహమునకు కారణమైంది. “పంతులు



గారూ” అని నన్ను నొక్కి-పిలవడం చూడగా, ఆకాశరామన్న గారు పంతులుగారు కారనుకుంటాను. “మాకు” అని బహు వచనం ప్రయోగించడంచేత, యేమనుకోవడమునకూ పాలు పోకుండావుంది. మీరేమనుకుంటారు ? సహస్రపాదాక్షి కాబోలు.

ఆకాశఆస్థానమునుండి యీ ఘర్మానా జారీకావడము నకు కారణము తప్పకుండా నాకు బుద్ధిరావలెననే. బుద్ధి వచ్చినదన్నమాట తాము నిఖరుగా తెలిసికొనగోరియే పత్రికా ముఖమున ప్రచురించమని వ్రాసిరి. గాని నేను యెట్లు ప్రచురించగలుగుదును ? చిన్ననాటి బెత్తపుడెబ్బలవల్ల బుద్ధి రాలేదు. పెద్దలమాట వినక దాట్లువేసినపుడు కాలువిరిగినా బుద్ధి రాలేదు. నాటికి, నేటికి యెప్పటికప్పుడు బుద్ధిని యెంత ఆసక్తితో బతిమాలి పిలిచినా రాలేదు. అర్థవైయేళ్ళకి అగ్గి గండం అన్నట్లు, యిప్పుడు మా మిత్రులు నొక్కి, నొక్కి వ్రాసినారని బుద్ధిని విరిచికట్టి తెచ్చిపెట్టుకున్నా భరించడం కష్టం. ఆ శ్రమ నేను పూనుకోజాలను. మిగిలివున్న నాలుగు రోజులూ కొంచెం స్వేచ్ఛగా బతకవలెనని వున్నది. ఎవరి కుండదు ? అంతేగాక నావంటివాళ్ళకుకూడా బుద్ధి కలిగితే బుద్ధి చవ్వకైపోతుంది. కనక ఆ బుద్ధన్న దేదో ఆకాశరామన్న గారు భద్రంగానూ, రహస్యముగానూ దాచుకుంటేనే విలువ.

ఆకాశరామన్నగారి మాటయందు నాకు గట్టి నమ్మకమే గాని బుద్ధిరావడమన్నమాటమట్టుకు అబద్ధం. జై బిలులో “ది పేరబిల్ ఆఫ్ టెన్ టాలంట్సు” అని నీతిబోధకమైన కథ వొకటి వున్నది. భగవంతుడు ప్రతిమనిషికి లానో,

కొంచెమో ప్రతిభను యిస్తాడు. ఎక్కువ యివ్వలేదని తక్కువ వున్నవాడు సోమరియై వుండకూడదు. తన స్వల్పప్రతిభను పూర్తిగా వినియోగించవలసివుంటుంది. గాన నాకు చేతనైన రీతిని యిటుపై నికూడా రాయడమునకే తలచి యున్నాను; గాని ఆగతలుచుకోలేదు. దేశము శాంతికొరకు పాటుపడుచున్న గోడలలో నా రాతలవల్ల పితూరీలు కలుగునని ఆకాశరామన్న గారు భయపడుచున్నట్లు కానవచ్చినది. ఏల నీ భయము? మేమంతా తిట్లాటలకు వీరులముగాని, తుపాకీ పేల్చడం నేర్చి వుండలేదు. నేర్చిననారికైనా తుపాకులు తుప్పట్టివున్నవనుకుంటాను.

ఏతావాతా నేను హాస్యోక్తులురాయడము మానుకుంటే ఆకాశరామన్నగారు నా గుట్టుమట్టు ప్రచురించి నా గొప్పకీర్తి ఆంధ్రమహాజనులకు వెల్లడిచేస్తారట. ఇతకన్న లోకోపకారమూ, నాకు ఉపకారమూ కద్దా? “కోహం” అనేప్రశ్నతో ఆరంభమైంది వేదాంతచర్చ అంతాను. నా గుట్టుమట్టేవో నాకే తెలియవుగదా, నాకు శ్రమచేసి కనిపెట్టి చెప్పడంకన్న మిత్రత్వ ముండునా? లేక యే కారణముచేతనయినా వారికి నా యెడల ఆగ్రహము పొడమి, పత్రికాముఖమున నాలుగు రానిత్తుమని బెదిరించ తలచియుందురా? వృధాశ్రమ. ఒక రాతిస్తంభమును భూమిపై యెంత చరితార్థమో నన్ను మన్నించినా అంతే.

అయినా నేను ఆకాశరామన్నగారికి యే విధమైన అపరాధమైనా చేసివుండునా అని తలపోసి చూస్తాను. కానరాలేదు. శ్రీ సుబ్బారావుపంతులుగారూ, లక్ష్మణరావుపంతులు

గారూ, బాలకవిగారూ నా మాటలను అపరాధముగా తలచవలసినవారుకారు. వారు ఆరితేరిన గ్రంథకర్తలు. అయితే వారికి లేని ఆగ్రహము ఆకాశరామన్నగారికి కలుగునా? ఒక కథ వుంది.

వెనకటి కొక గొప్ప ప్రభువు ఒక మహాపండితుణ్ణి అడిగెనట: “యేమండి మీరు భంగు పుచ్చుకుంటారట; నిజమేనా?” అని. అప్పుడు ఆవార్త విన్నవించియున్న మహానుభావుడు యెదుటనే వుండెనట. అందు కా సండితుడనెను: “మహారాజా! నేను భంగు సేవిస్తానన్నమాట సత్యమేగాని, మత్తు మట్టుకు యాయనకు కలుగుతుంది!”

లోకంలో యిట్టి వింతలువున్నా, ఆకాశరామన్నగారికి మట్టుకు నిజంగా నాపైని కోపంలేదు. ఈ మధ్య ఒక కవి సరికొత్త వృత్తమున నా రూపరేఖావిలాసములను వర్ణించిరి. ఈ లేఖలో ఆకాశరామన్నగారు నా గుణసంపత్తి వర్ణించిరి. మొత్తముమీద తమ హస్తము హాస్యరసము వ్రాయుటలో నిరర్గళ మయినదిగా తోచుచున్నది అని వ్రాసి, మీరు విద్యాధికులయ్యును అని వ్రాసి, తిరిగి “నిజముగా ఆలోచించిచూడగా మీకు అనుభవమే యెక్కువగాని విద్యావైపువైపు తక్కువ” అని వ్రాసిరేఅని శంకించగలరు. వారు శలవిచ్చిన రెండు మాటలూ యథార్థమే. శిష్టా నవగతములైనట్టిన్నీ, స్లేచ్చ ప్రయుక్తములైనట్టిన్నీ “పిక, నేమ” ఇత్యాది వైదిక శబ్దముల అర్థము శాస్త్రమువల్ల కల్పించుకోవలసినదా లేక, స్లేచ్చ పయోగమును అంగీకరించవలసినదా అని ప్రశ్నవేసుకుని

శరభస్వామి పలికెను. \* “యత్తు అభిముక్తాః శబ్దార్థేషు శిష్టాః ఇతి, తత్తోచ్యతే అభియుక్తతరాః పక్షిణాం పోషణే బంధనే చ స్లేచ్ఛాః” అని. నాకు శాస్త్రములు రావుగాని చిన్ననాడు బొమ్మలాట నేర్చుకున్నాను.

ఆకాశరామన్నగారి మాటలకు గూఢార్థంకూడా వొకటి వున్నది. డైజ్ అను మహాప్రజ్ఞుడు యీనెల “రివ్యూ ఆఫ్ రివ్యూస్” అను పత్రికారత్నములో యిప్పటి పార్లమెంటు యెలక్షనులను గురించి ప్రజలతరపున వ్రాస్తూ హిప్పటియరుకవి రాసిన రెండు చరణములు ఉదహరించిరి :

† “I set the plain man's common sense against the Pedant's pride.”

విద్యలవిషయమై ఆకాశరామన్నగారి అభిప్రాయము లను ముందు విపులముగా వ్యాఖ్యానముచేసి చెప్పుదును. రాస్తే వారే రాయాలి. వ్యాఖ్యానం చేస్తే నేనే చేయాలి.

మనుష్యుల విద్యలను పోల్చడమేకాకుండా, ఆకాశరామన్నగారు వైద్యశాస్త్రంలోకూడా ఉద్గండులు. నా అదృష్టం యెట్టిదోగాని నాకు పరిచయం కలిగే మనిషిల్లా వేలలో యెన్న తగినవాడై వుంటాడు. కోట్లలో యెన్న తగినవాడై వుంటాడు. ఆకాశరామన్నగారుకూడా యెక్కడో వొకచోట ఆ గణనలో

---

\* మాటలను, మాటల అర్థములను శిష్టులు బాగా యెరుగుదురంటివా చెపుతాను విను: పిట్టలను పట్టుకోవడము వెంచడము, స్లేచ్ఛులు మరీబాగా యెరుగుదురు.

† చదువుకున్న మూఢుడిగర్వముకన్న చదువుకోనివారి లోకజ్ఞానము మేలని తాత్పర్యం.

రావలసినవారే. పరుల గుణములు కనిపెట్టుటలో నేనే ప్రవీణుడనని నా గర్వం.

చిన్నతనంలో బొమ్మలాట నేర్చివుండటచేత లోకమనే రంగంలో చిత్రకోటిరీతులను ఆటాడే మనుష్యులనే, పాత్రముల సాగసునే కనిపెట్టడము నాకు అలవాటైనది. సాగసులేని మనిషే. వుండడు. స్నేహము, ప్రేమా అనేవి అనాదిఅయినీ, యెప్పటికీ సరికొత్తగావుండే రెండువెలుగులను నరునిమీద తిప్పి కాంచితే వింత వింత సాగసులు బయలుదేరుతవి. అనూయ అనే అంధ కారంలో అంతా ఏకనలుపే !

అందులో జ్ఞాపకము వుంచుకోతగిన మాట పలికినవాడు యెన్నికైనమనిషే అని నా అభిప్రాయము. అట్టిమాట బ్రతుకు తెలుపును దేనినై నా చూపేమాటైతే అది పలికినవాడు మహానుభావుడుకాడా? ఆకాశరామన్న గారు అట్టివారే. వారిమాటలు వినండి:

“నిజముగా మీరు వ్రాసినవారియందు తప్పులేయున్న వరుకుందాము. అట్టి తప్పులను పత్రికాముఖమున ఆంధ్ర మహాజనులయెదుట రసవంతముగా చెప్పవలె. గాని దిక్కుమాలిన హాస్యోక్తులతో ఎదటివారి మనసు నొప్పి గలుగజేయకండి.”

ఇప్పటి దేవాసురయుద్ధకాలంలో యీ అమృతమయమైన వాక్కులు సాక్షాత్తు ఆకాశవాణి వాక్కులు కావా? విని మనమందరమూ బుద్ధి తెచ్చుకోవద్దా? ఆ రసవంతముగా తప్పులు చెప్పుట ఆకాశరామన్నగారియొద్ద నేర్చుకొనవద్దా? మనమంతా అనగా మీరంతా అని అర్థము.

దేవాసురయుద్ధమని యేల అంటినా? భారతయుద్ధము పద్దెనిమిది రోజులతోనూ, రామరావణాయుద్ధము ఇరవై యేడు రోజులతోను చల్లారెనట. నన్నయ్యను గురించిన యుద్ధమూ, కవులయుద్ధమూ, యింతటంతట చల్లారేట్టు కానరాలేదు. ఈ దెబ్బలాడేవారంతా బుద్ధిమంతులూ, ప్రజ్ఞావంతులూ, విద్వాంసులూ అన్నందుకు సందేహము కద్దా? వీరిలో ప్రసిద్ధి లేని వారెవరు? మనసు రజించునట్లు రాయసేరని వారెవరు? విద్యాబలంలోనూ, బుద్ధిబలంలోనూ ఈషత్తారతమ్యము ఉండు గాక! అది యెవడు తూచగలడు? ఒకరికొక విషయము యెక్కువ తెలిసియుండవచ్చును. మరొకరికి మరొక విషయము యెక్కువ తెలిసియుండవచ్చును. విద్య వొకరిసొమ్ము కాదు. అడుగుపెట్టినచోటల్లా జ్ఞానపు గను లున్నవి. కన్ను తెరిచి చూసేసరికి గనులలో లక్ష్మి పెట్టోవచ్చినిలుస్తుంది. ఇక కవితా శక్తిమాట. మన దిక్కుమాలిన గ్రాంథికభాషలో పద్యా లల్లడానికి కొండను త్రవ్వి ఆంధ్రగీర్వాణములు అభ్యసించ వలెనుగాని యింగ్లీషు, యింకా మరికొన్ని భాషలలో యీ రట్టులేదే! చచ్చిచెడి ఆంధ్రగీర్వాణములు నేర్చినా, నాలుగడుగుల కొకమాటు కాలు మెల్లపడుతూ వుంటుంది. మరిన్ని యెవడు వ్రాసిన పద్యాలు వాడికే అర్థం కావాలి. కావ్యాలు రాసినవారు పుస్తకములు అచ్చువేసి కట్టలుకట్టి అటకమీద భద్రముచేసి యెలకలపాలు చెయ్యవలె. బంగారీ లను చూసి మనము నేర్చుకోరాదా!

విద్యావిషాదాలలో పెద్దలయెడల కనపరచవలసిన విలువలు, వినయాది గుణములు పిన్నలు మరువరాదు. పెద్దలు

సిన్నలయెడల నాత్సల్యత మరవరాదు. ఒకానొకప్పుడు కొంచెం రహస్యంగా పెద్దలనుగూర్చి పిన్నలు, పిన్నలనుగూర్చి పెద్దలూ నిరసనగా మాట్లాడడం మనుష్యవ్యభావం. అందుకు తేట తెల్లమైన కారణము భగవంతుడు పెద్దలనూ, పిన్నలనూ గూడా లోపములు లేకుండా సృజింపకపోవడమే. అందుకు తోడు భగవంతుడు మంచిచెడ్డలను యెన్నే సనికిమాలిన శక్తి ఆసక్తి ఒకటి పెద్దకీ పిన్నకీగూడా కల్పించాడు. పెద్దలు ధోకాలు తినివుండుటను కొంత సహనమును నేర్చియుంటారు. పిన్నలకు ఆ సహనం వుండదు.

కనుక రహస్యముగా ఆ తప్పులు పలికిన నిరసనవాక్కుల ఒకప్పుడు చెవి సోకేనేని మనసున పెట్టకపోవడము న్యాయము కాదా! తండ్రి కొడుకును అంటాడు. కొడుకు తండ్రిని అంటాడు. అన్న మంచిమాటలను జ్ఞాపకం వుంచుకొని, నిందలు మరచిపోవలెను. లేకున్న మనిషికి సుఖమేదీ!

ఇన్ని శ్రీరంగసీతులు పలుకుతున్నారగుడా మీ “మాటా మంత్రీ”మా కుమని అడగగలరు. నా అంత మృదువుగా తప్పులు విజ్ఞాపనచేసేవాడు లేడని నా అభిప్రాయము. కోరి వెళ్ళి నేను తప్పులుపట్టలేదు. గ్రామ్యభాష దిక్కుమాలిన స్త్రీ. ఆమెను పండితులు నిష్కారణముగా దూషించి అవమానించగా కనికరించి ఫీజులేకుండా వకాల్తా పట్టితిని. సమయా సమయములలో ఆమెను అవలంబించినవారే తిట్టడము భావ్యముకాదంటిని. వకీలుకు యేమన్నా చెల్లుతుందిగాని, అంత అధికారముండే నే నేమంటిని! ఒక్కదూషణవాక్కు పలకలేదే! నన్ను మృదువుతప్పితినిని నిందించుట మొగనికొట్టి మొగసా

లెక్కినరీతి నున్నది. ఆకాశరామన్నగారు పేర్కొనినవారలలో శ్రీ బ్రహ్మయ్య, సుబ్బారావుపంతులుగారి యెడల నాకు భక్తి కలదు. శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు నాకు ముఖ్యమిత్రులు. వారి విద్యను, దేశాభిమానమును నే నెరిగినట్టు ఆకాశరాములు యెరగరేమో ! శ్రీ బాలకవిగారు యింకా ముందుకు రావలెనని నిర్వ్యాజమైన ఆసక్తి నాకు కలదుగాని, గ్రంథకర్తలు విమర్శనమునకు వెరచితే, భాష అభివృద్ధి అగుట యెట్లు ?

తలవరివలె ముఖము మాడ్చుకొని పీక ఉత్తరించడము నాకు చేతకాదు !



## చుట్టు చూపు లేని విద్య

ఈనెల 2, 5 తేదీలను శ్రీ కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలు వారును, శ్రీ చీకుమళ్ళ రాజగోపాలరావుపంతులు గారును, శ్రీ కోటిశ్వరశర్మగారును శశిలేఖలో ప్రచురించిన జాబులను చదివితిని. శ్రీ బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలువారి లేఖ సమర మైనతరువాతనే కోటిశ్వరశర్మగారి లేఖ ప్రచురమాయెను.

“ప్రమాదో ధీమతామపి” అని శర్మగారు వ్రాసిరి. “ప్రమాదో ధీమతామేవ” అని నేనంటాను. నేలను నడిచేవాడికి మీదనుంచి పడడమనేది వుండదు. విప్రులమైన విచారణచేసి వ్యాసములు రాసేవారి అభిప్రాయములు ఒకప్పుడు తేలిపోవడం సహజము. అట్లు తేలిపోవడంవల్ల ఆ గ్రంథకర్తల ప్రతిష్ఠకు ఒకలోపం లేదు. లోపము లన్నవి యెవరుపడితే వాగు పట్టగలరు. అది యొక ప్రజ్ఞకాదు.

బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలుగారికి ‘ఇదమిత్థం’ అని శాసించి రాయడం కొంత అలవాటనుకుంటాను. అది వక తప్పుగా నేను యెంచను. “సంశయాత్మా వినశ్యతి” అన్నాడు. తన శక్తియందు తనకు నమ్మకంలేనివాడు గట్టిపని యేదీ చెయ్యలేడు. యేదో వొక తోవత్రొక్కినవాడల్లా లోకోపకారి. నిజము తేలుటకు అది వొక సాధనము.

విక్రమార్కు “సంవత్” వ్యవస్థానిగురించి యెడతెగని వివాదం ప్రబలియున్న రోజులలో శిల్పకళాకుశలులయిన ఫెస్ట్యుసన్ యేమినిర్ణయముచేసినంటే, “విక్రమార్కు శకారంభ కాలమందు విక్రమార్కుడనేరాని వుండివుండలేదు. మరి ఆరువందల సంవత్సరముల వెనుకనుండెను. శ్రోతముతో సంబంధించిన గణనలకొరకు శకారంభకాలము ఆరువందల యేండ్లు వెనుకకు జరిపెను” అని. ఇట్టిసిద్ధాంతము తత్వనిర్ణయమునకు సహకారి అని కీర్తిశేషులైన మాక్సుముల్లరు దొరగారు ‘వాటిండియా టీచింగ్’ అను గ్రంథమున మెచ్చి వ్రాసి ఆ సిద్ధాంతము ననుసరించి కొందరు సంస్కృతకవుల కాలమును యేర్పరిచిరి. ఇది కాదనువారు క్రీస్తుశకము 544 కు ముందు “సంవత్” వాడుకొనునటుల రుజువు చూపుదురుకాక! అనిరి.

అంతట కీల్టారన్, బూల్స్ అను జర్మను పండితులబట్టి నిదర్శనములను చూపిరి. ‘వాటిండియా టీచింగ్’ అను గ్రంథము రెండవకూర్పులో మాక్సుముల్లరు దొరగారు తమ వ్యాసమును విసర్జించిరి. అటులనే బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలుగారుకూడా బెజవాడ శాసనము విషయమై తమకు నిజము తెలిసిన వెంటనే సవరణను ప్రచురించిరి. బెజవాడశాసనము ఛందోబద్ధమైతే యేమొచ్చె? కాకపోతేయేమొచ్చె? అది యెవరూచెప్పరు. అసలు శాసనమును “అందున్నవి సౌష్ఠవములేని వచనములు” అని బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలుగారున్నూ ‘యిందలిది భాషకాదు’ అని రాజగోపాలరావుగారు దించివేసిరి. గ్రాంథికభాష మారుననుమాట నమ్మనివారేమందురో!

ఈనాడు చుట్టుచూపు వెనకచూపు లేనివిద్యను విద్యగా పరిగణించరు. చుట్టుచూపు అనగా సరిహద్దు తాతమ్యము తెలిసి చదువుట. ఒక దేశపుచరిత్ర బాగా తెలియవలెనంటే యితరదేశముల చరిత్రను కూడానేర్చి చరిత్ర స్వభామును గుర్తెరగవలె. ఒకభాషను బాగా తెలియవలెనంటే యితరభాషల చరిత్రము కొంతనేర్చి భాషాశాస్త్రము నెరుగవలె. నన్నయనాడు ఆంధ్ర కర్ణాటక భాషలు రెండును నేర్చిన కవులుండిరి. నాడు కన్నడ భాషాజ్ఞానమును వెలుతురును తెనుగుపై పరపి కొత్తసంగతులు తెలిపినవారు శ్రీ రాజగోపాలరావుగారొక్కరు కనబడుచున్నారు. గాని నేను కర్ణాటక ఛందస్సును చాల కాలముకిందనే యెరిగియుంటిని. కన్నడభాషను నేర్వనివాడుకూడా కన్నడ ఛందస్సుల సులభముగ గ్రహించుటకు సాధనమున్నది. మంగుళూరు బేసిల్ మిషను ప్రెస్సులో అచ్చుపడిన నాగవర్మ ఛందస్సులో కన్నడ ఛందస్సును గురించిన్నీ కన్నడ కావ్య ప్రపంచమును గురించిన్నీ విపులమైన వ్యాసములు యింగ్లీషున వ్రాయబడి యున్నవి. ప్రతి పద్యముయొక్క లక్షణముకూడా ఆ పుస్తకములో ఇంగ్లీషున తేటతెల్లముగ రాయబడినది. అక్కరల లక్షణము 102; 108 పుటలోనూ, అక్కరకె లక్షణము 109 పుటలోనూ అక్కరలలో వాడబడే గణములలో వివరము అయిదవ అధ్యాయారంభములోనూ యియ్యబడినవి. నాగవర్మ ఛందస్సున్నూ కర్ణాటకసాహిత్యలక్షణ సంగ్రహమున్నూ కలిపి చెన్నపట్టణము గ్రంథరత్నాకరము ముద్రాక్షరశాలలో అచ్చుపడినవి. ఇందులో యింగ్లీషులేదు. వెల

తక్కువ. రెండవనాగవర్మ కృతమైన కర్ణాట భాషాభూషణ మనే వ్యాకరణమును రైస్ దొరగారు బెంగళూరు గవర్న మెంట్ ప్రెస్ లో అచ్చువేసిరి. ఈ వ్యాకరణము సంస్కృత సూత్రములు వృత్తికలిగి యున్నది. గ్రంథము రోమను అక్షర ములతోను కన్నడ అక్షరములతోనూ కూడా అచ్చు అయి వున్నది. సంస్కృత మెరిగినవారు యీ వ్యాకరణమును సులభముగా జదువుకోవచ్చును. ఈ పుస్తకములో నాగవర్మను గురించిన్నీ కన్నడ కావ్య ప్రపంచమునుగూర్చిన్నీ యింగ్లీషు వ్యాసములుకలవు. 6 వ పుటకు యెదురుగనున్న పటములో కన్నడ లిపికి కలిగిన మార్పులు చూపబడినవి. నాలుగు అయిదు కాలములలోని అక్షరములను తైపారువేసి చూసిన యెడల తెనుగునకూడ తలకట్టెట్లు మారినవో తెలియవచ్చును. మైసూరు గవర్నమెంటు ప్రెస్ లో శ్రీ ఆర్. నరసింహాచారిగారు నాగవర్మకృత కావ్యలోకనమును కర్ణాటక భాషాభూషణమును కలిపి ముద్రించినారు. ఇంగ్లీషున విపులమైన ఉపోద్ఘాతము కలదు. అందులో ఛందోబుధి వ్రాసిన నాగవర్మ, కావ్య లోకనాదిగ్రంథములు వ్రాసిన నాగవర్మ భిన్నులని ఋషిపు పరిచిరి.

కేశవరాజు రచించిన శబ్దమణి దర్పణమును వ్యాకరణ మును మంగుళూరు బేసిల్ మిషన్ ప్రెస్ లో కిట్టెలు దొరగారు ముద్రించిరి. ఇందు సూత్రములు కన్నడపద్యములుగా నున్నవి. సూత్రార్థమింగ్లీషున మార్చినలో నీబడినది. భట్ట కలంక దేవుని కర్ణాటకశబ్దానుశాసనము విపులమైన వ్యాకరణము. దీనిని రైస్ దొరగారు మైసూరుగవర్నమెంటు సెంట్రల్

ప్రెస్ లో అచ్చువేయించిరి. సంస్కృతమున సూత్రములు, వృత్తి వ్యాఖ్యకూడా కలవు. పుస్తకము రోమనులిసిని కన్నడలిపిని కూడా అచ్చుఅయినది. కర్ణాటకకవిచరిత్ర మొకటి ఆర్. నరసింహాచారిగారు, ఎస్. నరసింహాచారిగారు మైసూర్ వెస్టియన్ మిషన్ ప్రెస్ లో అచ్చువేయించిరి. ఇంగ్లీషున ఉపోద్ఘాతము కలదు.

నృపతుంగుని కవిరాజమార్గము కె. పాఠక్ గారు మైసూరు గవర్నమెంటు ప్రెస్ లో అచ్చువేసిరి. విప్రలమయిన ఇంగ్లీషు ఉపోద్ఘాతము కలదు. గ్రంథము రోమనులిపినికూడా అచ్చువేసి యున్నది. కెటిల్ దొరగారు కన్నడ, ఇంగ్లీషు నిఘంటువును రచించిరి.

## \* కన్నడ వ్యాకరణములు

భట్టకలంకుడు జైనుడు. కర్ణాటక శబ్దానుశాసనమనే గొప్ప కన్నడవ్యాకరణం రాశాడు. 1604 సంవత్సరంలో గ్రంథం పూర్తిఅయినట్లు కనపడుతుంది.

ఈనాటికి నిలిచిన కన్నడవ్యాకరణములలో మొదటివి, రెండవ నాగవర్మ రాసిన కర్ణాటకభాషాభూషణము, కావ్యా లోకములో మొదటి అధికరణమును. రెండవ నాగవర్మ పన్నెండవశతాబ్దమధ్యకాలంలో వుండెను. భాషాభూషణము ఆధారంగాచేసుకుని, పదమూడోశతాబ్దంలో కేశిరాజు శబ్ద మణిదర్పణం అనే వ్యాకరణం రాశాడు.

డాక్టర్ బర్నలుఅనే విద్వాంసులు శబ్దమణిదర్పణమును గురించి యిలారాసినారు: "The great and real merit of Sabdamanidarpana is that it bases the rules on independent research and the usage of writers of repute; in this way it is far ahead of the Tamil and Telugu treatise, which are much occupied with vain scholastic disputations".

---

\* కన్నడ, తెలుగు వ్యాకరణాలు, భాషాసంబంధాలనుగురించి అపూర్వావుగాను వ్రాయ తలపెట్టి పూర్తిచేయని వ్యాసం.

శబ్దమణిదర్పణములోని సూత్రాలు ప్రత్యేక స్వతంత్ర పరిశోధనమీదనూ, గొప్ప ప్రాచీనకవుల ప్రయోగాల మీదనూ ఆధారపడి రచింపబడినవి. నిరర్థక పాండిత్య ప్రకర్షకమైన వివాదగ్రస్తవిషయాలతో నిండిన తెలుగు, తమిళ వ్యాకరణాలకంటె శబ్దమణిదర్పణం ఎంతో మెరుగైనది అని దీని భావం.

భట్టకలంకుల శబ్దానుశాసనమనే గ్రంథాన్ని మైసూరు ప్రభుత్వమువారు 1890 వ సంవత్సరములో బెంగళూరులో అచ్చువేయించినారు. ఇప్పుడు ప్రతులు దొరకవు. మైసూరు గవర్నమెంటు లైబ్రరీలోవున్న పుస్తకాన్ని నేను ఎరువు తెచ్చాను. అది తిరిగీ యిచ్చివేయవలసిన కాలం సచ్చినందున అందులోనుంచి తెనుగువారికి తెలియతగిన భాగాలు కొన్ని యెత్తి రాస్తున్నాను. ఈ గ్రంథాన్ని గురించి రైసుదొర యిట్లు రాసినారు:

“It is....not an antique treatise dealing with archaisms and obsolete terms, interesting as a literary monument though of little practical value now, but has the advantage of treating of the whole range of the language down to the modern period and its rules are such as apply to the present time”.

ప్రాచీనమైనవీ, యిప్పుడు వాడుకలో లేకుండా నశించినవీ అయిన అనేక శబ్దప్రయోగాలసరళిని తెలిపే వ్యాకరణాలు వున్నాయి. ఇవి ప్రస్తుత కాలానకు ఉపయోగపడక పోయినప్పటికీ ప్రాచీనభాషాప్రయోగ సంప్రదాయాలను గ్రహించడానకు ఉపకరిస్తాయి. అయితే శబ్దానుశాసనమనే

వ్యాకరణం ప్రాచీనమైనది; కాని ప్రాచీనకాలంనుంచి ఆధునిక కాలంవరకూగల భాషార్థవాన్ని గురించి ప్రస్తావించే అవకావాన్ని యీశబ్దాను శాసనం కలిగివున్నది. శబ్దాను శాసనం లోని సూత్రాలను ప్రస్తుతకాలానకుకూడా అనువర్తింప జేసుకోవచ్చును అని పై వాక్యాల తాత్పర్యం.

“Some what curious statements are made in works that have come to hand regarding the constituent parts that combine to form Kannada. Thus the unknown author of Subhashita or Neetikanda an old Jain work says :

ఒళుగన్నడ బెళుగన్నడ  
తెళుగన్నడ అచ్చుగన్నడం సక్కజముం  
ఎళగన్నడ హళగన్నడ  
సలదేశియ కెనెయదుట్టై కన్నడికిళె యోళి.

“Local (or home) Kannada, white Kannada, clear Kannada, and derivaties from Sanskrit young (or new) Kannada, old Kannada, being combined in the language of the country, is there any equal to Kannada in the world ? ”

ఏ అంతర్భాషావలన కన్నడ మేర్పడినదో వాటిని గురించి తెలుసుకోదగ్గ కొన్ని వింతసంగతులు యిప్పుడు మనకు లభించిన గ్రంథాలలో కనిపిస్తున్నవి. సుభాషిత అనే ప్రాచీన జైన గ్రంథకర్త పేరెవరో తెలియదుకాని, ఆయన యిలా వ్రాస్తున్నారు :

“ఒళు, బెళు, తెళు, అచ్చు, ఎళ, హళ మొదలైన కన్నడములు దేశభాషలో కలిసిపోయినవి. కన్నడభాషకు



సరితూగగల మరిహాకభాష లోకమున కలదా ? ” తేదని పై వాక్యముల సారాంశము.

హళగన్నడ మనగా పాత కన్నడమని తెలుగన్నడ మనగా తేట అయిన కన్నడమని అర్థము.

ఇదేవిధముగ యీ శతాబ్ది ఆరంభమున దేవచంద్రునిచే రాయబడిన “రాజావలి కథై” అను గ్రంథమున యిట్లుకలదు. దేవచంద్రుడు జైనుడు.

హళగన్నడ బెళుగన్నడ

వళగన్నడ పొసతెంబుదుం

తెళుగన్నడ మిశ్రదినిద

నిశ్చయోళు సత్పురుష రోడికేళ్ళుడు సతతం.

This, in which old Kannada, white Kannada, local Kannada, pure Kannada, and that called new, are mingled into clear Kannada, may good men in the world ever read and listen to”

పాతకన్నడము ప్రాచీన, కొత్త, కన్నడాదులు తెలుగన్నడభాషలో కలసిపోయినవి. దీనిని లోకములోని మంచి మనుష్యులు సదా చదువుతూ వింటూ వుండెదరుగాక ! అని దీనిభావము.

హళగన్నడ or హళకన్నడ is the early form of the language, Belu Kannada or white Kannada, seems to refer to a belief of theJains, who attribute substances to sound and say that it is white. Thus Kesiraju in his grammar Sabdamanidarpana has the following :

(1) శబ్దద్రవ్యం జనియిసుగుం శ్వేతం

(2) శబ్దం జనియిసుగుం ధవళవర్ణం అక్షరరూపం



సరితూగగల మరివొకభాష లోకమున కలదా ? ” తేదని పై  
వాక్యముల సారాంశము.

హళగన్నడ మనగా పాత కన్నడమనీ తెళుగన్నడ  
మనగా తేట అయిన కన్నడమనీ అర్థము.

ఇదేవిధముగ యీ శతాబ్ద ఆరంభమున దేవచంద్రునిచే  
రాయబడిన “రాజావలి కళై” అను గ్రంథమున యిట్లుకలదు.  
దేవచంద్రుడు జై నుడు.

హళగన్నడ తెళుగన్నడ

వళగన్నడ పొస తెంబుదుం

తెళుగన్నడ మిశ్రదినిద

నిశ్చయోళు సత్పురుష రోడికేళ్ళుడు సతతం.

This, in which old Kannada, white Kannada, local Kannada, pure Kannada, and that called new, are mingled into clear Kannada, may good men in the world ever read and listen to”

పాతకన్నడము ప్రాచీనక, కొత్త, కన్నడాదులు తెళు  
గన్నడభాషలో కలసిపోయినవి. దీనిని లోకములోని మంచి  
మనుష్యులు సదా చదువుతూ వింటూ వుండెదమరుగాక ! అని  
దీనిభావము.

హళగన్నడ or హళకన్నడ is the early form of the language, Belu Kannada or white Kannada, seems to refer to a belief of theJains, who attribute substances to sound and say that it is white. Thus Kesiraju in his grammar Sabdamanidarpana has the following :

(1) శబ్దద్రవ్యం జనియసుగుం స్వేతం

(2) శబ్దం జనియసుగుం ధవళవర్ణం అక్షరరూపం

తెలుగుకన్నడ లేక తెలుగుకన్నడ అనే దానికి ప్రాచీన రూపం హాళకన్నడము లేదా హళకన్నడము. శబ్దాన్ని ద్రవ్య రూపముగా జైనులు భావిస్తూ వుండేవారు. మరి కొంతమంది దానిని అక్షరరూపంగా భావించారు. జైనసంబంధనైన శబ్ద ద్రవ్యం శ్వేతరూపంగా పరిగణింప బడినది. మరివొకచోట జైన సంబంధనైన శబ్దము అక్షరరూపముగనూ, ధనశరూపముగనూ తన శబ్దమణిదర్పణములో కేశిరాజు పేర్కొన్నాడు. ధవళ మంటే స్వచ్ఛమైనదని అర్థము.

హళకన్నడ లేదా ఓళదేశకన్నడ, refers to the word called దేశ్య, the native tongue including local peculiarities and dialects. అచ్చకన్నడ is the universal term of pure కన్నడ; తెలుగుకన్నడ means clear, transparent కన్నడ, and from the same root derived the name Telugu, the other language which has so close an affinity to Kannada and which is written in the same characters."

హళకన్నడము లేదా ఓళదేశ కన్నడ మనేది దేశ్య మనే శబ్దానికి చెందుతున్నది. దేశ్యమనగా మాతృభాష. ఇందులో మాండలిక భేదాలు, భాషలు చేరివున్నవి. శుద్ధకన్నడ మనేదానిని విశాలమైన అర్థంలో అచ్చకన్నడ మందురు. తెలుగుకన్నడమంటే తేలికయిన కన్నడమని, పలుచనిదని, సన్ననిదని అర్థము. స్ఫటికము వంటి స్పష్టమైన భాష తెలుగుకన్నడము. తెలుగుకన్నడమనే పదమునుంచే, మరివొక భాషావాచకమైన "తెలుగు" అనే మాట పుట్టినది. కన్నడమునకును, తెలుగునకును ఎంతో దగ్గర

సంబంధము కలదనీ, తెలుగుఅక్షరములవ్రాత కన్నడలిపిని పోలియుండుననీ రెయిను దొరగారి వ్యాఖ్యానమునకు అర్థము.

పైది రెయిను దొరగారి పీఠికలోనిది.

ఈ కిందిది గ్రంథారంభ మంగళ శ్లోకము :

“ సమశ్చివర్థమానాయ విశ్వవిద్యావభాసినే

సర్వభాషామయీభాషా ప్రవృత్తాయన్ముఖాంబుజాత్ ॥

ఏ వస్తువునుండి అన్ని భాషలకూ సంబంధించినట్లు పంటి భాష కలిగినదో సంపత్తును కలుగచేసే టటువంటిన్నీ, అన్ని విద్యల్నీ తెలియచేసేటటువంటిన్నీ ఆ వస్తువుకు ప్రణామ ములు.

ఈశ్లోకము పైవ్యాఖ్యానంలోని కొంతభాగమిది. శబ్దానుశాసనం హి ప్రస్తుతమ్ । తత్రచ అనుశాసనవిషయభూతాః శబ్దాః కర్ణాటకా ఏవ । తేచసంస్కృతశబ్దా వత్సకలదేశప్రసిద్ధాః సకలశాస్త్రప్రయోగితయా సకల మహాజన పరిగ్రహ్యశ్చ నభవంతి । భాషావిషయత్వాత్ । భాషాయాం చ పామరాణామేవాధి . కారోన పండితానామేతి వై తేనుశాస్యాః । ప్రయోగా నర్హత్వాదితి । కేహంచిత్రసంస్కృతాగ్రహగ్రహగ్రస్తానాం పండిత మ్మన్యానామ్ మనసిప్రఖ్యాతా మన్యభాఖ్యాతిం ప్రత్యాఖ్యాతు మేత దేవవిశేషణ ముపవర్జి తవాన్ గ్రంథకారః ఇదమత్రా కూతమ్ । యథాసంస్కృతశబ్దాః సాధ్వసాధువివేచన విషయ తయానుశాసనార్హాః తథాభాషాశబ్దాః అపి । యదిచామీ నానుశాశ్యాః కథంతస్మా భగవద్భాషా తస్మయీస్యాత్ । సహ్యపశబ్దమయీసా ”

శబ్దమేరీతిగా ఉపయోగింపబడుతున్నదో యిప్పుడు మనం చెప్పుకుందాం. అందులో ముఖ్యంగా యిప్పుడు మనం తెలుసుకోవలసినది కన్నడశబ్దాలు యేలాగున ప్రయోగింపబడుతున్నవనే విషయం. సంస్కృత శబ్దాలు అందరిచేతా పరిగ్రహింప బడుతున్నట్లు, అన్నిచోట్లా ప్రసిద్ధమైనట్లు, అన్నిశాస్త్రాలకు సమన్వయించినట్లు కన్నడశబ్దాలు పరిగ్రహింపబడడంలేదు. ఇక భాషను గురించి ముచ్చటించుకుందాం; జనుల వాడుకలో వుంటున్నది కనక, పండితులకు గ్రంథాలలో వుపయోగార్హమైనది కాదుకనక పండితులకు భాష ఉపయోగపడక జనులకు మాత్రమే మిక్కిలి వుపయోగ పడుతున్నది. అందులోనూ సంస్కృతం తెలియని కొందరు తాము పండితులమనుకుంటూ కొన్ని అనుకూల శబ్దాలను అననుకూలమైనవిగానూ, మరికొన్ని అననుకూల శబ్దాలను అనుకూలమైనవిగానూ పొరపాటు పడుతున్నారు. అటువంటి పండితమృన్మలను గురించి మాత్రమే మేమిక్కడ ప్రస్తావిస్తున్నాము. సంస్కృతశబ్దాలను అవసరానవసరాలనుబట్టి యేలాగున ప్రయోగించుకుంటున్నామో అలాగునే యీ భాషాపదాలుకూడా వుపయోగించుకోవచ్చును. అన్నివిధాలా యీ భాషాశబ్దాలకు సంస్కృతంతో సంబంధ మున్నది కనక యివి సర్వదా ప్రయోగార్హములే. వీటిని అపశబ్దాలని యెంతమాత్రం పేర్కొనడానకు వీలులేదు. ఇది వ్యాఖ్యానం.

పై వ్యాఖ్యానమును మన తెనుగుభాషా పదాలకుకూడా అనువర్తింప చేసుకొనవచ్చును.

## ఆంధ్రకవితాపిత

‘ధరణి వడంకె, ధూళిదన్నిన భానుని గానరాదు.’

‘కాటమరాజుకు కళ్ళుడ్తోడే’

“నన్నయభట్టు ప్రథమాంధ్రకవియేనా?” అని ప్రశ్న వేసుకుని మా మిత్రులు శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు రెండు వ్యాసములు వ్రాసిరి. చదివి సంతోషించినాను. ఒకప్పుడు నేనుకూడా నన్నయ్యను గురించి విపులముగా వ్రాయదలచి యుంటిని. మా మిత్రులు శ్రీ జయంతి రామయ్యపంతులుగారు కూడా రాయదలచిరని విని, ఆగితిని. వారే రాసినచో, యితరులకు వ్రాయవలసినది ఆట్టే మిగిలియుండదని నా సమ్మతము.

కాని ధంకాదెబ్బ విన్నతరవాత యుద్ధంలో జొరక నిల్వడం కష్టం! ఫలితము రెండు తెగలవారివల్లనూ దెబ్బలు తినడమే కావచ్చును. అదీ ఒక ముచ్చటే!

లోకం పుట్టినదగ్గరనుంచీ, లోకులు ప్రాణంపెట్టి దెబ్బలాడే అన్ని వివాదాంశములూ, కొంచెం నిదానించిచూస్తే ‘అవునూ, కాదూ, కూడా’ అని తేలుతవి. ఈ రహస్యమును మా మిత్రులు లక్ష్మణరావుగారు గ్రహించి నన్నయవాడానికి

తగిలించినారు. ఇట్టి తీర్పులలో తేటతెల్లమైన మెరుగొకటి కలదు. నిజం యెటుప్రక్కను వున్నా మన ప్రక్కనకూడా వుండకతీరదు. మా మిత్రుల అభిప్రాయముతో నేను పూర్ణముగా యోజింపవలెను. గాని వాకరులన్నమాటే మనయాడా అనడం సాగనుకాదని తోచి, కొత్తమాట యేమైనా అందామని విశ్వప్రయత్నం చెయ్యగా, ఒకటి దైవవశాత్తు స్ఫురించింది.

అది యేమనగా, “నన్నయ ప్రథమాంధ్రకవి అవునన్నమాటా, కాదు. కాడన్నమాటా, కాదు.” ఇదీకాక, అదీకాకపోతే, అయినమాటేది? ఏదో చెవివొగ్గి వినండి. “మనకు తెలియదన్నమాట!” దేనికైనా సందేహంవుండవచ్చుగాని, దీనికి సందేహం వుండబోదు. ఈమట్టుకైనా తెలియడమన్నది సామాన్యమైన మాటకాదు. నెనుకటికి గ్రీకులలో సోక్రటీసనే పండితాగ్రేసరుడు వుండేవాడు. అతనికడకు పోయి మనబోట్లడిగిరిట : “ఏమయ్యా! లోకానికల్లా నీవే మహాజ్ఞానివని ఒక దేవతచెప్పినది. మాకన్న తెలిసిన దేమిటి?” సోక్రటీసనెనట : “నాకు యేమీ తెలియదు. ఆ సంగతిమట్టుకు నాకు తెలుసును. మీకైతేనో, ఆ తెలియదన్నమాటా తెలియదు. అదే, నా ఆధిక్యత కావచ్చును.” ప్రథమంలో తీర్పుచెప్పివేశాంగనుక, యిక ఆ తీర్పు నిలబెట్టుకోవడమునకు తగిన యుక్తులు కల్పించుకుందాము.

ప్రపంచము యే రీతినివున్నా ఆరీతినే అది వుండడమునకు మనము వడబడ వలసివచ్చిందిగదా అని లోకంలో పుట్టిన పండిత పామరులు ప్రతివారికీ, ఒకప్పుడైనా విచారం సాడముగ నూనదు. “ఇది యిలావుంటే బాగుండును” అని



మనకు తోచినప్పుడల్లా, లోకంయొక్క స్థితిలో సంతుష్టిలేక  
దానిని మరమ్మతు చేయడపు పూహ మనకు కలిగినదనే అర్థము.  
మాటలన్నవి ప్రపంచములోనివేగనుక, సృష్టి యావత్తూవలెనే  
అవికూడా లోకములతో కూడియుంటవి.

ప్రాయేణ సామగ్ర్యవిశౌగుణానాం  
పరాజ్ఞుః విశ్వసృజః ప్రవృత్తిః ॥

విద్వాంసుల జత్తులు తెలిపేవడము, యీ శబ్దమువల్లనే.  
రామన్న గారు ఒకమాటకు, ఒక అర్థంచేసి, ఉపన్యాసం ఆరం  
భిస్తారు. ఆ అర్థంలో నాలుగు వాక్యాలు నడచిన తరువాత,  
అయిదో వాక్యంలో మరో అర్థం అందుకుంటారు. మరి పది  
పంక్తులైన వెనుక మరియొక అర్థాన్ని దాటుతారు. అలా  
కోతి, చెట్టుమీదనుంచి చెట్టుమీదికి దాటునట్టు, అర్థంమీద  
నుంచి అర్థంమీదికి దాటి, తుదకు సిద్ధాంతం చేసేవేళకు  
“మొదటినుంచీ, యీ చెట్టుమీదే ఉన్నాయీ!” అంటారు  
కృష్ణయ్యగారు; ఆ అర్థాలలో మొక అర్థం తీసుకొని పచ్చడి  
చేసి విడిచిపెడతారు. తరువాత, ఆ వాదములో జొరబడే  
పెద్ద, పిన్నలు తలొక అర్థం లాగుతారు. తుదకు అర్థం అనర్థ  
మవుతుంది. ఇది లోకపాటి.

నేను లోకంలోవాడనే అవుటను దాట్లు వెయ్యడంలో  
ప్రవీణుడనే. మీరంతా వున్నారు కనుక, అట్లా దాట్లు వేసే  
టప్పుడల్లా హుంకారం చెయ్యండి. ఈ కట్టుదిట్టంతో చర్చ  
వుపక్రమిస్తాం.

కవి అనగా యెవరు? ఒక అర్థము ఒప్పే, తప్పే  
నాలుగు పదాలు అల్లినవాడల్లా కవియే అని. ఈ అర్థమున

నన్నయ్య ప్రథమాంధ్రకవి కాదనుకుంటాను. కిందటి సంవత్సరము మా మిత్రులు కృష్ణశాస్త్రిగారు వ్రాసిన శాసన పరిశోధన రిపోర్టులో 31, 81, 82 వ పేజీలలో వుదాహరించబడిన యుద్ధమల్లుని శాసనము, మా మిత్రులు వ్రాసియున్నట్టు ఛంకోబద్ధముగానే వున్నది.

స్వస్తిస్థపాంకుశాత్యస్తసత్సల సత్యత్రిణేత్ర  
విస్తర శ్రీయుద్ధమల్లుణ్ణ నవద్యవిఖ్యాతకీర్తి  
ప్రస్తుత రాజాశ్రయుణ్ణ ద్విభువనాధరమణ్ణ సకల  
నస్తుసమేతుణ్ణ రాజసక్తిభూవల్లభుణ్ణర్థిన్ ।

ఇది మొదటి పద్యము మధ్యాహ్నం. నన్నయ అక్కరలందువతేనే, దీని యతి అయిదవగణమున నిలిచినది. ప్రతి అర్థము చరణమునను, మూడవగణమున బ్రహ్మగణము అనగా సూర్యగణముగాని, సగణ, గగములుగాని అయివుంటుంది.

బెజవాడలోని యుద్ధమల్లుని శాసనము రాజరాజనరేంద్రునికన్న చాలా ప్రాచీనమనే నా అభిప్రాయము. విసిరిబట్టి అలా అనక తీరదేమో అనుకుంటాను. 1893 సంవత్సరములో గవర్నమెంటు యెస్కెగ్రాఫిక్ డిపార్టుమెంటువారు యీ రాతిపైని కాగితము వత్తి అచ్చుతీసిరి. దానిని ఆ దరిమిలాను మా మిత్రులు శ్రీ గిడుగు వెంకటరామమూర్తిగారితో కలిసి పరిశీలించియుంటిని. తరువాత అ శాసనపురాతిని కూడా చూచితిని.

యెస్కెగ్రాఫిస్టుగారి 1893 సంవత్సరపురిపోర్టులో 12 వ పుటలో యీ శాసనముగూర్చి యిట్లు వ్రాయబడియున్నది :

“తెనుగు చాలా ప్రాచీనమైన అక్షరములతో నున్నది. గాఢ తాతమల్ల పరాజని వున్నది.”

ఆసంసత్సర మెత్తిన శాసనపు అచ్చుకాగితము వైవిధ్యము కాగా యిప్పటి యెఫిగ్రాఫిస్టులును నా మిత్రులును అగు శ్రీ కృష్ణశాస్త్రిగారు కిందటి సంసత్సరం తిరిగి ఒక అచ్చు యెత్తిరి. 2వ పేజీలో దానినిగూర్చి “ఆ ప్రాంతమునందువున్న మిగుల ప్రాచీనమైన తెలుగుభాషలో వ్రాయబడిన శిలా శాసనములలో వొకటి” 82 వ పుటలో “శాసనము అందిందుగా క్రీస్తుశకము తొమ్మిదవ శతాబ్దమునాటి దని చెప్ప వచ్చును.”

ఇలియటుదొర తెనుగుశాసనములలో యీ శాసనమును గూర్చి యిట్లు వ్రాయబడినది. “గర్భాలయమునకు తూర్పున నందిమంటపమునకు ప్రత్యేకముగా వున్న తూముమీద అడ్డుగా వేసియున్న రాయిమీద శాసనము. ఈ రాతి పలకను తెలియని అక్షరము లున్నవి.”

ఇలియటు దొరగారు నియోగించిన పండితులు పదకొండవ, పన్నెండవ శతాబ్దముల శాసనము లెన్నో సులభముగా భేదించిరి. ఈ శాసనమును భేదించలేకపోయిరి.

కృష్ణశాస్త్రిగారి కోరికపైని యీ శాసనపురాయి బెజవాడ మ్యూజియములో భద్రపరచబడి అందరూ చూచుటకు అనువైయున్నది, అందలి అక్షరములను పదకొండు, పన్నెండవ శతాబ్దముల లిపులతో సరిచూసిన అవి పాతవని చూచినంతనే తెలియును. ఆ శాసనపు లిపిని పరీక్షించగోరిన షారికి బూల్ దొరగారి ఇండియన్ పెలియోగ్రఫీయున్నా,

బర్మల్ దొరగారి సోతిండియన్ పెలియూగ్రఫీయున్న సహాయ పడును. మొదటి పుస్తకములోని పటములు జర్మను ప్రతిలోనే గాని యింగ్లీషు ప్రతిలోలేవు. ఆ పటములలో 8 వ పటము నాలుగు, అయిదు, ఆరు కాలములలో తూర్పుచాళుక్య లిపు లీయబడినవి. అందులో అయిదవ కాలములోని లిపి రెండవ అమ్మరాజు (A. D. 947-970) శాసనమునుండి యెత్తబడినది.

ఈ రెండులిపులకును చాలభేదము వుండబట్టి బూలరు దొరగారు అమ్మరాజు శాసనలిపికి, మధ్యకాలపు లిపి అనిన్నీ, రాజరాజు కాలపు లిపికి పాతకన్నడలిపి అనిన్నీ పేరుపెట్టిరి. ఈ పాతకన్నడలిపి అన్నదానికీ, బర్మలుదొరగారు మారుదలపు లిపి (ట్రాన్స్ లివల్) అని పేరిడిరి. ఈ పదకొండవ శతాబ్దపు వేంగీదేశపు శాసనములలో మొదట బయలు వెడలినది.

అమ్మరాజునాటి లిపులకును, రాజరాజునాటి లిపులకును గొప్ప భేదమొకటి యే దనగా అమ్మరాజులనాటి లిపిలోని అక్షరములు తలకట్టు సూక్ష్మముగా శాశాంవలె నుండును. రాజరాజునాడు కొమ్ములవలె తలకట్టులేవి కొణము తేరినవి. రెండవ అమ్మరాజు శాసనములపటము యిండియను యాంటిక్వరీ 12, 13 సంపుటములలోనూ, బటర్ వస్తు నెల్లూరు శాసనము మొదటసంపుటి 164 పుటలోనూ యియబడినవి. వీటిలిపిని కోరుమల్లి శాసనపు లిపితో సరిజూసి, ఆపైని యుద్ధమల్లుని బెజవాడ శాసనపు లిపిని పరీక్షించినయెడల, అది రాజరాజు నాటికి ప్రాచీనమని స్పష్టపడగలదు. ఎపిగ్రాఫికా ఇండికా 5 వ సంపుటములో 118 పుట వెనుక ఆ తూర్పుచాళుక్య

శాసనముల పటము లీయబడినవి. వాటిలిపులు తొమ్మిది, పది శతాబ్దములనాటివి.

బూలర్ ఇండియన్ పెలియోగ్రఫీకి యింగ్లీషు తర్జుమా బొంబాయిలో యెడ్యుకేషనల్ సొసైటీ ప్రెస్ లో దొరుకును.

“శాసనమునందున్న పురుషులనుబట్టి, కాలమునుబట్టి తెలిసికొందుమనిన నట్లగుచో నీ శాసనము రాజరాజనరేంద్రునకు తరువాత వ్రాయబడినట్లు తోచుచున్నది. గాని పూర్వము నందు వ్రాయబడినట్లు తోచుటలేదు. శ్రీయుత అప్పారావు పంతులువారీ శాసనము రాజరాజ నరేంద్రునకు బూర్వము దని వ్రాయించిరి. కాని వారు ప్రాసినదానితో నే నేకీభవింప జాలను” అని బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలుగారు వ్రాసిరి.

ఇట్టి అభిప్రాయమునకు శ్రీ శాస్త్రిలువారు చెప్పిన యుక్తులు యివి అని అనుకుంటాను : (అ) బెజవాడ శాసనములో శాసనకర్తపేరు మల్లుడు, యుద్ధమల్లుడు అనికూడా వున్నది. తాతపేరు మల్లపుడు. ఇట్టి లక్షణములుగల (యుద్ధ) మల్లుడు రాజనరేంద్రునకు బూర్వమునందులేడు. (ఆ) ఈ శాసనమున పేర్కొనబడిన యుద్ధమల్లుడు తూర్పుచాళుక్యుడని వ్రాయబడియుండలేదు. (ఇ) రాజరాజనరేంద్రున కిటీవల మల్లపుడేవుని మనుమడైన మల్లడొకడు కన్పించుచున్నాడు. ఇతడు క్రీస్తుశకము 1202 లోఁ బరిపాలనము చేసినాడు.

బెజవాడశాసనపు యుద్ధమల్లుడు క్రీస్తుశకము 927 నుండి 934 వరకూ తూర్పుచాళుక్యులనిరాహసనమెక్కి పాలించిన యుద్ధమల్లుడే వుండునని నా అభిప్రాయము.

శాస్త్రులవారు పేర్కొనిన మల్లపుడేవుని శాసనము క్రీస్తుశకము 1202 నాటిది. ఆ సంవత్సరమున ఆరాజు పితాపురమున పట్టాభిషిక్తు డాయెను. ఈ శాసనము యెప్పిగ్రాఫికా ఇండియాలో 11 వ సంపుటములో 281 పుటను ప్రచురింపబడినది. పటము ఆరవ సంపుటము 270 పుటను కలదు. ఈ శాసనపు లిపి బెజవాడ శాసనపు లిపితో చేర్చిచూచిన వెంటనే దీని కొత్త బయలుపడును. గాన నీమల్లపను గూర్చి చర్చించుట అనవసరము. అయినను పితాపురపు శాసనపు తెలుగుభాగము మొదటను, మల్లప పేరిట్లే నీ బడినది. 80 పంక్తి “స్వస్తి శ్రీ సర్వలోకాశ్రయ శ్రీ విష్ణువర్ధన మహారాజులైన మల్లపడేవ చక్రవర్తి” బెజవాడ శాసనములో యీకీర్తినిలేదు.

బెజవాడ శాసనములో యుద్ధమల్లునిగూర్చి “రాజ్య పట్టంబుగట్టినవతి” అని వ్రాసియున్నది. “బాడబు మహారాజాధి రాజ”ని గుంటూరు శాసనమున నున్నది. యుద్ధమల్లుడును, అతనిసంతతి వారు తామే పూర్వచాళుక్యరాజ్యమునకు హక్కుదార్ల మను వాదమున నిలిచియుందురు. “రాజసల్కిభూవల్ల భండ”ను చోట “సల్కి” అనుమాట “చాళుక్య” అనుమాటకు దేశ్యము. ప్రాచీనమగు శివానందయోగీశ్వరుని మరాఠీవంశావళియను గ్రంథములో “చాళే” అనుపేరు “చలకీయా” “సాళోంగే” రూపములుగాకూడ నీయబడినది. కవిరాజ మార్గము ఉపోద్ఘాతం 8 వ పుట చూడుడు. చాళుక్య అను మాటకుగల రూపములను గురించి స్లీస్ “డైనాస్టీస్ ఆఫ్ ది కేనరీస్ డిస్ట్రిక్టు యిన్ బొంబే” గజెట్ వాల్యూం 1. పార్టు 2 పేజీలు 336, 337 లను చూడుడు.

“చాళుక్యుల” అను రూపము కుష్టువిష్టువర్ణముని సతారా శాసనములో నున్నది. ఇలియటు దొరగారు సంపాదించిన శాసనములవల్ల వేంగిగొంకరాజును నతడు యుద్ధమల్లునివంశము వాడయినట్లు కానవచ్చుచున్నది. నా ప్రతి శుద్ధమైనదికాదు. శాసనపు రాతిలో కొంతముక్కకూడా విరిగిపోయినట్లు తెలియుచున్నది. అసలుశాసనమును చూడడము ఆవశ్యకము. ఇలియటు దొరగారి ప్రతిలోని పంక్తులు కొన్ని యీ క్రింద ఉదహరించెదను :

“నదరుజిల్లా రావిమట్ల గ్రామంలో వూరికి పడమర వయిపున తాడిమశ్య ప్రకాశనాయుడుగారి లోగిలి ప్రహరీ గోడకు ఉత్తరభాగమున పడివున్న నల్లరాతిమీద లిపి.”

పయి పలకవ్రాత యీ రాయవరస కొంత విరిగిపోయినది. అందుచేత రాతకూడా కొంతపోయినది :

“పుత్రస్తస్య త్రిణేత్రప్రభు...

రాజేత్యన్వర్థ సంజ్ఞ కుముద

వనహితశ్రీ...వతంసః...

...వేంగి.గొంకేశనామా...

యుద్ధమల్ల నృప వంశాంభోధి

త్వస్యతస్యాప్తో...సహ

గతమహ మమాత్యశ్చ సేనాపతి.

యశ్చాసౌగుడి యూరిపూ

ర్మకబహు గ్రామాధినాథః”

“స్వస్తిశక వర్షంబులు 1100 అగు నేటి పుత్రరాయణ నీతిత్తంబున గుడియూరి వెన్నవరెడ్డి కొడుకు పండనాయక

మల్లిరెడ్డి దన్నేలిన శ్రీ మన్మహామండలేశ్వర వేంగి గొంక రాజునకు ధర్మముగా మాద్యపల్లి శకటేశ్వర మహాదేవర గుడియును మంటపము గోపురప్రాకారపరివారసహితముగా దను యెత్తించి దేవరకు సాలునకు మానులకు నిబంధన నై వేద్యములకు..."

ఇలియటుదొరవారి శాసనములోనే మరివక శాసనము కలదు. అది యిట్లున్నది: "బందరు జిల్లాలోని గణపవరం గ్రామములో గ్రామానకుతూర్పున సువర్ణగుండం దక్షిణపు వైపున వేంచేసియున్న శ్రీ సువర్ణేశ్వరస్వాములవారి దేవాలయం ముఖమంటపంలో వాయువ్యమూలస్తంభం పడమర నైపు పలకమీద శాసనము. "స్వస్తి సమధిగత పంచమహాశిబ్ద మహామండలేశ్వర...పురనరాధీశ్వర, మానవ్యసగోత్ర హరీ త్రివత సోమవంశార్జ్యవచంద్ర, సత్యహరిశ్చంద్ర, దళితరిపుదర రాజకందర్ప. యుద్ధమల్లివంశసముద్ధరణ, భయలోభ...హర్ష వట్సుహస్రావనీనాయక, వయిరి భయదాయక శ్రీ మల్లేశ్వర మహాదేవదివ్య శ్రీపాదపద్మారాధక పరబలసాధక నామాది సమస్తప్రశస్తిసహితము శ్రీమాన్ మహామండలేశ్వర వేంగి మల్లిదేవరాజు కొడుకు గోకరాజులు శకవర్షంబులు 1066 అగు నేటి ఆషాఢకృష్ణ ఏకాదశియు బుధవారమునాడు దక్షిణాయన ...తినిమిత్తం శ్రీ మహిషదాసీపురమున శ్రీ సర్వేశ్వర మహాదేవరకు నఖండవర్తిదీపమునకు నిచ్చిన సురభలు కిరి. దీనింజేకొని తోకలకొండబోయిండు పుత్రానుపాత్రికముగా సాగనియంబెట్టి నిత్యం మానెడునెయ్యి నడుపంగలవాడు. శ్రీ వేంగి సాకాచారి లిఖిత."



పై శాసనములలో గణపవరం శాసనమున సూర్యుల్ దొరగారి జాబితాలలో ఒకటవసంపుటి 39 వ పేజీలో ఉదహరింపబడియున్నది. శకము 1096 గా నీబడినది. ఇలియట్టు దొరగారివి సూర్యుల్ దొరగారివి సరియైన ప్రతులు కాకపోవడం చేత లేఖకులు ఒక అంకెనే 6 గాను 9 గానూ చదివియుందురు. ఇట్టి శాసనములున్నవని తెలుపుటకంటే వీటి ప్రయోజనము వుండబోదు. చాళుక్యయుద్ధమల్లుని సంతతివారు కృష్ణాజిల్లాలో సామంతప్రభువులుగా వుండిరనుటకు యీ నిదర్శనములు చాలు ననుకుంటాను.

ఇతర స్తలములలోకూడా యీ వంశమువారి శాసనములు కలవు. బెజవాడలోనే వేంగిగొంకరాజు కొమారుడున్న మల్లపరాజు మనుమడున్న అయిన మహాదేవరాజు శాసనములు రెండుకలవు. 1893 సం॥ యెస్కె ఫిష్టుగారి రిపోర్టును 11 వ పుట చూడుడు. ఒక శాసనపుకాలము 1062 శాలివాహనశకము.

బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడు చాళుక్య వంశము లోని వాడన్నమాట బెజవాడ శాసనములోనే చెప్పబడి యున్నది. ఆరవ పంక్తిలో “రాజసల్కిభువల్లభుండు” అని వున్నది. “సల్కి” అనగా చాళుక్య. రెండవ పులికేశయొక్క హైదరాబాదు శాసనములో “చిలిక్య” అనే రూపమున్నది. చాళుక్యుల యింటిపేరు అనేక రూపములుగా వుండెను. శ్రీ గౌరీశంకరు ఓభాగారి సోలంకేయులచరిత్రకూడా చూడుడు.

యుద్ధమల్లునికథ యించుక ముచ్చటించును. హియంత సాంగుడను చీనాదేశపు బౌద్ధపండితుడు యేడవ శతాబ్దారంభ మందు మనదేశమునకు వచ్చెను. అప్పుడు దక్కను దేశమును

చాళుక్యరాజగు రెండవ పులికేసి సత్యాశ్రయడు పాలించుచుండెను. అతను ఆంధ్రదేశమును జయించినట్లు అయిహోవి శాసనమందు చెప్పబడినది. ఈ శాసనకర్త రవికీర్తి అనే జయనుడు. సంస్కృత కవిత్వమందు అభిరుచికలవారీ శాసనమును చదవవలెను. సత్యాశ్రయుని తమ్ముడు కుబ్జవిష్ణువర్ధనుడు తూర్పుచాళుక్యశాఖకు మూలపురుషుడు. ఇతని సంతతిలో విష్ణువర్ధను డనెడిరాజు క్రీస్తుశకము 843-844లలో పద్దెనిమిది మాసములు రాజ్యము చేసెను. విష్ణువర్ధనునికి ముగ్గురు కొడుకులు. జ్యేష్ఠుడగు గుణక విజయాదిత్యుడు 844 నుండి 888 వరకు 44 సంవత్సరములు పాలించి సంతానములేకుండా గతించినట్లు కనబడును.

అతని తమ్ములు మొదటి విక్రమాదిత్యుడు, మొదటి యుద్ధమల్లుడు. ఉభయులకూ సంతతి కలిగియుండెను. ఇక జట్టిలకు కొదవేమిటి ?

గుణకుడు గతించగానే విక్రమాదిత్యుని మొదటి కొడుకగు చాళుక్యభీముడు రాజ్యమునకు వచ్చెను. ఇతనికి దాయాదులవల్ల చిక్కలు కలిగినట్లు శాసనములవల్ల కనబడును. ఇతని కాలానకు పశ్చిమ చాళుక్య రాజ్యము అంతరించి, మన్యభేట రాష్ట్ర కూటరాజులకు చేరినది. పశ్చిమ దేశం యేలే యీ రాష్ట్రకూటులకున్నా, తూర్పు చాళుక్యులకున్నా అనుశ్రుతమైన నైరమున్నట్లు కానవచ్చుచున్నది. పూర్వచాళుక్యరాజుల దాయాదులను కొందరిని వెనక వేసుకొని యీ రాష్ట్ర కూటరాజులు వేగిదేశముపై దండెత్తి వచ్చుచుండిరి. మొదటిభీముడు రాష్ట్రకూటరాజుగు రెండవ

కృష్ణునితోనో తన దాయాదులతోనో యుద్ధముచేసి జయించి నట్లు నాకు దొరకిన కశింకోట శాసనములో వ్రాయబడినది. ఈ దాయాదులలో భీమునికి పినతండ్రి అయిన యుద్ధమల్లుడు గాని అతని కుమారుడు తాడపుడుగాని వుండివుండవచ్చును. ఇది వ్రాహ్. భీముడు 888 నుంచి 919 వరకూ 30 సంవత్సరములు పాలించెను. ఇతని అనంతరము ఇతని పెద్దకొడుకు కొల్లభిగండ విజయాదిత్యుడు ఆరు మాసములేలెను. తదనంతర మతని పెద్దకుమారుడు మొదటిఅమ్మరాజు 928 వరకు ఏడేళ్లేలెను. ఇతని కుమారుడు బాలుడైన బేతవిజయాదిత్యుడు పదిహేను రోజులు ఏలెను. ఇతనిని కంఠికావిజయాదిత్యుడందురు.

ఈ ప్రకారము మొదటిభీముడి సంతతిలో అతని మునిమునిమనమడివరకూ రాజ్యము వచ్చెను. అంతట భీముడి పినతండ్రియు మొదటియుద్ధమల్లుని కొడుకును అగు తాళపరాజు బాలుడగు కంఠికావిజయాదిత్యుని తొలగించి రాజ్యమాక్రమించుకొని ఒక్కనెల రోజులు యేలెను. మొదటి భీముని పెద్దకొడుకగు కొల్లభిగండ విజయాదిత్యుని సంతతివారు రాజ్యభ్రష్టులై యేమీ చెయ్యజాలక ఊరకుండిరిగాని, భీముని రెండవకుమారుడైన రెండవ విక్రమాదిత్యుడు తాళపరాజును చంపి, రాజ్యమాక్రమించి, పదకొండు మాసములు రాజ్యము చేసెను. అంతట రాజ్యభ్రష్టుడైన బేతవిజయాదిత్యుని తమ్ముడొకడు, మూడవ భీముడనువాడు, తన పినతాత అగు రెండవ విక్రమాదిత్యుని జయించి ఎనిమిదిమాసములు రాజ్యము చేసెను. అతని కుమారుడైన భీమునికొట్టి తాళపరాజు

కుమారుడగు రెండవ యుద్ధమల్లుడు రాజ్యమును ఆక్రమించు  
కొని 927 నుండి 934 వరకు యేడేండ్లు యేలెను.

ఇది బీరకాయపించు. ఈ యుద్ధమల్లుడే బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడు కావచ్చునని నా అభిప్రాయము. ఇతనికి దాయాదులు మనకు తెలిసినవారు ముగ్గురు: మొదటిభీముని మనుమడు రాజ్యభ్రష్టుడైన బేత లేక కంఠికావిజయాదిత్యుడు; పదకొండు మాసములు రాజ్యముచేసి తాళపరాజునలన తొలగింపబడిన విజయాదిత్యుని పినతాత రెండవవిక్రమాదిత్యుడు; కంఠికా బేతవిజయాదిత్యుని పినతండ్రియగు రెండవభీమరాజు.

క్రీస్తుశకము 934 లో యీ మూడవ దాయాదియగు రెండవభీముడు యుద్ధమల్లుని జయించి దేశమునుండి వెడలగొట్టినట్లు శాసనములవల్ల కనబడును. ఏప్రిల్ 181; వాల్యూం 7 పేజీ 181; వాల్యూం 9 పేజీ 49; స్కెల్టారు ఇన్స్క్రిప్షన్సువాల్యూం 1, పేజీలు 170, 171 ల వలన యీ విషయము తెలియుచున్నది.

రెండవ భీమునకు రాజ్యము సులభముగా సంప్రాప్తము కాలేదు. అతని శత్రువులకు రాష్ట్రకూటరాజగు నాలుగవ గోవిందుడు తోడ్పడెను. రాజ్యకాంక్షులై పోరిన దాయాదులతో యుద్ధమల్లుడు కంఠికావిజయాదిత్యుడును జేరి యుండిరి. ఇతరశత్రువులు యవరనిన, రాజమయ్య; ధళగ తాతజిక్కి; బిజ్జి; అయ్యప; లోనలిక్కి. వీరిలో తాతబిక్కి బేతవిజయాదిత్యుని పినతాత అయిన విక్రమాదిత్యుడని నేను పోల్చినాను. ఒక శాసనములో ఇతనినేరు తాత బిక్కిన అని వున్నది.

పశ్చిమ చాళుక్యరాజగు ఆరవ విక్రమార్కుని శాసనములలో విక్కలన్ అనుటకలదు.

కంతికావిజయాదిత్యుని, యుద్ధమల్లుని, రెండవభీముడు దేశమునుండి తొలగించెనంటిమి. ఈ బేతవిజయాదిత్యుని సంతతి తూర్పునచేరి, గాంగులతో సంబంధములుచేసి, తిరిగి కొంతకాలమునకు తలయెత్తినట్లు కనపడును. అటువలెనే యుద్ధమల్లుని సంతతి కృష్ణాజిల్లాప్రాంతమందు రాష్ట్రకూటుల సహాయమువలన కొంతరాజ్యము కల్పించుకొని కొంతకాలము మన్నినట్లు కనపడును. ఇందుకు ఆధారము యెగ్రాఫిష్టుగాని 1909 సంవత్సరపు రిపోర్టులో చెప్పబడిన గుంటూరు శాసనము 109; 110 పేజీలు.

శాసనకర్త విష్ణువర్ధనతాళరాజు. ఇతనివంశము పూర్వ చాళుక్యవంశము. ఇతను పైనచెప్పిన పూర్వచాళుక్య రాజగు తాళపరాజు సంతతిలోనివాడు. ఈ శాసనములో మొదటి తాళపరాజు మొదటిభీముని తమ్ముడని వ్రాయబడియున్నది. విన తండ్రి పెత్తండ్రి బిడ్డలను, అన్నదమ్ములను వాడుక మనదేశమున నున్నది. మొదటితాళప కుమారుడు యుద్ధమల్లుడు. ఇతనికి యిద్దరు కుమార్తెలు. మహారాజాధిరాజ పరమేశ్వర బాడబరాజు; విష్ణువర్ధనతాళరాజు.

గుంటూరు ప్రాంతమందు రెండవ యుద్ధమల్లుని సంతతి వారు రాజ్యముచేసి యున్నప్పుడు ఆకాలపు లిపినవున్న బెజ వాడ శాసనములోని యుద్ధమల్లుడు పూర్వచాళుక్యలలోని యుద్ధమల్లుడయి వుండడనుటకు కారణములు నాకు కాన కాలేదు.

ఇక పేరులకా? యుద్ధమల్లుడనుపేరు “మల్ల, మల్లప” అనియు, తాళరాజనుపేరు, “తాహ, తాళప, తాలప, తాల, తాడప” అనియు పైశాసనములలో కానవచ్చుచున్నది. నేను పైనుదహరించిన శాసనములే ప్రమాణము.

చాళుక్యరాజులందు గల యుద్ధ (ఆహవ) మల్లులలో రాజనరేంద్రునకుతరువాత వారుకూడగలరు అని శ్రీ బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలువారు వ్రాసిరి. పర్యాయపదములను పెట్టి పేర్లు మార్చుడము కారణాంతరములు లేనిది యుక్తము కాదనుకుంటాను. బెజవాడశాసనపు యుద్ధమల్లుడు కాక యితర చాళుక్య యుద్ధమల్లులు కావలసినచో కలరు. ♦

కన్నడభాషలోని పంపభారతము అరికేసరి అనేడి చాళుక్యరాజుకోరికను వ్రాయబడినది. ఈ రాజయొక్క పూర్వులలో యుద్ధమల్లుడనే ఆయన వేంగిదేశమునుండి కన్నడ దేశమునకు వచ్చి ధార్వాడక్రిల్లాప్రాంతమందు ఒక సంస్థానమును స్థాపించెను. ఆ యుద్ధమల్లుడి తరువాత అయిదో పురుషుడు మరియొక యుద్ధమల్లుడు. అరికేసరి యితని మనమడే. పంపభారతము శాలివాహనశకము 863 వ సంవత్సరములో వ్రాయబడెను. గనుక యీ యుద్ధమల్లులు రాజరాజును ప్రాచీనులే.

రాజరాజు తరువాతకూడా చాళుక్య యుద్ధమల్లులు వుండివుండలేదని యెవరు చెప్పగలరు? దేశచరిత్రయు

♦ చూ. ఫ్లిట్సు కేసరీస్ డైనాస్టీస్ 211; 212; 380; 381 పుటలు; రియిన్ దొరగారి కర్ణాటక భాషాభూషణము ఉపోద్ఘాతము 13, 14 పుటలు.

పూర్తిగా నున్నచో యిట్టివా రుండి యుండలేదని చెప్పుటకు  
అవకాశము వుండును. మనపూర్వులు చరిత్రముఖమే యెరు  
గరే! ఒక్కపేరునుబట్టి యితడు యితని నిర్ణయించరాదు.

బెజవాడశాసనపుభాషకు నన్నయభట్టభాషకునువ్యత్యా  
సము వున్నది. అందుగూర్చి ముందు చర్చించెదను.

\* వి శ్వ వి ద్యా ల యా లు :

## సంస్కృత, మాతృభాషలు

మృదాసువిశ్వవిద్యాలయంలో సంస్కృతభాషా బోధన సత్ఫలితాలకు చారిత్రీయతేదనీ, మాతృభాషల అధ్యయనం విఫలమయిందనీ సాధారణంగా అందరూ చెబుతున్నారు. ఇవి యిలాగున యెందువలన పరిణమించిననో కారణాలను తెలుసుకుందుకు ఇటీవలనే విచారణ ఆరంభమయింది. అయితే, యీ పరిశీలన యింకా ముగియకుండానే గవర్నమెంటు చేసిన గ్రాంటును యెలాగున వినియోగించాలనే సమస్య నిర్ణయింప బడవలసివచ్చింది.

ఎలిమెంటరీ, మిడిల్, హైస్కూళ్ళలో చెప్పే విద్య నుంచి కాలేజీలలో బోధించే పాఠ్యవిషయాల్ని వేరుచేసి దేని కది స్వతంత్రమైనదని మనం వీటిని పరిశీలించకూడదు. అలా అయితే తీర్థానికి తీర్థమే, ప్రసాదానికి ప్రసాదమే ! స్కూళ్ళలో చెప్పేవిద్య గట్టివునాదులమీద లేనపుడు కాలేజీలలో

---

\* మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయ సెనేటుసభ్యులుగా అప్పారావుగారు ఆంగ్లంలో వ్రాసి సమర్పించిన పరిశీలనాత్మకనివేదికకు యిది ఆంగ్లానువాదం.



బోధించే విద్యను గురించి మనం పెద్దపెద్దపథకాలు ప్రణాళికలు వేసి లాభంలేదు.

సంస్కృత, మాతృభాషలను కళాశాలలలో ఏలాగున బోధించాలనేవిషయం చర్చించినది వాటిని ఘట్టంగా తెలిసిన పండితులుకాదు. ఆ భాషలలో అభినివేశం లేనివారు, కేవల ఊహలతో తమకు తెలియనివాటిని గురించి మిడిమిడిజ్ఞానంతో చర్చించారు. ఆధునిక విద్యాబోధనాపద్ధతులంటే యెలా వుంటాయో వాటి ముక్కు మొహమూ తెలియనివారు యిలా యిలా వుండాలని గీట్లుగీసి మరీ మరీ చెబుతున్నారు. పాండిత్యానికి కావలసిన ఆధునిక విజ్ఞానం వీరిలో మృగ్యం. చెన్నరాష్ట్రంలో సంస్కృతమాతృభాషల పాండిత్యమున్నవారు చాల అరుదు. ఆ భాషల స్వరూపస్వభావాలను తెలియనివారు, అతిముఖ్యమైన విద్యాసమస్యలజోలికి పోవడంవల్ల వాటితో ప్రమేయం పెట్టుకుని అవకతవకనిర్ణయాలు చేయడం చేత ఎంతో హానీ, ముప్పు కలిగింది.

కళాశాలలలో మాతృ, విదేశభాషల స్థితి ఎలాగున వున్నదో పరిశీలించడానికి సెనేటు వొక కమిటీని వేసినప్పుడు, ఆ కమిటీ కొన్ని ప్రశ్నలజాబితాను తయారుచేసింది. ఈ జాబితా ఎంత పెద్దదైనప్పటికీ వొక ప్రధానమైన ప్రశ్న అప్రధానంగా యెంచబడి ఆఖరుకు నెట్టబడింది. న్యాయంగా దీనిని ప్రత్యేకం వొక శీర్షికగా విషయంగా భావించి చర్చించవలసి వుండను. ఈ ప్రశ్నను గురించి సంపూర్ణమైన విషయ సేకరణ చేయవలసివుండగా దీనిని అప్రస్తుత విధానమనుకొని కమిటీ వొక మూరుమూలకు శ్రోసివేయడం వింతగానేవుంది.

సంస్కృత మాతృభాషలు సాహిత్యభోధన కళాలలో ఎందుకు విఫలమవుతున్నదనే ప్రశ్నకు “మీరేమి జవాబిచ్చారని” నేనొక గొప్పవిద్యావేత్తను అడిగాను. ఈ ప్రశ్నకు యివ్వవలసినంత ప్రాధాన్యతను కమిటీ యీయలేదు కనుక తాను “స్పష్టంగా” సమాధానమిచ్చాననీ, తనసమాధానం తనకే సంతృప్తినియలేదనీ ఆయన నాతో చెప్పాడు. మాతృ, సంస్కృతభాషలు కళాశాలలలో యెందువల్ల విఫలమయాయో చెప్పడానికి కేవలం ఊహలతో లాటరీవేసి చెపితే సరియైన సమాధానం దొరకదు. ఈ భాషల్ని మిగిలినచోట్ల ఎలాగ బోధిస్తున్నారో గమనించి మన పద్ధతులతో సరిపోల్చి చూసుకుంటే అసలువిషయం తెలియవస్తుంది. అట్టి ‘తారతమ్య పరిశీలన’ వొక్కటే మంచి ఫలితాల్ని యిస్తుంది. యిందుకోసం మన యిరుగుపొరుగునవున్న కలకత్తా, బాంబాయి విశ్వవిద్యాలయాలను పరిశీలిద్దాం.

బెంగాలు బాంబాయిలలోవున్న యింఛుమింఛు అన్ని కళాశాలలలోనూ సంస్కృతం బోధించడానకు పట్టభద్రులైన లెక్చరర్లు ప్రొఫెసర్లు వున్నారు. వీరిలో ఎక్కువమంది మన భారతీయ విశ్వవిద్యాలయాల్లోనో, లేదా విదేశ విశ్వవిద్యాలయాల్లోనో ఏం. ఏ. డిగ్రీ వుచ్చుకున్నవారే. ఈ రెండు రాష్ట్రాలు గొప్పగొప్ప పండితుల్ని తయారుచేసినవి. వీరికి యూరోపులోకూడా పేరుప్రఖ్యాతు లున్నవి. సైంటిఫిక్ సొసైటీలు వెలువరించే పత్రికలలోను సంచికలలోను వీరి వ్యాసాలు అచ్చుపడి మన్ననలను పొందుతున్నాయి. ప్రాకృత సంస్కృత కావ్యాలకు యీ పండితులు వ్యాఖ్యానం రాసి ప్రచురిస్తు

న్నారు. మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీ కాలేజీలోనూ, స్వదేశ సంస్థానాల కళాశాలలలోనూ ప్రత్యేకం పట్టభద్రులైన లెక్చరర్లు వున్నారు. కాని సంస్కృతవిద్యాబోధనాభివృద్ధికి చెన్నపట్టణం చేసిన కృషి చెప్పకోతగ్గదిమటుకు కాదు.

మనకూ బొంబాయి బెంగాలు విశ్వవిద్యాలయాలకూ వున్న తారతమ్యం యిది : (అ) బొంబాయి బెంగాలులలో బి. ఏ. చదివేవారు సంస్కృతభాష తప్పనిసరిగా చదవవలసి వుంటుంది. (ఆ) ఈ రెండు విశ్వవిద్యాలయాలలోనూ గొప్ప గొప్ప పండితులు బోధకులుగా వుంటూ, ముఖ్యంగా బొంబాయిలో సంస్కృతభాషావేత్తలైన డాక్టర్ బుల్లెర్, కీల్ హార్న్, పీటర్ సన్, భండార్కర్ మొదలైనవారు సంస్కృతం చదివే ఆసక్తిని విద్యార్థులకు కలిగించారు. ఆధునిక పద్ధతులలో భాషాసాహిత్య పరిశోధనలను నిర్వహించారు. (ఇ) బొంబాయి బెంగాలు రాష్ట్రాలలో వాడుకభాష సంస్కృతానకు సన్నిహిత సంబంధంగల భాషలనుండి యేర్పడింది. సంస్కృత కావ్య పఠనమును సంస్కృతిలో వొక అంతర్భాగంగా ఆ రాష్ట్రాల సారస్వత సంప్రదాయం పరిగణిస్తుంది.

ఇంత సౌలభ్య మున్నప్పటికీ వంగీయ సాహిత్యపరిషత్తు 1894-95 సంవత్సరాలమధ్య పరిశీలన చేసినమీదట వొక సంగతిని గ్రహించింది. బెంగాలు స్కూళ్ళలోనూ కాలేజీలలోనూ సంస్కృత భాషాబోధన అసంతృప్తికరంగావున్నదనిన్నీ, సాధారణ పట్టభద్రులకు సంస్కృతంలో మిడిమిడిజ్ఞానంతప్ప గట్టితనం లేదనిన్నీ బెంగాలు సాహిత్యపరిషత్తు తన నివేదికలో పేర్కొ

న్నది. సంస్కృతభాషలో పాండిత్యం సంపాదించడం కష్టం. సంస్కృతకావ్యాలలో చాలభాగం వాడుకలోవున్న నుడికారం నశించిపోయినప్పుడు, సంస్కృతం మృతభాషగా తయారైనప్పుడు వ్రాయబడ్డవే. దేశంలో తదితర చోట్లకువలె, బెంగాలులోని ఉపాధ్యాయులకు దానిని బోధించడం తెలియదు. వంగీయ సాహిత్యపరిషత్తు యీ విషయమై విచారణ చేస్తున్నప్పుడు బరంపురం కళాశాలకు ప్రిన్సిపాలైన శ్రీ బాబూ ప్రజేంద్రనాథ్ శీల్ ఎం. ఏ; గారిలా తమ అభిప్రాయాలను తెలియజేశారు : “విద్యమీద ఆసక్తి సేమా లేనంతకాలం, విద్యకు గల ఆదర్శాలపట్ల గౌరవం మృగ్యహృతున్నప్పుడు, దాని సిద్ధాంతమూ ఆచరణా తెలియనపుడు నాగరికదేశాల్లో విద్య యెలాగున అభివృద్ధి అయిందో దానిచరిత్ర పట్టించుకోనంత వరకూ మనం పెద్దపెద్ద పరుగులు పెట్టకూడదు. ఇవన్నీ మనం గ్రహిస్తే అప్పుడు మనదేశంలో ఉన్నతవిద్యను బోధించే బాధ్యతను స్వీకరిద్దాం. విద్యను చెప్పేటప్పుడు సిద్ధాంత ఆచరణల్లో ఆధునికపద్ధతులున్నాయి. నాగరికదేశాల్లోని జాతీయ విద్యాసంఘాలు అవలంబిస్తున్న మార్గాలూ సూత్రాలూ నిజంగా గొప్పవి. ఈ విద్యారహస్యాలనన్నిటినీ మనం గ్రహించి ఆధునికపద్ధతుల్ని మన విశ్వవిద్యాలయంలో ప్రవేశపెడదామంటే తొడదొక్కిడిగా ఛాందసపండితులు వచ్చి అడ్డుతగుల్తారకదా ! ఎవరో కొందరు తెలివైనవాళ్ళుతప్ప మిగిలినవాళ్ళందరూ దీనికి అభ్యంతరమే ! ఇదిమాత్రం నాకెంతో బాధగావుంది.”

ఇక్కడా బెంగాలులోనూ సంస్కృతభాషలు ఆక్రమించక పోవడానికి అసంబద్ధమైన బోధనాపద్ధతులను అవలంబించడమే ప్రధాన కారణం. కావ్యభాషల్ని మాతృభాషల్ని చెప్పడానికి అధ్యాపకులకు “తగినంత రిసెర్చిజ్ఞానమూ విమర్శనాజ్ఞానమూ ఆధునిక యూరోపియనుపద్ధతులలో వుండాలనీ” మద్రాసులో యీమధ్య పదేపదే చెప్పబడుతోంది. కాని తీరాచూస్తే యివన్నీ వట్టిమాటలుగానే మిగిలి పోతున్నాయి. కాని ఆచరణలో యెట్టికృషి కనిపించదు. ఉత్తరసర్కారుజిల్లాలో ప్రత్యక్షబోధనాపద్ధతుల్ని అవలంబించడంతో యేట్లుదొర విద్యావిధానంలో ఆధునికతను ప్రవేశపెట్టే ప్రయత్నాలు చేశాడు. పర్లాకిమిడిలో శ్రీ గిడుగు రామమూర్తిపంతులు గారు యేట్లు ప్రభావప్రదృష్టాలవలన చెప్పకోతగ్గ సత్ఫలితాలను యిందులో సాధించారు. అయితే ఉపాధ్యాయులకు తగిన శిక్షణయివ్వడం ఆధునికపద్ధతుల్లో అభివృద్ధిని అభ్యుదయాన్నీ సాధించడం దుస్సాధ్యం. ఇంతకంటే ప్రధానమైన విద్యాసమస్య మరొకటిలేదు. కలకత్తా ప్రెసిడెన్సీకాలేజీ ప్రెసిసిపాల్ శ్రీ హెచ్. ఆర్. జేమ్సు “1797-1910 మధ్య భారతదేశంలో విద్యారాజకీయజ్ఞాత” అనే తన గ్రంథంలో యిలా రాశారు : “మరుగున పడిపోయివున్న ప్రాథమికవిద్యను ఉద్ధరించడానికి యోగ్యతకలిగిన మంచి ఉపాధ్యాయులు అవసరం. ఏదైనా మంచి సాధించాలంటే, సమ్రతకలిగిన విద్యాసేవకులు ఎంతోమంది ఉత్తేజంతో కృషిచేయవలసి వుంటుంది. సమ్రత శిక్షణ కలిగివున్న అధ్యాపకులు చాలామంది ‘నా జూదో’ అని సేవచేస్తే గొప్ప ఫలితాలు చేకూరు-

తాయి. విద్యావేత్తలు వీరికి శిక్షణ ఇచ్చి సర్వాలకుగా తయారు చేయాలి” 1897 లో ప్యాసుకాబడిన తీర్మానం “ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణ” యాయవలసిన ఆవశ్యకత యొక్క పున్నదని నొక్కినొక్కి చెప్పింది. “ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణ” యిచ్చే స్కూళ్ళకు కాలేజీలకు ఎంత డబ్బు ఇచ్చినా దండగ లేదు. తరిఫీదులేని, యోగ్యతలేని ఉపాధ్యాయులు నడిపే గ్రాంటుస్కూళ్ళకు డబ్బు పెట్టడమంటే కేవలం ఆ సొమ్మును వృధాచేయడమనే అర్థం. సరియైన ఉత్తేజంతో ఆదర్శంతో బ్రెయినింగు కాలేజీలు కృషి సల్పితే ప్రతినవతనరం మంచి మంచి ఉపాధ్యాయులను హైస్కూళ్ళకు పంపించగలుగుతాయి. ఉన్నత ఆదర్శాలంటే ఉత్సాహం, పట్టుదల మొత్తం సెకండరీ విద్యావిధానాన్ని విప్లవాత్మకంచేయగల నూతనబోధనా పద్ధతులపట్ల శ్రద్ధపున్న ఉపాధ్యాయులను యీ బ్రెయినింగు కళాశాలలు హైస్కూళ్ళకు పంపించగలిగితే ఎన్నో సత్ఫలితాలు కలుగుతాయి. ఇదివరకు యింగ్లీషును పాఠశాలలలో చెప్పే పద్ధతులు బహుచెడ్డవి.”

ఇంగ్లీషుభాషనుగురించిన ఆఖరివాక్యమే యధార్థమైనట్లయితే అది సంస్కృత మాతృభాషలపట్ల మరీ నిజం. ఈ రాష్ట్రంలో వీటిని బోధించే విధానమున్నదే అది ఎంతటి దోషభూయిష్టమైందో మాటలతో వర్ణించి చెప్పలేం. వీటిని చెప్పే పండితులు మృతజీవద్భాషల్ని రెండింటిని వాకేబులగాన చెబుతారు. వ్యవహారంలోపున్న అర్థాలకు మారుఅర్థాలీయబడిన అనేక పర్యాయపదాలుగల నిఘంటువులు, ప్రామాణికంగాని వ్యాకరణాలూ వల్లెవేసి వాటినహాయంతో భాషల్ని

బోధిస్తూ వుంటారు. ఈ రొడ్డకొట్టుడు చదువులు విద్యాస్థులకు విసుగునీ విముఖతనూ కలిగిస్తున్నాయంటే ఆశ్చర్యం దేనికి !

ప్రభుత్వమిచ్చిన గ్రాంటును యూనివర్సిటీ చక్కగా వినియోగించదలుచుకుంటే సంస్కృతం చెప్పడానకు విశ్వ విద్యాలయంలో వొక జర్మనుపండితుణ్ణి ప్రొఫెసరుగా నియమించడం మంచిది. మృతజీవద్భాషలను ఆధునికపద్ధతులలో బోధించగల సామర్థ్యం వున్న పండితుణ్ణిమాత్రమే విద్యాలయంలో ప్రొఫెసరుగా వేయాలి. ప్రొఫెసరుగా యెవర్ని వేసినా అతనికిమాత్రం నిర్దుష్టమైన పాండిత్యం వుండాలి. అతను విద్యావేత్తగా మన్ననలు పొందినవాడై వుండాలి. ఇంతటి పేరుప్రఖ్యాతులున్న పండితుడు మనకు దొరకాలంటే అతనికిచ్చేజీతం హెచ్చుగా వుండకతప్పదు. డబ్బును పొదుపుగా వాడుకోవాలని చెప్పడం యీ విషయంలో వొకనేరమే. హైస్కూళ్ళలో ఆధునికపద్ధతుల ననుసరించి భాషల్ని బోధించడానకు ఎలిమెంటరీస్కూళ్ళల్లో పండితులకు ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణయిచ్చేందుకు పట్టభద్రులను నియమించవచ్చును. పట్టభద్రులకు శిక్షణయిచ్చేందుకు గవర్నమెంటు ట్రైనినింగుకాలేజీలలో పైనచెప్పిన యోగ్యతలుకల ప్రొఫెసరును నియమించవచ్చును.

మహారాష్ట్ర బెంగాలులలో ఉన్నతమైన పాశ్చాత్య సంస్కృతిని అలవదుచుకున్న పండితులు వున్నారు. ఎంతో పట్టుదలతో ఆసక్తితో తాము మాతృభాషలో కృషిచేయగలమని వారు పూనికవహించారు. గత అర్థశతాబ్ది కాలంలో బెంగాలుభాష సాధించిన అభ్యుదయం అద్భుతమైనది. దక్షిణ

దేశంలోని మాతృభాషలు సాధారణంగా సంస్కృతిలేని మిడి మిడి జ్ఞానంగల మహామహుల చేతుల్లోపడ్డాయి. సారస్వతకళ కొరతపడ్డట్టు స్పష్టంగా కనిపిస్తూనేవుంది. మాతృభాషలు విఫలమెందు కయినవో అని విచారణచేసే వారిదృష్టినుంచి కారణాలన్నీ తప్పించుకుపోయాయి. వారిదృష్టికి మూలహేతువులు కనిపించనేలేదు. అయినప్పటికీ దీనిక్కారణ మేమిటో అన్నేపించడానకు మనం ఆటేదూరం పోనక్కర్లేదు. దుస్సాధ్యమైన కృతకభాషను విద్యావిధానంలో ప్రవేశపెట్టడమే యీ అసాధ్యమైన కారణం; ప్రాచీనగ్రాంథికాన్ని కావ్యభాషగా స్వీకరించడమే యిందుకు హేతువు.

1912 అక్టోబరు నెలలో వెలువడిన “ఏషియాటిక్ క్వార్టర్లీ” లో వొక రచయిత ఈశ్వరో అరవిందభాషల స్థితినిగురించి బహుచక్కని వ్యాసంరాశాడు. ఆయన చెప్పిన మాటలు దక్షిణ భారతదేశ మాతృభాషలకు సాధారణంగా వర్తింపజేసుకోవచ్చును. విశేషించి తెలుగుభాషకు ఆయన వాక్యాలను అన్వయింప జేసుకోవచ్చును : “జనులు మాట్లాడే భాష వొకటి, కావ్యాలలో ఉపయుక్తమాతృభాష దింకొకటి. రెండూ రెండు వేర్వేరు భాషలుగలదేశం వొక యీశ్వర మాత్రమే కాదు. భాషలను యిలాగ వ్రాసేయొగించడమనేది తదితర దేశాలలోకూడా కనిపిస్తున్నది. ఈ విధంగా యెందుకు జరుగుతున్నదో తెలుసుకోవాలనే కుతూహలం మనకు జనించడంసహజమే. వాడుకభాష వొకరీతిగను, కావ్యభాష మరొకరీతిగను వ్రాడడమనే ద్వంద్వస్వభావం వొక చెడుగుకు కారణమయింది. ప్రతిభ సన్నగిల్లింది. మిథి



వికసించక కుంటుపడి సాహిత్యం మందగించింది. ప్రాచ్య దేశాల్లో చాలావాటికీ, పాశ్చాత్య దేశాలలో కొన్నింటికీ యిదే స్థితి. ఈ దేశాలలో మూర్ఖభాషలవిద్య యెందుకూ పనికిరాకుండా పోతున్నదని గాఢరాపక్ష పెద్దలకు మున్నుండు మోక విషయం తెలియవస్తుంది. తమ దేశంలో వాడుకభాష కాని దానిని, కావ్యభాషగా అంగీకరించడంవల్ల ఆకృతకభాషా సంప్రదాయం అభివృద్ధికి ఆటంకం కలుగజేస్తున్నదని త్వరలోనే మీరు గ్రహించక తప్పదు.”

నేడు వున్న తెలుగువ్యాకరణం అచ్చంగా 11 వ శతాబ్దంలో రాయబడ్డ కావ్యభాషకు చెందినది. వ్యవహారంలో భ్రష్టమయిన శబ్దాలతో, ప్రాచీన రూపాలతో వ్యాకరణం నిండివుంది. సంస్కృత శబ్దాలనుంచి తత్సమతద్భవాలను చేయడం మెలాగునో, సమాసం కట్టడం మెలాగునో యీ వ్యాకరణం సూత్రీకరిస్తుంది. దీనికి, ప్రస్తుతభాషకూ సంబంధమేమీ కనిపించదు. గత శతాబ్దపు చివరి అర్థకాలంలో కావ్యభాషలో ఆధునిక వచనరచనను సృష్టించడానికి పాశ్చాత్య సంస్కృతితో చాలీచాలని తగుమాత్రం సంబంధంకలిగిన కొందరు పెద్దలు ప్రయత్నాలుచేశారు. తమ ప్రయోజనసిద్ధికోసం వ్యాకరణసూత్రాలను వుల్లంఘించారు. ఇప్పుడు వ్రాస్తున్న తెలుగువచనం చాలాభాగం బూతులబుంగ. కృతకమైన తప్పులతడకలతో నిండిన దోషభూయిష్టమైన పడికట్టురాళ్ళవంటి యీ తెలుగు భాషనే ప్రాథమిక ఉన్నత పాఠశాలలోని పిల్లలకు నూరిపోస్తున్నారు. వాడుకభాష కొక నిఘంటువనేదిలేదు. పోనీ, మృత జీవద్యావల వ్యవస్థలను తెలిపే శాస్త్రీయపద్ధతులలో తయారు

చేసిన వ్యాకరణం అంతకుముందే లేదు. భాషంటేనూ, వ్యాకరణమంటేనూ, పండితులనబడేవారికి అసలు సినలు అనిప్రాయాలు లేవు. చాలామందికి వాటినిగురించి వున్నజ్ఞానం అశాస్త్రీయమైనదీ; ఆధారాస్లేనిదీ.

తెలుగుభాషాస్వయనంలో అభివృద్ధి సుతారాం కనిపించదు. అలాంటప్పుడు తెలుగుభాష కొక ప్రాథమికమైనవిషయమింది డబ్బు దండుగపెట్టడం అనవసరం. ఒక ప్రాథమికమైనవిషయమింది కూచుని పనిచేయతగ్గంత విషయసంపత్తి తెలుగులో యింకా జతచేయబడి వుండలేదు.

తెలుగుభాషను శాస్త్రీయపద్ధతులమీద పరిశీలించానని యిప్పుడు చెప్పుకోగల పండితుడు భారతీయుడుకానీ, లేదా యూరోపియను కానీ మనదేశంలో కనిపించదు. ఒకే వొక శ్రీ గిడుగు రామమూర్తిపంతులు తప్ప యీ విషయంలో నిర్దుష్టమైన ప్రామాణిక శాస్త్రపద్ధతులలో కృషిచేసిన పండితుడంటూ యింకొకడు లేడు. ప్రాథమిక పదవిని పొందడానికి తెలుగుభాషా సాహిత్యాలపై పరిశీలనచేసి చక్కని గ్రంథాలను వ్రాసి అవ్వత సంపాదించుకున్న భారతీయుడు కానీ, లేదా యూరోపియనుగానీ యింతవరకు ఎవరూ లేరు. పదవిని పొందిన తరువాత మెల్లమెల్లగా ప్రాథమికమీటికి కావలసిన నేర్పు, చాకచక్యమూ అతనే సంపాదించుకుంటాడని అనడం కేవల మసంగతం.

గత సంవత్సరం విజయనగరంలో జరిగిన సమావేశ వివరాలను తెలిపే ప్రత్యా యిందుకో జతపరచి వుంచుతున్నాను. తెలుగును ఏయేపద్ధతులలో శోధించాలనే విషయం

చర్చకువచ్చి ఆ సమావేశం వాక తీర్మానాన్ని చేసింది. అనేక శతాబ్దాలనుంచీ వివిధదశలలో ప్రజలు మాట్లాడుకుంటూ వుండే తెలుగు ఏలావుండేదో తెలిపే సరియైన దాఖలాపత్రాలు కనిపించడంలేదు. కనుక శాస్త్రీయపద్ధతులలో అధ్యయన మనేది జీవద్భాషలతోనే ప్రారంభించవలసివుంది. కావ్యభాషనుగుర్తించి ఎవరై నా నాలుగు విషయాలు తెలుసుకుందుకు పూనుకుంటా డనుకుందాం. అప్పుడతనికి అడుగడుగునా, కాలుజారి ప్రమాదాల్లోకి తీసుకుపోతూనే వుంటుంది. గట్టితనమేమీలేని జారుడునేల మీద తాను కాలుమోపితిని అతను భయపడవలసివస్తుంది. పద్యరచనలో లాఘవంలేనందువల్ల, దీర్ఘసమాస రచనవల్ల పాదపూరణార్థమై శబ్దాలు మారిపోవడంవల్ల కావ్యభాషలో యేది కృతకమో యేదికాదో తెలియని దిక్కుమాలిన అవస్థ యెదుర్కొంటున్నది. ఈ కావ్యభాషలో యెంతమటుకు జీవ ద్భాష వున్నదో దానిని యేయేజిల్లాలలో యేయేకాలాలలో జనులు వాడుతూవుండేవారో, పోల్చుకోవడం కష్టమైనపని. కావ్యభాషలో ప్రయుక్తంకాని కొన్ని ధ్వని యుచ్చారణలు వాడుకభాషలో కనిపిస్తున్నవి. భాషలో కలిగిన య్యాభికి ధ్వనియుచ్చారణ వలన కలిగినమార్పు యెంతమటుకు కారణమో, నిర్ధారించడం కష్టం. అదేవిధంగా తెలుగుభాషలోని ధ్వనులను యధాతథంగా రూపకల్పన చేయుటకు, ప్రాకృత అక్షరసమామ్నాయానికి యేయేచోట్ల తగినంత సామర్థ్యం లేదో తేల్చిచెప్పడంకూడా తేలికైనపనికాదు. జనులు మాట్లాడుకునే మాండలికభాషలను వాకదానితో వాకటి సరిపోల్చి జాగ్రత్తగా తారతమ్య పరిశీలనచేసిన తర్వాత కాని

ప్రాచీనకావ్యభాషను సమగ్రంగా తెలుసుకోవడం సాధ్యపడదు.

గ్రాంటులో కొంతభాగం తెలుగురీసెర్చికి పంజితులకు శిక్షణ యిచ్చేందుకు వయోగించవలసివుంది. తెలుగు భాషను శాస్త్రీయపద్ధతులలో పరిశీలించి తగిన విషయసంపత్తిని సేకరించేందుకుగాను, వీరు కృషిచేయగలరు. వ్యాకరణాలు, భాషానిఘంటువులు, ప్రాచీనకవులనుగురించిన సమాచారం, శాసన పరిశోధనలు యెన్నో జరగవలసిన అవశ్యకతవుంది. శిష్టవ్యావహారిక భాషానిఘంటును తయారుచేసినట్లయితే అది భారతీయులకీ, విదేశస్థులకీకూడా ఉపయోగపడుతుంది. మాతృభాషలను గట్టి పునాదులమీద విద్యాలయాలలో బోధింప దలుచుకుంటే ప్రభుత్వం జాప్యమేమీ చేయకుండా వెంటనే ద్రావిడభాషల పరిశీలనకు పూనుకోవలసి వుంటుంది.

ఈ పని మానుకుని వ్యక్తుల స్వంతలైబ్రరీలలోవున్న వ్రాతప్రతులను సేకరించి లాభంలేదు. వ్యాఖ్యానసహితంగా ప్రాచీన కావ్యాలను అచ్చువేసే కార్యం ప్రైవేటు కంపెనీలకు వొదిలిపెట్టడం మంచిది. స్వతంత్రమైన తెలుగు కావ్యరచన యితరభాషలతో సరిపోల్చి చూసినట్లయితే మొన్న మొన్నటిదే అనిపిస్తుంది. కృతకంగానూ కవిసమయాలతోనూ నిండి వుండడంచేత యీ కావ్యాలు అంత అభిరుచిని కలిగించడం లేదు. స్వతంత్రప్రాచీన తెలుగుకావ్యాలలో మనకు ఆసక్తిని పుట్టించేవి గ్రంథావతారికలలో పర్ణించిన కవివంశావళుల కవిపోషకుల చరిత్ర. కానీ యివికూడా పైపై మెరగులేకాని నిజమైన చారిత్రకజ్ఞానాన్నీయవు.

తెలుగులో రీసెర్చి చేయడానికి విశ్వవిద్యాలయంలో రెండు ఫెలోషిప్పులు, మూడు స్కాలర్‌షిప్పులు వుండాలని నా ప్రతిపాదన. అవి ఎన్ని సంవత్సరాల కాలంవుండాలో, వాటికి నెలకు యెంత ధనాన్ని వినియోగించాలో సిండికేటు నిర్ణయించుకోవచ్చును. వీటిని పొందుతున్న పండితులు ఆధునిక పాశ్చాత్య పద్ధతులలో శిక్షణ పొందవలసి వుంటుంది. తెలుగు భాషను మాత్రమేకాక అధమపక్షం ద్రవిడభాషలలో ప్రధానమైన వాకభాషనైనా వీరుచక్కగా సరిచాలి. ఇదే విధంగా తమిళ, మళయాళ భాషలలో పండితులను నియమించడంమంచిది. మళయాళీ కన్నడల జనాభా మన రాష్ట్రంలో తక్కువ. ఈ భాషల అభివృద్ధికి ప్రత్యేక శ్రద్ధతో తిరువాం కూరు కొచ్చిరులు పాటుపడుతున్నవి. మంగుళూరులోవున్న బేసిక్ మిషను పండితులసహాయాన్ని సేవను కన్నడభాష పొందుతున్నదంటే అది నిజంగా కన్నడల అదృష్టం.

ఇండియా ప్రభుత్వమిచ్చిన గ్రాంటు విశ్వవిద్యాలయ ప్రత్యేకావసరాలకే ఉద్దేశింపబడినదని నా ఊహ. మాతృ భాషలను శాస్త్రీయపద్ధతులమీద ఉద్ధరించడమనేది అత్యవసరమైన కార్యం. విద్యా స్వరూప స్వభావాలకు యివి ప్రాతిపదికలను చేకూర్చగలవు. వీటిసబట్టే సాహిత్యసృష్టిలో గుణం నిర్ధారించబడుతుంది; వీటి ప్రోత్సాహంమీదనే సాహిత్య రచన బహుళంగా జరగడమో, లేక జరగకపోవడమో సంభవిస్తుంది ప్రజల దరినీ విద్యావంతులను చేయడమనేది మాతృ భాషల అభివృద్ధిమీదనూ, వ్యత్యన్నమూతున్న సారస్వతం మీదనూ ఆధారపడి వుంటున్నది. మాతృభాషలను బోధించే

వారి చూపించించేవారి భుజస్కంధాలపై నేను మహాత్తరమైన బాధ్యతవుంది. ఈ సత్యాన్ని వారు గ్రహిస్తారని నే నాశిస్తున్నాను.

ఇప్పుడు అమలులోవున్న దోషాలను చూపుమావాలంటే అతుకులబొంతలను వాటిపై కప్పి ప్రయోజనంలేదు. ఆధునిక పద్ధతులలో మాతృభాషలను బోధించడానికి ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణయిచ్చే ప్రణాళికలను జాగ్రత్తగా రచించితీరాలి. వాటిని విస్తృతంగా, ధారాళంగా ఆచరణలో సాధించాలి. ఏ పని చేయదలచుకున్నా దానిని సమగ్రంగా, పరిపూర్ణంగా చేయవలసివుంటుంది. ఒకదానికొకటి పరస్పర విరుద్ధమైన ప్రణాళికలను ఉహించి వున్న ఆ కాస్త సామ్యమును ఎందుకూ పనికిరాకుండా వేచించరాదు. అలా అయితే ఏ ప్రణాళికా సరివేరదు. పేసిన అన్ని ప్రణాళికలూ ధ్వంసమౌతాయి.

భారతదేశ ఆర్థికశాస్త్రాన్ని, విషయాలను పఠించవలసిన ఆవశ్యకత యొక్కోకలదవి నేను పూర్తిగాగుర్తిస్తున్నాను. అది చాలా ప్రధానమైనదని నా నమ్మకం. ఇది మోక్షవాక్ రాష్ట్రానికి సంబంధించినదికాదు. ఇంతవరకూ జిల్లాసంఘాలు స్థానిక ఆర్థిక విషయాలపై పెద్దపెద్ద ప్రసంగాలు చేయడపు ఉత్సాహంతో అదైనా యేడాది కొక్కసారి సమావేశాలు యేర్పాటు చేస్తున్నవి. ప్రజలు ఆర్థిక విషయాల పఠనమునకు గల ఆవశ్యకతను, ప్రాధాన్యతను గ్రహించి మేలుకొంటారని ఆశిద్దాం. మద్రాసు ఆర్థికసంఘం యేర్పడడం యొక్కో శుభసూచన. ఈ సంఘానికి ప్రస్తుతం ఆర్థికశాస్త్రాధ్యయన మనే కార్యభారం మోపుగించవచ్చునేమో!

సంస్కృత పాళీ ద్రావిడభాషలలో ఆధునిక విద్యా  
 బోధనా పద్ధతులను ప్రవేశపెట్టే ప్రణాళికకు ఇండియా గవర్న  
 మెంటు ప్రాతాహమిచ్చే సూచనలు కావస్తున్నవి. శిక్షణా  
 పాఠశాలలను నెలకొల్పడానికి హెచ్చుగ్రాంటు కావలెనని  
 విశ్వవిద్యాలయం రాష్ట్రప్రభుత్వంద్వారా ప్రభుత్వాన్ని  
 అడగవలసివుంది.

మాతృభాషల్లో ఉపాధ్యాయులను తరిఫీదు చేయడ  
 మనేది విశ్వవిద్యాలయాల విద్యుక్తధర్మం. ఎలిమెంటరీ,  
 సెకండరీతరగతుల ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణయిచ్చేందుకు  
 ఆకుసుఖం యూనివర్సిటీకి చక్కని సంస్థ వొకటికలదని నేను  
 వేరే మీకు చెప్పనక్కర లేదనుకుంటాను.

## \* ఆధునిక ఆంధ్రవచన రచన

శ్రీ కట్టమంచి రామలింగారెడ్డి వాదనల ఘోరణిని, సారాంశాన్ని నేను సమంగా బోధపరచుకున్నట్టయితే, అవి యివీ : ఈ ప్రతిపాదనల్ని చేయడంలో ఆయన ఉద్దేశం “ తెలుగు ఉపయుక్తమైన జీవద్భాషగా సరియైన దానిలో పెంపొందున ”ని ! మాతృభాషలకు, భౌతిక ప్రకృతిశాస్త్ర గ్రంథాల పఠనమునకూ, వాకవిధమైన సంబంధము కుదిరినపుడు యీ లక్ష్యం నెరవేరగలదు. ఇటువంటి సంబంధాన్ని కలగచేయడముకు ఆధునిక అభిరుచులుగల విషయాలపై రాశిన వచన గ్రంథాలను మెచ్చగా పాఠ్యభాగాలుగా నిర్ణయించాలి. ఇది ఒక సాధనమనిన్నీ యిలా చేసినట్లయిన, గ్రంథకర్తలను ప్రోత్సహించినట్టవుతుందనిన్నీ ఆయన అభిప్రాయం.

ఇందుకుగాను ఇంటర్మీడియటు పరీక్షల కీ దిగువ విధంగా ప్రస్తావాలుండాలని శ్రీరెడ్డిగారు ప్రతిపాదిస్తున్నారు. (అ) ఆధునిక విషయాలపై ఆసక్తిని కలిగించే వచన గ్రంథాలు మొత్తము పాఠ్యభాగంలో సగానికి సగం వుండవలె.

---

\* మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయ సెనేటుసభ్యులుగా వున్నపుడు అప్పారాయకవి విద్యాలయపాఠ్యప్రణాళికపై కావించిన పరిశీలనము : ఆంగ్లమునకు తెలుగు,



(ఆ) పుస్తకాలలో కొన్ని భాగాలనుగాక పూర్తిగ్రంథాలనే నిర్ణయించాలి. ఆరువందలపేజీలవచనం విద్యార్థులు చదవడానికి భారమైనట్టిదని అనుకోరాదు. (ఇ) వాక సంవత్సరానకు వేసిన పెట్టుబుక్కులు తిరిగి నేయగూడదు.

బి. ఏ. పరీక్షకులకు వెళ్ళే విద్యార్థులమీద ఉదహరించిన వచనగ్రంథములవంటివి మూడింటినైనా చదువవలసి వుంటుంది. ఇంటర్మీడియటునందువలెనే ఆరువందలపేజీల వచనమును పాఠ్యభాగముగా నిర్ణయిస్తూ, ఒకసారివేసిన పుస్తకమును మళ్ళీ పెట్టుబుక్కుగా నియమించరాదు.

ఇవీ శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు చేసిన ప్రతిపాదనలు. ఆధునిక అభిరుచులపై ఆసక్తికలిగించే వచనగ్రంథాలను పాఠ్యభాగాలుగా వేయాలని ఆయన అంటున్నారంటే పోనీ అవి “తెలుగులో నవలనబడే పుస్తకాలైనా” కావు; సైన్సు పుస్తకాలను పాఠ్యగ్రంథాలుగా విద్యార్థులకు నియమించాలని ఆయన సూచన. విద్యార్థుల భాషాభివృద్ధికి మనం కోర్సులను పెట్టేటపుడు ఆ పుస్తకాలు “మంచి సాహిత్యం” కలిగినవైనా, వుండాలి; లేదా భాషాసాహిత్యచరిత్రలపై విద్యార్థులకు కొంత విషయజ్ఞానం బోధించేవిగావైనా వుండాలి. పెట్టుబుక్కులకు యీనియమాలు వుండాలనేవిషయం శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు విస్మరించినట్లు ఎవరికైనా బోధపడక మానదు. కాని శ్రీ రెడ్డిగారుమాత్రం తన జాబితాలోవున్న గ్రంథాలు ఉదాత్తమైన సాహిత్యలక్షణాలు కలిగినవని అంటున్నారు. అందులో కొన్ని పుస్తకాలు ఆయన మాటల ప్రకారం “స్వకీయప్రతిభకు ఉపజ్ఞకు పరిశోధనకు మహత్తర

మైన దృష్టాంతాలు; దుష్టమైన, పాండిత్యప్రకర్షను చాటే భాష వీటిల్లోమృగ్యం. మధురమైన సుశరీరిని సాగపైన శైలితోను యీ గ్రంథాలు రచించబడ్డాయి.”

తమ జాబితాలోవున్న గ్రంథాలకు శ్రీ రామలింగా రెడ్డిగారు చెబుతున్న యీ లక్షణాలేవుంటే, ఆయన సూచించిన రీతిలో కొంత ప్రయత్నంచేయ తగును. వెంటనే ఆ మార్గాలను ఆచరింపకతప్పదు. కాని ఆ పుస్తకాలను పఠించినతరువాత నాకు కలిగిన అభిప్రాయాలు శ్రీ రెడ్డిగారి ఊహలకు భిన్నములు. ఇలా చెప్పవలసివస్తున్నందుకు విచారంగానేవున్నది. కొంత వివరణలతో యీ గ్రంథాలను సమాలోచిస్తాను.

శ్రీ రెడ్డిగారి జాబితాలోని పుస్తకములను మూడు విధాలుగా విభాగింపవచ్చును. (అ) సైన్సు తెల్పుబుక్కులు లేదా ఏదోవిధాన సైన్సుకు సంబంధించిన గ్రంథాలు (ఆ) చారిత్రక (ఇ) కల్పనా గ్రంథాలు.

సైన్సుకు సంబంధించిన గ్రంథాలపై శ్రీ రెడ్డిగారు వొత్తివొత్తి చెప్పడమువలన ముందుగా వాటినిగురించే తెలియచేస్తాను. విజ్ఞానచంద్రికామండలివారి 3,6,7,11,12,14, 18,22,23,25,26,27 సంబంధ గల ప్రచురణలు ఎలిమెంటరీ సైన్సుకు చెందిన తెల్పుపుస్తకాలు. ఇందులో రెండువైద్య గ్రంథాలు : వొకటి కలరామీదను, మరొకటి మలేరియా మీదను వ్రాయబడ్డాయి. ఆంధ్రభాషాభివృద్ధిసమాజం వారచొత్తించి ప్రచురించిన గ్రంథాలలో వొకటి ఆరోగ్య శాస్త్రానికి సంబంధించినదీ, మరొకటి పశువైద్యానికి సంబంధించినదీ ! ఆంధ్రప్రచారణసభ సీరీసులో సైన్సు గ్రంథాలు

లేవు. కేవలం అవన్నీ నవలలే. కొవ్వొత్తులను తయారుచేయు డము గురించి వొక గ్రంథరాజమూ, అగ్నిపెట్టెల ఘోష్టరీల గురించి యింకొక పుస్తకమూ నూననసేవాసమాజంవారు ప్రచురించారు.

(శ్రీ) రామలింగారెడ్డిగారు రాసిన అర్థశాస్త్రమనే గ్రంథం తప్ప, మిగిలిన యీ సైన్సుపుస్తకాలన్నీ స్వకీయప్రతిభతో కూడివున్నవీకావు; స్వతంత్రమైనవీకావు, అక్కడవీ యిక్కడవీ తెచ్చి వర్చికూర్చిన గ్రంథాలు యివి, ఇస్కూలుపిల్లలకు జనులకు సైన్సును గురించిన కొన్ని ప్రాథమికవిషయాలను తెల్పేటందుకుగాను వీటిని ప్రచురించారు. అదే ప్రచురణకర్తల ఉద్దేశం. ఈ ప్రచురణలను సాహిత్య గ్రంథాలుగా ప్రచురణ కర్తలుగాని లేదా రచయితలుగాని చెప్పుకోవడం లేదు. ఇంగ్లీషు టెక్స్టుబుక్కులకు యివి అనుసరణములు; లేదా యింగ్లీషు వ్యాసాలకు తెలుగుకూర్పులు. ఇంతకంటే మరేమీకావు!

తాము అలవాటుపడని భాషలలోని సైన్సు విషయాలను తెలుగులో రాస్తున్నప్పుడు రచయితలు సమానార్థకశబ్దాలకు, సాంకేతికపదాలకు ఎంతో అవస్థపడ్డారు; కాని వారిచ్చిన పారిభాషికపదాలు సులభద్యోతకములు కాకపోతేమానె, వాటికి అర్థమేమో తెలియని తికమకావస్థలో మనంపడతాము. తామీ పనికి కొత్త వారమని రచయితలు పీఠికలో చెప్పుకొన్నారు. విజ్ఞానచంద్రికామండలి సంపాదకులు తమ ప్రచురణాలయపుప్రకటనలోనూ, సాధారణపీఠికలోనూ యీ విధంగా సెలవిస్తున్నారు: “మా గ్రంథాలన్నీ జనోపయోగమునకై వ్రాయబడినవి. ఇంగ్లీషుభాష తెలియనివారికి ఇంగ్లీ

షున వ్రాయబడిన విషయాలను తెలియచెప్పి జ్ఞానమును కలిగించు ఆశయముతో యీ ప్రచురణములను ప్రారంభించితిమి.”

“భౌతికశాస్త్ర ప్రాథమికవిషయాల”నే గ్రంథపీఠికలో రచయిత యిలాగున వ్రాసినారు. “ఇటువంటి విజ్ఞానశాస్త్ర విషయములనుగురించి వ్రాయుట నాకిదే ప్రథమప్రయత్నముగాన, యిందు స్థానిత్యములుండిన నుండవచ్చును ... క్రిందితరగతుల జదువువిద్యార్థుల యవసరములను దీర్చుటకై వారి కుపయోగపడునట్లే గ్రంథమును రెండుభాగములుగ విభజించుట జరిగినది.” ప్రకృతిశాస్త్ర విషయాలపై రాసిన ప్రైమరులను చిన్న పిల్లలకు పనికివచ్చేవిధంగా అచ్చొత్తించామని వారే రాస్తున్నారు.

తమకోసం పుస్తకాలను రాసేవారికి సాహిత్యరచనలో చెయ్యి తిరగవలెననికానీ, లేదా వారు విషయమెరిగిన పండితులు కావలెననికానీ, విజ్ఞానచంద్రికామండలి సంపాదకులు కోరడములేదు. మాన్యుయల్ ఆఫ్ బయాలజీని కూర్చినది శ్రీ లక్ష్మీపతిగారు. అప్పుడు ఆయన, యం. బి. సి. యం. పైనలు క్లాసు చదువుతూవుండిరి. “తమకు తీరిక చిక్కన వేళ్లలో” ఆయన యీ గ్రంథమును రాశారట! ఇదేవిధంగా మాన్యుయలాఫ్ కెమిస్ట్రీని జతకూర్చిన శ్రీ విశ్వనాథశాస్త్రిగారు ఆ గ్రంథమును సమకూర్చునప్పటికి ఎం. ఏ క్లాసును చదువుతూవుండిరి.

ఈరకమైన గ్రంథాలను “నిర్దష్టమైనవిగానూ, అనవసర పాండిత్యప్రకర్షను చూపేభాషలో కాకుండా నాజుకైన ముదురభాషలో రాయబడినవిగానూ” శ్రీ రామలింగా

రెడ్డిగారు ఉదహరిస్తున్నారు. ఈ గ్రంథాలకు కలవని శ్రీ రెడ్డిగారు చేస్తున్న క్లెయిమ్మును వాటి ప్రచురణకర్తలే చేయడము లేదు. మీదను రెడ్డిగారు పేర్కొంటున్న లక్షణాలు తమ గ్రంథాలకు పట్టవలెనని రచయితలను సంపాదకులే కోరివుండలేదు. దానిమాటకేమి, గ్రంథకర్తలకు వ్యాకరణ పరిజ్ఞానము చక్కగా కుదరవలెననే కోరికను సైతం సంపాదకులు కోరివుండలేదు. 'భౌతికశాస్త్రము' గ్రంథపీఠికలో సంపాదకులు యిలా శైలివిచ్చి యున్నారు: "రచయితలు పంపిన గ్రంథములలోని వ్యాకరణదోషములను యితర స్కాలిత్వములను సరిచెడ్డి గ్రంథకర్తలకు ఉదాహరణరూపముగ వారిదోషములను వారికి జూపి సర్వవిధముల వారికి సాహాయ్యము జేయుటయే మా మండలి ఆశయము.

మీది పేరాలలో నేను ఉదాహరించిన వారి వాక్యాలను పరిశీలించినట్లయితే యీ సైన్సు గ్రంథాల విలవ, స్వభావము, తత్వము ఏలాటివో అర్థమవుతాయి. వెర్నాక్యులరు టెక్స్టుబుక్కుల భాగాలుగా యీ సైన్సు పుస్తకాలను భావించుకుని, వీరిని చదవమని విద్యార్థులను కోరడం ఏమాత్రమూ న్యాయం కాదు. ఈ సైన్సు విషయాలను తెలుగుపండితుడు క్లాసులలో విద్యార్థులకు ఎలాగున బోధించగలడు?

ఈ పుస్తకాలు దేశంలో విరివిగ చెల్లిపోతున్నవని శ్రీ రెడ్డిగారంటున్నారు. ఇవి శాశ్వత పోషకుల అభిమానంపై చందాదారుల పోషణపై ఆధారపడి వున్నవని నేనంటున్నాను.

ఇక చరిత్ర గ్రంథాలను గురించి కొంత ముచ్చటిస్తాను. రచయితలు అద్భుతమైన తెలివితేటలతో పరిశీలనకావించి తమ

స్వకీయ ప్రతిభను ఉపజ్ఞతను, ప్రదర్శించారని శ్రీరెడ్డిగారు యీ చరిత్రగ్రంథాలను దృష్టిలోపెట్టుకొనే అని వుంటారనుకుంటాను. నేనీ పుస్తకాలను జాగ్రత్తగా చదివాను. ఇవి శాస్త్రీయ ప్రామాణికపద్ధతులకూ, విషయాలకూ దూరంగావుంటూ వీటిల్లో వాక్య-క్క-చోట కల్పితకథలను నిజమైన చరిత్రగా చెప్పడం కనిపించింది. 'ఆంధ్రులచరిత్ర' మినహాయించి, మిగిలిన చరిత్ర గ్రంథాలన్నీ స్లష్టికరింపబడిన కూర్పులు. చారిత్రక గ్రంథాలను రాసేటప్పుడు ప్రామాణికమైన మూలఆధారాల జోలికి రచయితలుపోలేదు. శాసన ఆధారాలేవీ వున్నట్లు సాధారణంగా కానరావు. భారతదేశ సంక్షిప్త చరిత్రలోని ఉదయపూర్వరాజపుత్రులను గురించిరాశిన ప్రకరణ మొకటి యిందుకువుదాహరణ. ఈ గ్రంథంలో వర్ణింపబడిన పృథ్వీ రాజు రాణీసంయుక్తల చరిత్ర నొకపరి తిలకించవలసినదిగా కోరుతున్నాను. శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు రాశిన చరిత్ర గ్రంథం నుండి కొన్ని భాగాలను మెట్రిక్యులేషను పరీక్షలకు పాఠ్య విషయాలుగా వేయడంకూడా తటస్థించింది.

సాహిత్య లక్షణమేమీ పట్టని గ్రంథాలను విద్యార్థుల మెడకు తగిలించడం వొట్టి దురన్యాయమని నా దృఢవిశ్వాసం. విశ్వవిద్యాలయమూ, విద్యాశాఖా తెలుగురచయితలకు ప్రోత్సాహం కలుగజేయవలసిన సిద్ధాంతం యిదివరకు తెలుగు సాహిత్యానికి, తెలుగున విద్యాపఠనానికి ఎంతో హాని కలగజేసింది. చెడ్డపుస్తకాలను విద్యార్థుల మొహాన కొట్టడం వలన తక్కువ జాతి సాహిత్యం దేశంలో విరివిగా పుట్టి పెరగ జొచ్చింది. ఎట్టి సాహిత్యశాఖకు చెందిన యే మంచి పుస్తకా

నైనా రాయాలంటే ప్రత్యేకమైనసాధన శిక్షణ అవసరం. రచయితలలో చాలామందికి యీ గుణసంపత్తి కొరవడింది. సాహిత్య కళా రచనాభ్యాస మనేది యీ దేశంలో ఎరగని మాట; తెలీసి తెలియని పాండిత్యంతో యువకులు గ్రంథాలను రాసి అందులోని భాషను పండితులచేత నిద్దించుకుంటూ గ్రంథరచయితల మనిపించుకుంటున్నారు. వీటిని దిద్దే పండితులు నిర్లక్ష్యంగా యీ భాషను పరిశీలించి తప్పులతడకలతోనే దేశంలోనికి నొదులుతున్నారు. నేను ఈ దిగువ కొన్ని గ్రంథాలను పేర్కొంటున్నాను. వీటిల్లోని భాష శుద్ధ తప్పులమయం. కాస్త తెలివితేటలున్న కాలేజీ విద్యార్థిసైతం యిల్లాంటి తప్పులు రాస్తాడని నే ననుకోను.

(శ్రీ) రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబితాలో పేర్కొన్న విజ్ఞానచంద్రికా మండలి ప్రచురణ 'ఫిల్లీ దర్బారనే' గ్రంథం; మహాభారత కథ; (శ్రీ)కృష్ణుని జీవితం అనే పుస్తకాలు.

మనదేశంలో దురదృష్టవశాత్తూ సాహిత్యంపై విమర్శనము కొనసాగడమేలేదు. సారస్వత విమర్శనా సహాయం పొందకుండానే దాని అజమాయిషీ లేకుండానే, సాహిత్యం మనదేశంలో ఎదుగుతూ వున్నది. గ్రంథకర్త తనకుతాను అభివృద్ధిపొందనిదే విశ్వవిద్యాలయం అతనికి ప్రోత్సాహమియ్యలేదేమోనని నా అభిప్రాయం.

అయితే కొంతమంది రచయితలు, ప్రచురణకర్తలు కావిస్తున్న దేశభక్తిపూరిత కృషికి నేను తక్కువవిలువ కడుతున్నావనని ఎవరూ ఎప్పుడూ అనుకోరాదు. (శ్రీ) రామలింగారెడ్డిగారి జాబితా ఆఖరుపేరాలో కన్నడలకంటే

తెలుగులు ఎంతో హెచ్చు సాహిత్యకృషిని కావించాగని వాకమాట వున్నది. అయితే తెలుగున పైనున్న రచయిత, చారిత్రక గ్రంథకర్తా హక్కులే భండార్కర్లకు కొన్ని మైశ్వర్య దూరం వెనుకపడివున్నారని సరిపోల్చి నేను చెప్పడం, తెలుగు గ్రంథకర్తలను కించపరచడానికి కాదు.

తెలుగులో వెలువడుతున్న పైనున్న గ్రంథాలను ప్రోత్సహించవలసినది మన దేశ ప్రజలు. వీటిని హెచ్చుగా ఆదరించవలసినదిగా విశ్వవిద్యాలయాన్నే కాక దేశీయులకు శ్రీ రెడ్డిగారు విజ్ఞప్తి చేయవలసివుంటుందనుకుంటాను. వెర్నాక్యులరు పెన్సిల్వేనియా విద్యార్థులకు పైనున్న బోధించడంవల్ల అవి ఎంతవరకు ఉపయోగకారి అనే విషయమై దేశభక్తులకూ, విద్యావేత్తలకూ మధ్య తీవ్ర అభిప్రాయ భేదాలున్నవి. అయినప్పటికీ వాటి నా విధంగా పిల్లలకు బోధించవలెనని శ్రీ రెడ్డిగారు వాదించవచ్చును. అందులో తప్పేమీ కనిపించదు.

తెలుగులో మంచి ఆధునికవచనపుస్తకాలకు కరువుగానే వున్నది. అందువల్లనే యూనివర్సిటీ కోర్సులలో ఎక్కువ భాగం ప్రాచీనకవుల గ్రంథాలనే పెట్టడం సంభవిస్తుంది. ఈ గ్రంథాలు కొంత గద్యములోను, మరికొంత పద్యములలోను రచింపబడ్డవి. ఇవి చంపూకావ్యములు.

ప్రాచీనచంపువులలోని వచనం కొంత చెప్పకోతగిన లక్షణాలతో వున్నది. నేటి కాలపు గద్యరచనలో ప్రాచీన సాహిత్యకళాచాతుర్యము కానరాకపోతేపోనీ ఆధునిక సాహిత్య కళావిన్యాసము అవునించదు.



విద్యాలయాలలోని యిప్పటి పాఠ్యప్రణాళికలలో ప్రాచీనసాహిత్యమే వుంటున్నది; ఆధునికవిషయాలపై ఆసక్తిపుట్టించే సాహిత్యం యీ పాఠ్యప్రణాళికలో కనిపించని మాట నిజం. ప్రాచీనపద్యాలలో వర్ణింపబడిన కావ్యవస్తువు పౌరాణికములే. ఎపిక్ లే. అయితే యీ ఎపిక్కులూ, పురాణములూ విశేషసంఖ్యలోగల భారతదేశప్రజల మతానికి సంబంధించినవి. చాలామంది విద్యార్థులు ప్రచారంలోవున్న యీ మతసమ్మకాలను అధిగమించి అభివృద్ధిఅవుతున్నారు. అయినప్పటికీ యీ సమ్మకాలవలన రాజ్యంచేస్తున్న, ఆధిపత్యంవహిస్తున్న సమాజంలో విద్యార్థులుజీవిస్తున్నారు. ఈ సామాజికఆచారాలకు, మతసంప్రదాయాలకు వారు లోబడుతున్నారు. సమాజంలోని సమస్యలను పరిష్కరించడములో యీ సమ్మకాలు తమ ప్రభావాన్ని కలిగివుంటున్నవి.

ఆధునికవిషయాసక్తిని కలిగించే గ్రంథాలంటే తమ జాబితాలో పేర్కొన్న విజ్ఞానశాస్త్రగ్రంథాలనే దృష్టితో మాట్లాడారేతప్ప శ్రీ రెడ్డిగారు ఆ పరిమితులను దాటడంలేదు. కాని యూరపులో, మేధస్సును వికసింపచేసే ఆలోచనలను రేకెత్తించే పుస్తకాలు అనేకం వెలువడుతున్నవి. మేధస్సును వికసింపచేసే వాతావరణాన్ని కలిగివున్న యూరోపువైపుకు (శ్రీ) రెడ్డిగారదృష్టి వెళ్ళడములేదు. అటువంటి సాహిత్యం తెలుగులో జోడుకంచుకాగడాలు పట్టుకుని వెతికినా కానరాదు.

ఇప్పుడు (శ్రీ) రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబితాలో పేర్కొన్న నవలల నొకసారి పరికింతాము. సమకాలిక తెలుగు సాహిత్యంలో యెవరైనా యేమి కావలెనని కోరుతారు? యే

నవలలోనై నా ఆధునికసమాజంలోని సమస్యను యితీవృత్తంగా తీసుకుని సాహిత్యరీతిలో దానిని చక్కగా రచయితలు చొప్పించారా లేదా అని ఆలోచిస్తాడు. కాని తెలుగునవలారచయితకు వర్తమానకాలం తెరవరాని తాళంపేసిన నొక గ్రంథం వంటిదాడె! అతనికి చారిత్రకనవలలను రాయడములే విపరీతమైన మోజు. ఈ మోజువలన ఎంతటి ముప్పకలిగినా ఆ గ్రంథకర్త లెక్కచేయడాడె!

ఇది చరిత్రలో జరిగిందా లేదా అనే మీమాంస అక్కర్లేదు. అనుమానాస్పదమైన విషయాలను సైతం తన చిత్తమొచ్చినరీతిని తనివితీరా వర్ణించవచ్చును. ఆకుకు పోకకు పొదని స్నివేశాలతో కట్టుకథలు అల్లుకుపోవచ్చును. చరిత్రలో హిందూరాజుల, సేనానాయకుల లేనిపోని వీరత్వాన్ని పొగుడుతూ ముస్లింలు విశ్వాసఘాతకులని, పిరికివాళ్ళని వొక్కొక్కపుడు వర్ణించవచ్చును. విజ్ఞానచంద్రికా మండలి ప్రచురించిన చారిత్రకనవలలన్నీ యించుమించు యిలాటివే. ఈ నవలలు రాసినవారిలో కొంతమందికి చారిత్రకనవలారచనకు కావలసిన విషయపరిజ్ఞానంలేదు. ఇంగ్లీషు సాహిత్యంలో వీరికి సంపర్కంలేదు. నవలలలో వర్ణించిన కొన్ని చారిత్రకవిషయాలు ఎన్నడూ దేశంలోజరగనివి. చారిత్రక పరిశోధనలకు వలసినంత శాసనాద్రిప్రమాణాలు లేకపోవడం చేత చరిత్రలను రాసేవారే ఇదమిద్దమని కొన్నిటిని చెప్పలేక పోతున్నారు. ఇంక చారిత్రకనవలాకారులమూటా, వారికి చారిత్రక సరిశోధనలు పద్ధతులు తెలియరావు. అభూతకల్పన

లను నవలలోనికి జోప్పించి వాటిని వ్యాపింపజేస్తూ సంఘానికి చెప్పరాని అవకృతిని చేస్తున్నారు.

విజ్ఞానచంద్రికామండలి వెలువరించిన చారిత్రకనవలల్ని స్థూలంగా చూసినా, నేను వీటినిగురించి యిచ్చిన అభిప్రాయాలు నిజమైనవని బోధపడగలదు. ఇందుకోక వుదాహరణగా యీ మధ్యనే బహుమతిపొందిన “విజయనగర సామ్రాజ్యమునే” నవలను పరిశీలిద్దాము. ఈ నవల ఎంతోగొప్పదని దండోరా వేసి మరీ చెప్పుకుంటున్నారు.

ఇదియెంతో అసంగతమని సంకోచించకుండా “విజయనగర సామ్రాజ్య” నవలారచయిత పీఠికలోనే వొక వొకవిషయం పేర్కొంటున్నారు. 1913 ఏప్రియలు 28వ తేదీన ఏదో కథ అందుకోనూ చారిత్రకనవల రాద్ధామనే కుతూహలం కలిగి భారతదేశచరిత్రను చదువనారంభించిరట! అదేసంవత్సరం మేనెల మొదటి తారీఖున నవలారచన కుప్రకమించి, అదే నెల 26 వ తేదీనాటికి నవల ముగించిరట! తమ నవలలోని కథాపీఠికకు వలయు చారిత్రకవిషయాలను లక్ష్యణరావుగారి మహమ్మదీయమహాయుగమునుండి నవలాకారుడు సేకరించితి నని చెబుతున్నారు. అయితే యీ నవలారచనకు కావలసిన సమాచారం శ్రీ లక్ష్యణరావుగారి మొత్తం పుస్తకములో పన్నెండుపేజీలకు మాత్రం కుదించబడింది. ఇంత కుద్దింపుకల చాలీచాలని చారిత్రకవిషయాలను మాత్రమే ఆధారంగా తీసుకుని రాసిన నవల ఎలావుండవలెనో అలాగునేవున్నది. తాము ఏ చారిత్రకదశయందలి ఘట్టాలను నవలగా రచింప వూనుకున్నారో, ఆ చారిత్రకదశను గురించి “నవలిక” జరిపిన

పరిశోధన యింతస్వల్పం ! ఇట్టి స్వల్పపరిజ్ఞానంతోనే నవల మొదటిప్రకరణం ఆరంభమవుతుంది ! సివెల్సు రాసిన “విస్మృత సామ్రాజ్యము” అనే ఆంగ్లగ్రంథం చదవడానికి కూడా రచయిత పూనుకోలేదు. నలుగురికీ తెలిసిన చారిత్రక విషయాలుకూడా నవలాకర్తకు తెలియకపోయెను ! తాళికోట యుద్ధవర్ణన నవలలో విచిత్రం. తిరుమలరాయడు రామరాజు సోదరుడు. మూడవ రాజవంశంలో మొదటిరాజు. ఇతణ్ణి నవలారచయిత నిష్కారణంగా తాళికోట యుద్ధంలో చంపివేస్తున్నాడు. తాళికోట యుద్ధానంతరం తిరుమలకు కన్నడరాజ్యాన్ని పరిపాలించాడు. ఈ చిన్న విషయం (శ్రీ) లక్ష్మణరావుగారి గ్రంథాన్ని కొంచెం జాగ్రత్తగా చదివివుంటే నవలారచయితకు తెలిసివుండేది. ఆయన యింతటి పొరపాటుపడేవాడు కాదు. తాళికోటయుద్ధానంతరం తిరుమలుడు వొక ప్రబంధాన్ని అంకితం పుచ్చుకున్నాడు. ఈ ప్రబంధం వొకరకపు పద్ధతికిదోవతీసి కృత్రిమమైన అనేక ప్రబంధాలకు మాతృకవంటిదయింది. ఆంధ్రసాహిత్యంలో ఆమాత్రపు యీమాత్రపు పరిచయమున్న పిల్లవానికసైతం తెలిసే యీ విషయం చారిత్రకనవలను రాసేవారికి తెలియక పోవడం క్షంతవ్యంకాదు.

ఈ నవలలో పరిపోషితమయిన రెండుసంగతులను గురించి మాత్రమే ముచ్చటించి, యిది యెంత అసంగతమైన రచనో చూపిస్తాను. నాటిరాజకీయ మహారూపకంలో ప్రధానమైన ముగ్గురువ్యక్తులను నవలారచయిత యేవిధంగా పాత్రీకరించాడనేవిషయం, తాళికోటయుద్ధాన్ని యేవిధంగా వర్ణించ

గలిగాడనే సంగతి, ఈ రెండూ చరిత్రకు సన్నిహితంగానైనా నవలలో పోషింపబడినవా అనే ప్రశ్నను కొంచెం తీసుకుందాము. ముందు యుద్ధఘట్టవర్ణనను పరిశీలిద్దాము.

నవలలో వర్ణితమైన యుద్ధవృత్తాంతం అబద్ధాలకు పెట్టిందిపేరు. 'నవలిక' చెప్పే విషయాలు చాలా తమాషాగా నవ్వును పుట్టిస్తున్నాయి. ఖేరిస్తూ అనే చరిత్రకారుడు రాసిన విషయాలు నవలాకారునకు యెలాగూ తెలియవు. దానికేమి; ఇంగితజ్ఞానంకూడా ఎరుగని వ్రాతలను ఏమి అనవలె? పౌరాణిక యితహాసాలలోలాగున యిందులోని రాజులు సేనానాయకులు వొకే యుద్ధరంగంలో పాల్గొంటారు. సేనానాయకులు తమతమ కావల్యాల్లానను విడిచిపెట్టి నవలాకారుడు ఎక్కడకురమ్మ తే అక్కడికి ఎప్పుడువెళ్లిస్తే అప్పుడు ప్రత్యక్షమవుతూవుంటారు. నవలలో నాటకీయతకొసం రచయిత వీరిని చీటికీమాటకీ తన చిత్తమొచ్చినరీతిని అటూయిటూ తిప్పుతూనేవుంటాడు! సైనిక శ్రేణులు చిందరవందరగా చెల్లాచెదరై వొక వరసా వాడీ లేకుండా యుద్ధరంగంలో పాల్గొంటాయి. ఖేరిస్తూ గ్రంథాన్ని అనుసరించేసని చెప్పుకున్న సింహాసుర డా యీ విషయం తప్పగానేపేర్కొన్నాడు. విజ్ఞానచంద్రికామండలి సంపాదకులు ఖేరిస్తూ యేమివాణాకో చూడకుండానే సింహాసురై ఆధారపడ్డారు. ఇక నవలారచయితమాట చెప్పే దేముది! సైన్యం యుద్ధరంగంలో యెలాగున తీర్చివున్నదో విడిచిపెట్టి రచయిత తన ఊహలతోపాటు సైన్యాన్ని పరుగు లెత్తించాడు. యుద్ధరంగాన రామరాజు ప్రధాన సైన్యం యుద్ధభాగంలో వుండవలసివుండగా దానిని రచయిత కడి

భాగాన నియుక్తపరచి వర్ణనలకు దిగాడు. వేంకటాద్రిపై న్యాన్ని యుద్ధరంగ మధ్యభాగాన వుంచి చిలవలూ, పలవలూ అల్లుకు పోయాడు.

ఈ యుద్ధంలో యిరుపక్షాలతరపున అనేకవేల లక్షల నుండి పోరాడారు. ఇంతమందిలోవున్న యుద్ధరంగంలో ఆదిల్షా యెక్కడవున్నదీ చటుక్కున పోల్చుకొని ఆ తిరుమల రాయడు అతనిమీదకు హఠాత్తుగా లంఘిస్తాడు. ప్రమాదంలో చిక్కకున్న ఆదిల్షా ప్రాణరక్షణార్థం అనేకమంది ముస్లిం సైనికులు హుటాహుటీవచ్చి అక్కడ వాల్తారు. వేంకటాద్రి యిది గమనించి తన శ్రేణినీ, పూర్వహాన్నీ వదిలేసి ఆదిల్షాపై విరుచుకుపడతాడు. ఇక నేముంది? ఆదిల్షా యేనుగును తిరుమలరాయడు నేల కూలుస్తాడు. ఆదిల్షా యేనుగుమీంచి కిందకురికి ప్రాణం దక్కించుకుందుకు పలాయనం చిత్తగిస్తాడు. తిరుమలరాయడు ఆదిల్షాను పట్టుకొని వెంటనే చేంతాడంత ఉపన్యాసం ఆరంభిస్తాడు. ఇదంతా నవలలో వర్ణించిన చరిత్ర. ఇక తిరుమలరాయడిఉపన్యాసం ఉదహరించి చూపుతాను: “ఓరీ! పాపాత్ముడా! హీనుడా! కుక్కా! నిన్న మొన్నటి వఱకు తండ్రి! తండ్రి! యని మా యన్నగారిం బిలుచుచు శత్రువులతోఁ గలిసి నేడు యుద్ధమునకు వచ్చితివా? నేటితో నీ పాపములు సర్వము తగిన ఫలము నందుచున్నవిలే. నీవంటి సిత్తద్రోహులకు ... మాత్మద్రోహీ!” ఈ ఉపన్యాస మిలాగ కొనసాగినతరువాత గ్రంథకర్త వర్ణిస్తున్నాడు: “ఆదిల్ షాహీ కనులనుండి నీరు స్రవించెను. ప్రాణముపోవునని యతడు లోలోన నేడ్వసాగెను. ఏమి చేయుటకును దోచలేదు. అతఁడు

చేసిన ద్రోహములను, పాపములను నతండుస్మరించెను. దుఃఖించుచుండెను ... అతని పై న్యములన్నియు నావఱకే పాటిపోయెను. కాని యింతలో నొక తురుష్కు వీరుం డచ్చటికి పరుగెత్తివచ్చి యా తిరుమలరాయని హస్తమును హఠాత్తుగా జెగనఱిగెను. అతడు వ్రేటుతిన్న పెద్దపులివలె రెండవచేతం గత్తింగైకొని యా తురుష్కుంబొడిచి విజృంభించెను. ఇంతలో ఆదిల్ షాహా పాటిపోయెను.”

రామరాజు మరణవార్త వినగానే వికలాంగుడై తేనేమి, తిరుమలుడు హుటాహుటీ అక్కడకు పరుగెత్తుకెళ్ళాడు. కాని ముస్లింలు వంచనచేసి అతణ్ణి చంపివేశారు !

వేంకటాద్రిపైతం యిదేవిధంగా “చనిపోయిన తన అన్నగారిని” చూసేందుకు వెళ్ళాడు. ఒక ముస్లింపైనికుడు అతణ్ణి ఎదుర్కొని అతనితల రెండుముక్కలయేట్టు నరికి వేశాడు. ప్రాణంపోతున్నపుడుకూడా, గిలగిల కొట్టుకుంటున్న పుటికీ, వేంకటాద్రి తనపైనపడిన ముస్లింయోధుణ్ణి చంపి వేశాడు. ముస్లించేతులో మరణించడం అవమానకరమని వేంకటాద్రి చివరకు తానే ఆత్మహత్య చేసుకున్నాడు.

నవలలో వర్ణించబడిన యుద్ధఘట్టాలలో కొన్ని మచ్చు తునకలనుమాత్రమే నేను మీద ఉదహరించాను.

దక్కనును పాలించిన యిద్దరు అతిసమర్థులైన ముస్లిం రాజులను తన నవలలో వట్టిపిరికిపందలుగా చిత్రించడమే రచయిత చేసిన అపరాధం. కుటిలురైన యీ ముస్లిం ఏలికల దుష్టపన్నాగాలకు రామరాజు మోసపోయాడని చూపడం తప్పు. ఉద్దేశంవలె కనిపిస్తున్నది. కనక నవలారచయిత

రామరాజును వొట్టి తెలివితక్కువ దద్దమ్మగా చిత్రించాడు. నిజంగా రామరాజు తన జీవితకాలంలో అనేక అంతర్యుద్ధాలు, కలహాలు చవిచూసినట్టి పురుషుడు. విజయనగరసామ్రాజ్య సింహాసనంమీద నామమాత్రమైనవ్యక్తిని అధిష్టించేసి వాస్తవానికి తానే రాజరికాన్ని నడిపాడు. చరిత్రలో కనిపించే రామరాజువేరు; నవలలో చిత్రింపబడే రామరాజువేరు; ఇద్దరికీ యోశానా పోలిక కనిపించదు !

బీజపూరునుల్లాను ఆదిల్షా, రామరాజుతో అతిధైర్యమైన రాజకీయవిధానాన్నిచేపట్టి స్నేహంసంపాదించాడు. ఈ విషయాన్ని ఫెరిష్తా తన గ్రంథ లోపేర్కొన్న విధం గమనించతగ్గది. రామరాజుకొడుకు మరణించగా అతనికి తన సానుభూతి తెలిపేనిమిత్తం ఆదిల్షా స్వయంగా వందగురాలపై భృత్యులు వెంటరాగా, విజయనగరం బయలుదేరేడు. రామరాజు భార్య ఆదిల్షాను తన కుమారునిగా సంభావించేదని ఫెరిష్తా తన గ్రంథంలో పేర్కొంటాడు. ఆదిల్షా రామరాజుల మైత్రి కేవలం రాజకీయమైనదికాదని అంతకుమించినదని దీనిని బట్టి నాభావం. బ్రిగ్స్ అనే చరిత్రకారుడు ఆదిల్షా, రామరాజుకు “దత్తుడ”ని పేర్కొంటున్నాడు; కాని దానికి మూల గ్రంథాలలో ఆధారంకనిపించదు. ఆదిల్షా తనవద్దకురాగా రామరాజు సగౌరవంగా ఆదరించాడు కాని, ఆదిల్షా వెళ్ళుతున్నపుడు లాంఛనప్రకారం అతణ్ణి కాస్తదూరమైనా సాగనంపలేదు. ఈ మాత్రపు లాంఛనాన్ని పాటించకపోవడం ఆదిల్షా తనకు అవమానకరంగా తలపోశాడు. రామరాజుచేసిన యీ అవమానం అతనెన్నడూ మరిచిపోలేదు.



ఈ సంఘటననుబట్టి ఆదిల్షా పౌరుషం ఆత్మాభిమానం గల పరిపాలకుడనీ, తన వ్యక్తిత్వంమీద తనకెంతో గౌరవం కలవాడనీ స్పష్టపడుతున్నది. ఏదో వాక రాజకీయ ప్రయోజనంకోసం రామరాజుమందు తననుతానే ఊణతపరుచుకునే వ్యక్తిత్వం కలవాడుకాదు ఆదిల్షా.

కాని నవలారచయిత ఆదిల్షాను రామరాజు కొక తైనాతీగానూ, యిచ్చకాలాడి ఆత్మగౌరవాన్ని అమ్ముకునే వాడుగానూ చిత్రించాడు. రామరాజు చూస్తూండగానే, అతని యెరికలోనే ఆదిల్షా విజయనగరంవచ్చి స్థిరపడిపోయి, యథేచ్ఛగా అసహ్యకరంగా రాచకార్యాల్లో వేలుపెడతాడు. లావాదేవీల్లోకి దిగుతాడు.

అంతఃపురమందిరంలోనికిసైతం తనరాక ముందు తెలియచేయకుండానే రామరాజువద్దకు వెళ్ళి సలాములుచేస్తాడు. రామరాజు, ఆదిల్షాపెట్టిన సలామునైనా అందుకోడు. కాని కుర్చీలో కూర్చోమని సౌజ్ఞమాత్రం చేస్తాడు. రామరాజును ఆదిల్షా తన యజమానిలా భావించి యెంతో వినయవిధేయతలతో సంబోధిస్తాడు. రామరాజుమాత్రం ఆదిల్షాను సేవకుణ్ణి పిలిచినట్టు యేకవచనంలో సంబోధిస్తాడు !

ఆదిల్షా రామరాజుల మధ్య జరిగిన సంభాషణలో ఆదిల్షా యిలా చెప్పకుంటాడు : “అవును. శాంతస్వభావులగు హిందువులు మహమ్మదీయులవలన జాలబాట్లు పడినారు. ఆ పాపఫలమును వీరనుభవింపక తీరదు. దేవుని యవతారములు తమవంటివారే. తప్పక తమచే ధర్మరక్షణకుఁ బూనుకొనవలయును. నేను మహమ్మదీయుఁడనయినను నాకు

హిందూమతమునందు బ్రీతి చాలుగలదు. ధర్మమెచటనుండునో అచట జయముకూడ నుండును.”

నవలలో చిత్రీకరించబడ్డ యిబ్రహీం పాత్రకు తాను ఆదిల్షాకు వ్రాస్తున్న ఉత్తరం ఎవరికంటైనా పడుతుందేమోననే సంకోచంలేదు. ఎవరైనా దారిలో అడ్డగిస్తే తన ఉత్తరం పట్టుపడుతుందనే భయంలేకుండా యిలాగున లేఖ రాస్తున్నాడు: “...ఆ విజయనగరసామ్రాజ్యము పేరువిన్న గుండెలు పగిలిపోవుచున్నవి. ఎంత సామ్రాజ్యము! ... అది మనకుఁ బ్రక్కలోని బల్లెము...కాని మీ రన్నట్లు వారినియుద్ధములో జయింపలేము. స్నేహము నటించుచునే హించి విజయ మందవలెను. ఆయాంధ్రవీరుల పేర్లు తలపగనే గుండెలు ప్రక్కఁగుచున్నవి! అట్టి సామ్రాజ్యముతోడను, ఆ సైనికుల తోడను మనమెల్లరమునుగూడ గలసి యెదుర్కొనినను జయింపజాలము...”

ఆలీఆదిల్షా, యిబ్రహీం ఆదిల్షా లిద్దరూ సాహిత్యాన్నీ కళలనూ పోషించినవారు. అనేక కట్టడాలతో, శిల్పాలతో బీజపూరు నగరాన్ని అలంకరింపచేసిన మొట్టమొదటి సుల్తాను ఆదిల్షా. అతనివద్దకు అక్కసు రెండు రాయబారవర్గాలను పంపించాడు. అతని ఉత్తరువులపైననే జుమ్మామశీదు, హాజీమా పూరు నిర్మింపబడ్డాయి. నగరఅగడ్తలను కట్టించినది యితనే. నగర అన్నివీధులకు నీరు అందేటందుకుగాను అక్విడక్టును నిర్మించాడు.

ఆదిల్షా తన తండ్రినిసైతం లెక్కచేసేవాడుకాడనీ, మాటకుమాటా వాప్పగించి విమర్శిస్తూ వుండేవాడనీ మత

విషయాలలో మూర్ఖపు పట్టుదలలుగల తన తండ్రిని నిర్మోహ మాటంగా ధైర్యంగా యెనిగించేవాడనీ ఫెరిష్టా వర్ణించిన కథలవల్ల మనకు స్పష్టపడుతున్నది.

దక్కను పాలించిన ముస్లిములలోకల్లా బహుశా ఇబ్రహీంకుతబ్ మా గొప్పవాడని చెప్పవచ్చును. విద్యలమీద అతనికి ఆదరణహెచ్చు. అందులోనూ ప్రాచ్యదేశాల సాహిత్య మంటే మరీ అభిమానం. ప్రసిద్ధిగాంచిన యిద్దరు తెలుగుకవులు తమ కావ్యాల నీ సుల్తానుకు అంకితమిచ్చారు. హిందూవులపై తమపోషకులుజరిపిన దండయాత్రలను, విజయాలను యీ కవులు స్తుతిస్తూ హిందూదేవుళ్ళతో వీరిని సరిపోల్చి వర్ణించారు. ఇబ్రహీంకుతబ్ మా గురించి ఫెరిష్టా తన గ్రంథంలో యిలాగున వ్రాశాడు : “కుతుబ్ మా స్వయంగా యుద్ధంలో తన సైన్యానికి నాయకత్వం వహించినప్పుడు అతనిసైన్యం ఓటమి ఎరుగునట్లు చరిత్రలో యెక్కడా చెప్పబడలేదు. అతని విడిదెలో ఆలోచనాశీలరయిన చతురతగల ప్రసిద్ధులుంటూవుండేవారు. సుల్తాను వీరిసలహాలను పాటిస్తూవుండే వాడు. న్యాయధర్మాలనుగురించి అవసరమైనపుడు సుల్తానుకు వీరు సలహాలిస్తూవుండేవారు. ఇతని అధికారం చెప్పకోతగ్గది. రక్షకభటులనిఘాదేశంలో హెచ్చుగావుండేది. తలమీద బంగారు పశ్చెంతో నగలనుపెట్టుకుని వొక ముసలిదీపైతం గోలకొండనుండి బెంగాలుకు, లేదా బీజాపూరుకో, అహమ్మదు నగరుకో యెట్టి దొంగలభయంలేకుండా ప్రయాణం చేయవచ్చును. ఆమె సొత్తుకు ఘట్టి అపకారమూ జరిగేదికాదు. తెలంగాణాలో యీకాలంలోకూడా దొంగలభయం విఫరీతంగావుంటున్నపుడు

యిట్టిభద్రతను సుల్తాను రక్షకభటులు కలిగించేవారంటే సుల్తాను పరిపాలనాయంత్రం యొకటిదో వూహించుకోవచ్చును. దండయాత్రలలో యితను జయించినవీ, ప్రధానమైనవీ కశింకోట, రాజమండ్రి, కాన్పుబీళ్లు. దానధర్మాలకు, పౌరసౌకర్యాలకు, రాజవంశస్థులుండేందుకు సుల్తాను అనేక కట్టడాలను నిర్మించాడు.

గోలకొండ శిఖరంచుట్టూ ప్రాకారాన్ని నిర్మించాడు. ఇబ్రహీంతోటలు, గుల్షన్, అన్న సత్రపులు, ఇబ్రహీం పట్టణం వద్ద చక్కని కోనేరు, హుస్సేన్ సాగర్ మొదలైనవి ఇతను కట్టించినవే. మశీదులు, కళాశాలను అనేకం నిర్మించాడు. కుతుబుమా న్యాయపరిపాలనలో తెలంగాణా యీజిప్తువలె ప్రపంచాని కొక అంగడిగా రూపొందింది. తుర్కిస్థాన్, అరేబియా, పెర్షియాలనుండి వర్తకులు యిక్కడకు వచ్చేవారు. ఇక్కడ దొరికే వస్తువులకు ఆకర్షింపడి తరుచు వారొచ్చే టప్పు అంగడి కళకళలాడుతూ వుండేది.”

తాళికోటయుద్ధంలో ముస్లింపరిపాలకులందరూ యేకం కావడానికి రామరాజు పూర్తిగా బాధ్యుడని సరిత్రలో స్పష్టంగా వ్రాయబడింది. తాళికోటయుద్ధంలో నవలాకారుడు వర్ణించినట్లు ముస్లింలు కుట్రాటా, కూమాకాటూ పన్నేరనే కథకు చారిత్రక ఆధారమేమీరాలేదు. రచయిత తన నవలలోని 209, 210, 211 పుటలలో వర్ణించిన దానినిబట్టికూడా రామరాజు అహంకారంతో, తలబిరుసుతో ప్రవర్తించాడు. అతని సైన్యం అఘామ్మదునగరాన్ని ముట్టడించేటప్పుడు చాలాఅసహ్యకరంగా నడుచుకుంది. మశీదులను పడగొట్టి ముస్లింలను అవ

మానవరచింది. అదిల్లాకు రామరాజుకు జరిగిన సంధిమరతులకు యీ చర్యలన్నీ పూర్తిగా విరుద్ధం.

నవలా రచయితకు చరిత్రలో యేది జరిగినదో, జరగనిదేదో తెలియదు. ఆయన అజ్ఞాన మపారం. ఈ విషయానికి ఆయన నవలే దాఖలా! ఇది కూడనూ కూడదా అనే సంకోచమైనా లేకుండా నవలా రచయిత కేవలం తన ఊహలతో వొక దానిమీద యింకొకటి కట్టుకథలను పేర్చుకుపోయాడు. వివాద మేమీలేని చారిత్రక సత్యాలనుకూడా మార్చివేశాడు!

తెలుగుదేశంలో విజ్ఞానచంద్రికామండలి యెన్నో పుస్తకాలను ప్రచురిస్తున్నది. తమ కృషిని విజయవంతం చేసేటందుకు సంపాదకుడూ, మేనేజరూ శాయశక్తులా ప్రయత్నిస్తున్నారు. అయితే. వారి ప్రచురణమండలి బహుమతియిచ్చిన 'విజయనగర సామ్రాజ్యం'నే నవలను పరికిస్తే దేశంలోగల అభిరుచులు యెలా వున్నవో తెలుస్తాయి. ఇదే యింగ్లండులో అయితే యీ నవలకు ప్రచురణకర్త అంటూ వొకడు దొరకకపోను! ప్రచురణకర్త దొరకకపోవడం మాట అలా వుంచండి. అసలు యిలాంటి నవలను యోచనగల యే యింగ్లీషువాడూ వ్రాసివుండడు. 'విజయనగర సామ్రాజ్య' నవలా రచయిత కున్న పరిజ్ఞానంకంటే కాస్తంత హెచ్చు పరిజ్ఞానం తనదేశం గురించి మామూలు ఇంగ్లీషువాడికి, బడిసిల్లువాడికి వుంటుంది.

నవలలో చారిత్రకయితివృత్తం యెంత బాగున్నదో భావకూడా అంతే బాగుంది. సంప్రదాయసిద్ధమైన గ్రాంథికమైనా కొంచెం సాగసులుతీరి వుంటే బాగుండేది. పెగా

నవలలో భాషాస్థానిత్యాలనేకం. ఇలాంటిభాషను అవలీలగా యెవరైనా వ్రాయవచ్చును.

(శ్రీ) రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబిలో మరికొన్ని నవలల్ని చేర్చారు. కాని మొత్తం తెలుగునవలాసాహిత్యంపై (శ్రీ) రెడ్డిగారికి సదభిప్రాయం కుదరనట్లే కనిపిస్తున్నది. (శ్రీ) చిలక మర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారి “రాజస్థాన కథావళి”ని గురించి చెబుతూ ‘అది కాల్పనికమైనదికాదు; లేదా చారిత్రకగ్రంథమైనాకాదని’ రెడ్డిగారు దానిని కొట్టిపారేశారు. (శ్రీ) లక్ష్మీనరసింహముగారిని యీలాటి ప్రసిద్ధరచయితగా అందరూ పరిగణిస్తూవుంటారు. ఆయన్ని బహుశ ప్రచారంగల రచయితగా అందరూ గుర్తిస్తారు. అలాంటపుడు (శ్రీ) రెడ్డిగారు ఆయననే కాదన్నట్లయితే దాని అర్థం ఆధునిక తెలుగుసాహిత్యాన్నే విముఖతతో త్రోసిపుచ్చుతున్నట్లు కాదా! ఈ గ్రంథాన్ని యింటర్మీడియటు పరీక్షలకు పెట్టారు. విద్వాన్ పరీక్ష కింతకన్నా మంచిపుస్తకం దొరకడలేదన్నట్లు దీనినే నిర్ణయించారు.

రాజస్థానకథావళి ఇంగ్లీషులోవున్న “ఫ్రండ్స్ లేండాఫ్ దీ ప్రిన్సెస్సు” అనే గ్రంథానికి అనుసరణ. ఆ సంగతి రచయిత యెక్కడా చెప్పలేదు. దీనిని చిన్న పిల్లలకోసం ఫెస్టిగు అనే ఆయన వ్రాశాడు. మూలగ్రంథాన్నీ తెలుగు పుస్తకాన్నీ సరిపోల్చి చూసినట్లయితే ఆంగ్లరచయితకున్న కళాచాతుర్యము తెలుగురచయితకు కొరవడిందని బోధపడుతుంది.

(శ్రీ) లక్ష్మీనరసింహముగారు రాసిన “హేమలత”ను యింటర్మీడియటు విద్యార్థుల ‘నాన్విజ్ఞుల స్టడీ’ కోసమని పెట్టినారు. ఇది రాజస్థానకథావళికంటే యేమీ మెరుగుకాదు.

మొదోసుత్తలరు నవలనుండి కొన్ని సంఘటనలు పాత్రలరు గ్రహించి వాక దారీతెన్ను లేకుండా యీ నవలను లక్ష్మీనరసింహంగారు అల్లారు. ఫలానా పాత్రను సన్నివేశాన్ని ఫలానా గ్రంథంనుంచి తీసుకున్నామనైనా వారు గుర్తించి నారుకారు. ఢిల్లీ పాదుషాకు వ్యతిరేకంగా హిందూరాజుల్ని యేకం చేద్దామనే రాజపుత్రవీరుని సాహసకృత్యవల్లనలతో నవల మొదటిప్రకరణం ఆరంభమౌతుంది. చౌలతాబాదు రాజ దూతగా అతిముఖ్యమైన రాజకీయవార్తను పట్టుకుని ఉదయ పూరునకు బయలుదేరుతాడు. ఆగ్రాకు సమీపములోవున్న తన ముసలితండ్రిని, తన కూతురును చూసివెడదామని కూడ సంకల్పిస్తాడు. చౌలతాబాదునకు ఉదయపూరు ఉత్తరాన వున్నది. ఆగ్రా మరివొక వందమైళ్ళ దూరాన యీశాన్య మూలను వున్నది. కొద్దిగా వివేకమున్నవాడవడైనా ముందు తనకు అప్పగించిన రాచకార్యం ఉదయపూరులో పూర్తిచేసు కుని అటుపిమ్మట ఆగ్రావైపుకు బయలుదేరుతాడు. కాని యీ రాజపుత్రుడు ఉదయపూరుకు వెళ్ళకుండా దాన్ని దాటి ఆగ్రావైపుకు దారితీస్తాడు. దారితీసి ఉన్నత్తునిలాగ ఆగ్రాదాటి దారితప్పుతాడు. ఇద్దరు పెద్దరాక్షసుల వంటి మనుష్యులు యెదురయితే వారిని చూసీచూడగానే మూర్ఛపోతాడు. ఇంత పిరికితనం రాజపుత్రుడైన వీరుడని పేర్కొన్న యితనికి అంటగట్టడం యేమి సమంజసమో అవ గాహన క్లావడంలేదు. అతను రాజపుత్రుడైనికుడు. వెడు తున్నదా రాచకార్యం నిర్వహించడంకోసం. దూరమా ఘోరమా. ఇలా అతనిచేత వొక ఖడ్గమైనా వుండదు! రాజ

పుత్రవీరుడు తనతో తీసుకు వెడుతున్న రహస్యప్రతాలను శత్రువులు చేతచిక్కించుకో గలిగారనే విషయాన్ని చెప్పడం కోసం యిలాటి అసందర్భసన్నివేశాలను నవలారచయిత సృష్టించాడు. నవలలో తరువాత యీ రాజపుత్రుడు సన్యాసివేషంలో ఉదయపూరువద్ద ప్రత్యక్షమౌతాడు. ఈ సన్యాసికి దేశభక్తిచెప్పలేనంత. కొన్ని వందలమంది గూఢచారులు యితని చెప్పచేతలలో మెలగుతూవుంటారు. పరిస్థితులను తన అదుపాజ్ఞలలో పెట్టుకోగల సమర్థతగల యంత్రాంగాన్ని కలిగివుంటాడు. టయిలరు నవలలోంచి బంకిం చంద్రుడు ఈ రాజకీయ ఆచార్యులను ఎరువు తెచ్చుకుని తన నవలలో చిత్రీకరించాడు. సన్యాసుల వేషంలోవున్న రాజకీయజ్ఞులను బంకిం పాశ్చాత్యపద్ధతులలో చిత్రించాడు. బంకించంద్రుణ్ణి అనుకరించడం తెలుగు నవలారచయితలకొక అంటువ్యాధి అయింది. దేశభక్తిని ప్రదర్శిస్తూ యతి వేషంలోవున్న రాజకీయపురుషపాత్రలేని చారిత్రకనవల ఒక్కటికూడా కనిపించదు.

బహుమతిపొందిన “విజయనగరసామ్రాజ్యము” యిటు వంటియోగి పశ్చాత్తాపంతోనే ప్రారంభమవుతుంది.

వ్రాయబడ్డ, ప్రచురించబడ్డ చారిత్రకనవలలో “ఆంధ్రుల చరిత్ర” కొంత మెరుగైనది. స్వతంత్రమైన పరిశోధనలనుచేసి దీనిని వ్రాశారు. అయితే యిదీ వొట్టి రాజవంశావళిని యేకరువుపెట్టి ఆసక్తిని కలిగించదు. రాజులు మతసంస్థలకు ఎంతెంత ధనమిచ్చిందీ, యే యే దానధర్మాలనుచేసిందీ, యీ పుస్తకంలో వర్ణింపబడినది. కులాలనుగురించి స్పష్టంగా ఎటూ తేలని వివాదగ్రస్త విషయాలను ఈ గ్రంథం వివరిస్తుంది.



ఇప్పుడు మరొక విషయాన్ని గుర్తుకు తెస్తాను. ఇంపీరియల్ లెజిస్లేటివ్ కౌన్సిల్ లో మాతృభాషల విద్యాబోధనం మీద వొక తీర్మానాన్ని శ్రీ రామారాయణంగారు ప్రతిపాదించారు. ఆ తీర్మానంపై ప్రసంగిస్తూ శ్రీ సురేంద్రనాథ్ బెనర్జీ యిలా అన్నాడు: “భారతీయభాషలలో బెంగాలీ అభివృద్ధి ఐన భాష అయినప్పటికీ గణితభూగోళశాస్త్రాన్ని చక్కగా తెలియ పరిచే సరియైన పుస్తకాలు ప్రస్తుతం మృగ్యం.”

ఇదే అభిప్రాయాన్ని కొన్నే శృంగితం వంగీయసాహిత్య పరిషత్తు విచారణకమిటీముందు అనేక విద్యావేత్తలు వెలిబుచ్చారు.

బెంగాలీభాషకంటే తెలుగుభాషస్థితి మరిఅధ్వాన్నంగా వుందని వేరే మనం చెప్పనక్కరలేదు.

ఇంటర్మీడియటువిద్యాస్థలకు ఆరువందలపుటలు వచనమైనా చదవడానికి విద్యాలయాల్లో పెట్టాలని శ్రీ రెడ్డిగారంటన్నారు గాని యిది అతి భారమైనదని నా అభిప్రాయం. ఈ మధ్యనే యింటర్మీడియటువిద్యాస్థలకు నాన్లైట్లుసడి పేరుతో కొన్ని పుస్తకాలను వేశారు. ఇవి తప్పనిసరిగా చదవాలని వొక నియమం విధించారు. దానికితోడు యీ ఆరువందలపుటలవచనమూ పెడితే పిల్లవాళ్ళు గుక్కతిప్పుకుందుకుకూడా వీలుండదు. నాన్లైట్లుసడి అనే పదంలోనే శ్రమ యేమీలేకుండా చదువుకు పోవచ్చుననే అర్థంవుంది. కాని తెలుగుకు మాత్రం యీ అర్థం అన్వయించదు. ఏమీ అంటే వీటి పేరున తెలుగులోపెట్టిన గ్రంథాలు కొరకరాని కొయ్యలు. చదవాలంటే అంతా శ్రమే. ఈ పేరుతోపెట్టిన పుస్తకాలలోని

భాష రెండురకాలుగా వుంది. ప్రాచీన గ్రాంథికం; ఆధునిక మనే పేరుతో వ్రాసిన నేటి గ్రాంథికం. వ్యాసాలు వ్రాసే విద్యాస్థులు ప్రత్యేకం ప్రాచీనవ్యాకరణాలమీద కృషిచేయ వలసివస్తున్నది. ఈ పేరుతో యింటర్మీడియటు విద్యాస్థులు పుచ్చుకుంటున్న “మోతాదు” చాలునని నా అభిప్రాయం. నేను ఇదివరకు చెప్పిన ప్రాచీనమిశ్రమకావ్యాలను ఇంటరువిద్యా స్థులకు వేస్తే చాలును. అంతకుమించి వారిని గ్రాంథికభాషా మోతాదు విద్యాస్థులను పుచ్చుకోమనడం మంచిదికాదు.

ఇప్పుడు తెలుగు విద్యాధికి కావలసినవి యివి : కావ్య భాషను, శైలిని సశాస్త్రీయ పద్ధతులమీద పరిశీలించడం; ఆధునికవచనరచనను గురించి చక్కగా తెలుసుకోవడం; సాహిత్యాన్ని విమర్శనాత్మకదృష్టితో అధ్యయనంచేయడం. వీటివలన విద్యాస్థులకు సారస్వతాభిలాష హెచ్చుతుంది. ఆధునిక వచనం తెలుగువిద్యాస్థుల మనోవికాసానికి ఉపకరించడం లేదు.

తెలుగులో సాగసిన ఉత్తమ వచనరచనలు వెలువడే వరకూ యిప్పటి వచనగ్రంథాలను చదవమని బి. ఏ. తరగతుల వారిని ఇబ్బందిపెట్టక పోవడమే మంచిది. మంచివచనపుస్తకాలు వచ్చేవరకూ కాస్త ఆగితే మన కొంపేమీ ముల్గిపోదు !

లుగా చించినై నా చించుకోకాని బ్లాకు 'జె' లోకి మాత్రం ప్రవేశించకు. డబ్బుదండుగయిందని విచారించకు. ఏమంటే, యీ త్యాగి నా నీడబ్బు వొకశ్చకి దానంజేశావు. లోకోపకారి వయ్యావు.

బ్లాకు 'జె' లో నువ్వు కూచొని చూస్తే సభలో నీకు కనిపించే దేదీలేదు; వినిపించే దంతకన్నా లేదు, పక్కవీధుల్లో పోతున్న బుయ్యమనే కార్ల ధ్వనితప్ప! చెప్పొద్దా నాకుకోపం లావయింది. వలంటీరు ఎవరైనా కనిపిస్తే నాలుగూ అడిగేద్దా మనుకున్నాను. అయితే వొకటి; అతను మాత్రం యిందాకటి వలంటీరంత జట్టికోరు కాకుండావుంటేనే. అంత జట్టికోరయితే నే నడిగేదిలేదు.

వలంటీరుకోసం అటుయిటూ చూస్తునిగదా, బ్లాకు మొదట అతను కూర్చునేకుర్చీ కాళీగావుంది. కాస్సేపుపోయాక మళ్ళీ చూశాను; యింకా కాళీగానే వుంది. ఇంక అదెప్పుడూ కాళీవే! పక్కబ్లాకులోనూ యింతే. ఇక్కడ, వలంటీరుండాలి కదా యేమయినట్టు? కొంచె సేపు పోయాక లేడిను బ్లాకువద్ద వలంటీరు అడావుడిగ అటుయిటూ తిరుగుతున్నారు. కుర్చీలూ బెంచీలు సద్దతున్నారు!

బహుశా పొడుంపట్టుకోసం కాబోలును, వొక వలంటీరు నన్ను తోసుకుని పోతుంటే అడ్డేశాను: "చూడండిటూ; అహ! మాటవరసకే అంటున్నానూ, నన్ను ఆహ్వానసంఘంలో పాతేస్తేనో అని!" ఆహ్వానసంఘం సభావేదికకువొక భాగమంతా ఆక్రమించుకుని కూర్చుంది. నా ప్రశ్నకువలంటీరు గోరు వెగిచి ఆశ్చర్యం వెళ్ళబుచ్చాడు.

“అది నాపిల్ల కాదు !”

“ఎందుక్కాదూ ! మీరు తలుచుకుంటే ?

“అహా!”

“అక్కడ కూచుని వాళ్లంతా యేవిటిచేస్తున్నట్టు ? నాక్కొస్త చెబుదురా !” చిన్న రంభి ఆరంభించాను.

“ఏం చేస్తున్నారా ? వచ్చేవాళ్ళని ఆహ్వానిస్తున్నారనుకుంటాను.”

“భేషేనమాట. సరిగ్గా మీరుచెప్పిందే వాళ్ళుచేయడం లేదు. తింగురంగాని తీవినీ వేసుకుని కూచున్నాడు. బిల్లికుడుం లాటిరూపాయలు వొకటారెండా... ఇచ్చుకున్నాను. ఒక్కడూ వచ్చి నన్ను రిసీవ్ చేసుకోలేదు ! మీరేం మాట్లాడలేం ? బాబ్బబూ... వాళ్లని బ్లాకు‘జె’కి వెళ్ళమనిపంపుల యిపు డొచ్చేవాళ్ళని రిసీవు చేసుకుందుకు అదే తగినబ్లాకు.”

“నాకిదంతా గొడవగొడవగా వుందిసార్ ! నన్నుమీరు అన్యాయంగా చట్టవ్యతిరేకంగా అడ్డగిస్తున్నారే ! అవతలకి పోనీయండినన్ను.” కాంగ్రెసుప్రెసిడెంటు దగ్గరనుంచి వలంటీరు దాకా, వీళ్ళింకాలామంది చట్టానికి విధేయులని సూటిగా నాకు బోధపడిపోయింది. సరేనని వలంటీరును వెళ్ళిపోనిచ్చాను.

సభాపేదికమీద యెవరో నించునట్టు కనిపించింది. కరతాశధ్వనులు మిన్నుముట్టాయి. “ఆయనే కృష్ణస్వామిరావు గారంటే” అనే గుసగుసలు వివదచ్చాయి. నాసంకోషాని కంఠులేదు. వ్రాసుకున్న కాగితాల్ని చేత్తోప్పుకుని అదేపనిగా

ఆయన వొక్కొక్కటి తిప్పుకుపోతున్నాడు. ఒక్కొక్క పేజీ అయిచేసి నిమిషాలు. నాకు కనిపించినదల్లా యితే! అప్పుడప్పుడు వొక్కొక్క అక్షరం యేకాకిగావచ్చి నా చెవిదగ్గర వాలడంకద్దు. ఆయన ఉపన్యాసంలో పోని వొక్కొక్క అక్షరమే; వింటున్నప్పుడల్లా ‘శైభావం’దామని మనసుపుట్టింది. అయితే నా కొకటే భయం. ‘శైభావం’ శైభావం అరిచానా, స్త్రీల బ్లాకు దగ్గరున్న వలంటీర్లపనీ చెరిపినవాణ్ణివుతాను; వేదికమీద కునుకుపాల్లుపడుతున్న ఆహ్వానసంఘసభ్యుల నిద్రా చెరిపినవాణ్ణివుతాను. పోనీ ఏమీ కనిపించకపోతే మాన, నిద్రయినా వస్తుందాఅంటే నాకదీరావడంలేదు! ఊసుపోక ‘జె’ బ్లాకులో వున్నవాళ్ళం కబుర్లు చెప్పుకుంటున్నాం. గంభీరమైన అధ్యక్షోపన్యాసంకూడా మాకు వినిపించి మా సంభాషణకి అంత రాయం కలిగించదలుచుకోలేదు. మధ్యమధ్య కరతాశధ్వనులు మాత్రమే మా దృష్టికంతరాయం. మాట్లాడినవారిలో వొక్క ఉపన్యాసకుడుమాత్రమే ధాటిగాఉపన్యసించాడు. ఇంత ధాటిగా ఉపన్యసించేడనే కాబోలును, ఆయన్ని అంతా “మథోల్కర్” అన్నారు. ఇంతకుమించి మాకేవీ వినిపిస్తే మీరు వేసినవొట్టు. మిగిలినదంతా నిశ్శబ్దం. కవిహృదయాన్ని పరవశంచేసే, మానిని మైమరిపించేటంతటి నిశ్శబ్దం. ఈ నిశ్శబ్దంలో అధ్యక్షుని ఉపన్యాసం దూరానపారే సెలయేరులాగ వినిపించేది. వినిపించడమంటే ఉపన్యాసంలోని మాటలుకాదు; గొణగొణ ధ్వని!

నాటి సమావేశం ముగిసేసమయానకు మా సంభాషణ రసకందాయంలో పడింది. బ్లాకు ‘జె’లో మనం యింతసేపూ కూర్చున్నందుకు రేపట్నుంచైనా ప్రత్యేకరుసుం మనమే

వాళ్ళ దగ్గర్నుంచి వసూలు చేసుకోవలసుంటుందని నేను ప్రతిపాదించాను. అందరూ యిళ్ళకు వెళ్ళిపోతున్నారు. స్త్రీల నందరినీ కాస్తదూరం సాగనంపి అంతా నెళ్ళిం తరువాత వలంటిస్తు “ఫైల్లో” నుంచున్నారు. నేనొక వలంటికును మెల్లగా సమీపించాను. ఇతను అందల్లోకి డాబుగాకనిపిస్తున్నాడు. తానొక పెద్దలాగ వ్యవహరిస్తున్నాడు. ముఖ్యుల్లాగ అవుపిస్తున్నాడు. ఆయన్ని నాసందేహ నివృత్తికోసం యిలా అడిగాను : “ఈవ్యవహారమంతా మీచేతులమీదే నడుస్తోందనుకుంటాను.”

“నో, నో.”

“సరే; అయితే దీన్ని నడుపుతున్నవాళ్ళెవరో వారికి యీ చీటీయివ్వండి”. “ప్రదర్శనా వ్యవహారంలో ఆరిజేరిన వొక స్నేహితుడి సూచనలు” అని వ్రాసి ఆయన చేతిలో వొక కాగితం వుంచాను.

“ఎవరయ్యా ఈ ‘డి’ అంటే, నువ్వా, నేనా ? అసలు మీ రెవరు ?”

“నేనా ? నేను అమితమైన మితవాదిని. మితమైన తీవ్రవాదిని.”

నే నంటున్న మాటలు ఆయన అర్థంచేసుకోలేదు.

ఇక యెవరు అర్థం చేసుకుంటారు ?

‘కాంగ్రెసు ప్రదర్శనాన్ని చక్కగా నడిపేందుకు నిపుణుడైన వొక స్నేహితుని సూచనలు’ :

(అ) ఈ ప్రదర్శనాన్ని యేర్పాటుచేయడంలో మీ ఉద్దేశం దీన్నిక ప్రహసనంగా లేదా వొకవ్యాపారంగా

నిర్వహించాలనా? దీన్ని మీరు ప్రహసనంగా నడపడలచుకుంటే యోయ్, యిప్పుడున్న యేర్పాట్లు పకడ్బందంగా వున్నాయి. ఉన్నవి సరిపోతాయికానీ అయినా చోకసలహా. పెండాలకు అవతల ప్రేక్షకుల్ని కూర్చోబెట్టి పెండాల్ కప్పమీద ఆహ్వాన సంఘాన్ని హాయిగా కూర్చోమనండి. మరోచోటకంటే వారు అక్కడుంటేనే తాము చేయవలసినపనిని సక్రమంగా చేయ గలుగుతారు.

(ఆ) ప్రహసనంగాకాకుంటే కేవలం దీనిని వ్యాపార సరళిలో నడపడలచుకున్నారూ! యేముందీ, ఇంతకంటేరుసుము లను హెచ్చించండి. టిక్కెట్లు తక్కువధరలకు అమ్మకండి. ఇది నా సలహా. మొట్టమొదట అధ్యక్షుడితోనే యీ వ్యవహారం ఆరంభించండి, పదివేలకు తక్కువైతే అధ్యక్షుని హోదాకు నామద్దాయే. విహారీబాబు ఆమాత్రం చెల్లించుకోగలరు. పది వేలరూపాయలు యిచ్చుకోగలతాహతువున్నవాడు పదివేలనూ చెల్లించడమంటే అతనికి దేశంలో ప్రతిష్టా హెచ్చుతుంది. ప్రదర్శనానికా, డబ్బువస్తుంది. స్త్రీలకు సభావేదిక ఉచితం. మిగిలిన వారికి పదేసివేలు రుసుము. అలాఅయితే ఆహ్వానసంఘసభ్యులు వేదికమీద క్రిక్కిరిసలాడరు. అధ్యక్షుడికి ఉక్కపోయదు. హాయిగా గాలి పీల్చుకుంటాడు. శేను అక్కరలేదు. అప్పుడు ఆహ్వానసంఘ సభ్యులు అన్ని అక్షరాలుగల బ్లాకుస్లోనూ సద్దుకుంటారు. పదవులను ఉద్యోగాలనుబట్టి టిక్కెట్లను తరగతుల వారీగా విడదీయండి. మొదటి తరగతి టిక్కెట్టు ఏబైరూపాయలు. మూడో తరగతిది యిరవై. దీనికొక్కదమ్మిడీ తగ్గించ

కండి. ధరపడిపోతుంది. కానీ మీకు పుణ్యముంటుంది, ఆ బ్లాకు “కె” మాత్రం రద్దుజేసేద్దురూ !

(ఇ) సభావేదికమీద చిన్నచిన్న తోటబొమ్మలాట లాడి ప్రయోజనంలేదు. ఊపిరితిత్తులు బలంగావున్న సురేంద్ర నాథ్ బాబు వంటి ప్రదర్శకులనే ఎన్నికచేసి తమ ఉపన్యాసాలను అనర్గళంగా చదవమనండి. గ్రీకు నాటకాలలో పాత్రధారులుధరించే మాస్కులను వీరు ధరించవచ్చును. (ఈ) స్త్రీల బ్లాకువద్ద వలంటీర్లను గుమిగూడనీయక వెళ్లిపోమనండి.

మర్నాడు నేను కాంగ్రెసు సభాప్రాంగణంలోనికి అడుగుపెట్టగానే వొక వలంటీరు సరాసరివచ్చి ఉద్యోగ అధికారంతో “ఆ కాంత్రావాసిని ‘గ్రంథకర్తవు’ నువ్వేనా? అని ప్రశ్నించాడు. ఇక నేను కాస్త ‘నిఘా’ గా వుంటేనే కాని లాభంలేదనుకున్నాను. “జేబులో మీరు కొబ్బరికాయ పెట్టుకొనిరాడం మెచ్చుకోతగ్గ ఐడియా?”

“కొబ్బరికాయా యిదీ ! హా ! యిలాటి చిలిపిప్రశ్నలు అడగడానికి నీకు నోరెలావచ్చిందయ్యా?...ప్రోగ్రాం కావాలి తాన్ని చూసి కొబ్బరికాయంటాడూ! ఆహా! కొబ్బరికాయ! కొబ్బరికాయ !”

“అబ్బే ! వాతావరణం పసందుగావుండేమో, కొబ్బరికాయ కొట్టుకొచ్చిందేమో అనుకున్నాను; ప్రోగ్రాములు మా ప్రేక్షకులకు, సామాన్యులకదా మరి, అందుబాట్లోలేవు. వేదికమీదజరిగే తమాషాల్నితలుచుకుని ఆనందించడమే మా ప్రోగ్రాంలు. ఎంత ఆనందం కావాలంటే అంత సరదాగానూ ఊహించుకోడమే మాపని.”



“ఈ మాటలకేంగాని ... ఆ మెమో రాశిన గ్రంథ కర్తను నువ్వేనా?”

“నేనే అనుకుంటూ మాటవరసకి! అయితే జరిగేదేమిటి?”

“ఏమీ జరగదు. నాతో నువ్వు రావడమే జరుగుతుంది. మా కెప్టెన్ గిరకి పద!”

ఆయన వెంట బయలుదేరి వెళ్లాను. కెప్టెను ఆఫీసులో నిశ్చలంగా యేదో ధ్యానిస్తూ కూచున్నాడు. నామట్టుకు నాకు ఆలోచనన్నా, ధ్యానమన్నా యెంతో ప్రేమ. నన్ను చూసి కెప్టెను ఏమీ మాట్లాడకుండానే కూర్చోమని సాష్టాచేశాడు. ఏదో కాగితం తీసి నా ముందరికి విసరిపారేశాడు. తెరిచి చూస్తున్నకదా, కాగితంమీద యీ క్రింది ‘వేరడి’ కనిపించింది :

“Tell me not in scornful numbers  
Congress is an ‘empty’ show  
For though many a delegate slumbers  
Seats are ‘full’ in every row.

Congress is earnest! Congress is real!  
Self - Government is its goal;  
Acton said, a high ideal  
Is always good for the human soul!

In the Congress field of battle,  
In constitutional strife,  
Indulge internal rattle,  
Never lift a chair for life.

Lives of Moderates all remind us  
We should wisely keep from crime;  
Open sedition only finds us,  
Shelter in a far - off clime !

Let us then lie up and Speaking,  
Speaking at a furious rate;  
Not always some benefit Seeking,  
Learn to be loyal and to wait."

\* దీనికి తెలుగుగీతం :

పాడకోయ్ కవీ ! కాంగ్రెస్ ఒక  
భజనసమాజం మాత్రమే అనీ !  
ప్రతినిధులంతా నిద్రపోయినా  
భవనం క్రిక్కిరిసిన సత్రమేసుమీ !

కాంగ్రెస్ నిత్యం, కాంగ్రెస్ సత్యం !  
స్వపరిపాలనం కాంగ్రెస్ గమ్యం !  
ఆత్మ అనే దీపం వెలిగేందుకు  
ఆదర్శమనే తైలం ముఖ్యం !

కాంగ్రెస్ యుద్ధం - రూల్స్ ప్రకారం  
కాగితాలతో - నామకార్థకం  
అడపాదడపా అంతఃకలహం !  
అయితే బిల్ కుల్ అహింసాత్మకం !  
మితవాదులు నేర్చే గుణపాఠం  
ఏయే ఎండల కాయా గొడుగులు !

---

\* "స్వామజేదం" అనే పేరున మహాకవి శ్రీశ్రీ చేసిన స్వచ్ఛానువాదం

కాదని బరిదిగి తిరగబడేనో  
 ద్వీపాంతరమే ! లేదిక తిరుగుడు !  
 కావున జోరుగ కంఠశోషగా  
 వృషస్యసిన్ధూ నుంచుందాం !  
 అస్తమానమూ లాభంచూడక  
 రాజభక్తితో పొంచుందాం !

నామానాన నేనీపద్యం చదువుకుంటున్నాను. కెప్టెను చెవిలో వలంటీరు యేదోగుసగుసమంటున్నాడు. సంఘం లేదు; యేదో పెద్దరాజ్యాంగవిషమయ్యే వుంటుంది, ఆ గుసగుస !

పద్యం చదువుకొనడం అయింతరువాత అన్నాను కదా, “ఈ పద్యంలో ఆఖరి రెండుపాదాలూ సాటిలేనివండీ ! మీ హృదయాన్నత్యానికీ, బుద్ధిబలానికీ, కీర్తి తెచ్చేటట్టుగా వున్నాయి, దీనికోసమే కాంగ్రెసువారు పాటుపడాలి.”

“నిజం;నిజం” అంగీకరించాడు కెప్టెను. దీనితోమేమిద్దరం నేస్తులమయి సోయాం. ఎంతో మర్యాదా మప్పితంతో కెప్టెను చుట్టలపెట్టే అందించాడు. చెప్పొద్దూ మరినాకు పొగచుట్ట మీదకు మనసుపోయింది. చుట్టయితే తీసుకున్నాను కాని వెంటనే మళ్ళీ దాన్ని చుట్టలపెట్టో పెట్టేశాను.

“అదేమిటదీ ! తీసుకున్న చుట్ట వదిలిపెట్టేశారు.”

“చుట్టలకి మీరేమైనా ఛార్జీ చేస్తారేమోనని సస్పెన్షన్లున్నాయి.”

“అతిథులు ఛార్జ్ లేదు.”

“అతిథులికి లేకపోవచ్చు. చుట్టల కుండొచ్చునేమోననీ! మీరుకూడా నో చుట్ట ముట్టించకూడదూ ? పదిమందిలోనూ కాలిస్తేనే చుట్టసాగను !”

“సాగనే కానీ నా కలవాటులేదు.”

“అవునై డి. మన బ్రామ్మలకి దక్షిణాదివాళ్ళకే అనుకోండి, చుట్టపొగ కట్టదు.”

“అయితే మరి, నన్నెలా కాల్చమంటున్నారు మీరు ?” చుట్ట కాల్చేవాళ్ళంతా పిచ్చినాళ్ళన్నట్లు కెట్టెను నాకేసి చూశాడు.

చుట్టలు దిండిగల్లువి. కమ్మనివి. స్పెన్సరుచుట్ట దొరికితే దాని మజాచూడక విడిచిపెట్ట బుద్ధయిందికాదు. పొగతాగడంలో నా నేర్పరితనమంతా చూపించాలనిపించింది. చాలా అమాయకంగా చూస్తున్న మంచి పసందయిన చుట్ట యెంచుకున్నాను. తీసి బల్లమీద కెట్టెనుకు దగ్గరగా జేరబడ్డాను. అతనికేదో గొప్ప సలహాయిస్తున్నట్టు యోగోహుండాగా నుంచుని చుట్టవెలిగించాను : “మీరులైన నేస్తులారా ! పరిపాలనే మీకు చేద్దామనివుంటే పొగతాగడం ఆరంభించండి. తూర్పుదేశాల్ని పరిపాలించిన యేదేశం పొగతాగకుండా పాలించింది ? తమ వుచ్చదశలో ముసల్మానులు హుక్కా పీల్చేవారు. ఇప్పుడింగ్లీషులు చుట్టకాలుస్తున్నారు. చుట్ట ఖాటుగావుంటే, సిగరెట్టు మొదలెట్టండి” నా స్టీలులో నేను చతికిలబడి మళ్ళీ ఆరంభించాను. “కాంగ్రెసు సభాప్రాంగణం పొగతో చూడముచ్చటగావుంది. చుట్టపొగ సున్నాలుగా

తిరుగుతూ వేదకాలంలో ఆయన యజ్ఞసూమంలాగ స్వగం నంక ప్రయాణంచేస్తోంది. ఈ పొగచూస్తుంటే వేదకాలనాటి ఋషులు జ్ఞాపకమొస్తున్నారు. చరిత్ర పునరావృతమౌతోంది అండి... యుండాకలిపద్యం బహుసాగనుగావుండే! నామిత్రుడు లాంగ్ ఫెలర్ పద్యాలు దీనికిబలాదూరు.”

“ఆయనేమన్నా తీవ్రవాడా?”

“కాదు. తనకాలంలో ఆయన తగుమాత్రం పేర్లొకొచ్చడంతే. అయితే మితవాదినీ, తీవ్రవాదినీ దేన్ని బట్టి పోల్చుకోవడమో చెబుతారా?”

“నాకీభేదాలేమిటో దేన్ని బట్టి చెబుతానో తెలియదండోయ్!”

“మర్మంవిడిచి మనసులో వున్నమాట చెప్పినందుకు సంతోషం సోజ్జర్లా మాట్లాడేరు! మీమనుష్యుల్ని బాల్కన్ల కెందుకు పంపించకూడదూ? అక్కడ అన్ని అవకాశాలున్నాయి కదా!”

“ఆయుధచట్టం అమల్లోవుందికదూ!”

“ఆయుధాలకు బదులు కొబ్బరిబాండాలు తీసుకెడితేసరి; కొబ్బరికాయలకు మనదేశంప్రసిద్ధి”.

“నీవరసచూస్తే డిటెక్టివ్ లా వున్నావే! కాదూ మరి పిచ్చివాడివో! ఎవరివయితేనేం మాజనరల్ దగ్గరకోసారి రా” కూచున్నచోట్నుంచి గభాలునలేచి కెప్టెనుకోపంగానే అన్నాడు. అంటేనేమి; నా కతనిచ్చిన కితాబుకు నాకే సంతోషంగావుంది. అయిదునిమిషాలు పోయాక జనరలు రానే

వచ్చాడు. మనిషి సరసత తెలిసినవాళ్ళాగే వున్నాడు. తీవ్రంగా హుందాగా వుండినడక. ముఖంలో ఔదార్యం వుట్టిపడుతోంది. ఆవ్యయంగా కరస్పర్శచేసి యిలాఅన్నాడు: “మీరు స్నేహ పూర్వకంగా పంపిన సలహాలందాయి. మీ సలహాలకెప్పుడూ స్వాగతమే! మీరొకభావుకులు. మాకింకా యిలాటి భావుకులు మరొకదిమందుంటే బావుట్టు.....అబ్బబ్బ! చచ్చిపోతున్నానంటే నమ్మండి; యీ మహాసభావ్యవహారాలు వొకంతకి తెమలవ్. మీరే దీనికి అజమాయిషీ చేయండి. నాకంటే మీరేనయం. బాగానిర్వహిస్తారు. తీసుకోండిక, అంతా వొదిలిపెట్టేస్తాను మీమీద లోటుపాట్లు యేం జరుగుతున్నాయో నాకు తెలియదనా మీ ఊహ! అన్నీ తెలుసు. అందుకే మీరే యీ భారం వహించండి. అలసిపోయిన చిన్న పిల్లవాడిలా చూస్తూకూచుంటాను.”

కెప్టెను ఈ మాటలకి విస్తుపోయాడు. నేను నిర్విఘ్నం నయాను. నిరాయుధుణ్ణయిపోయాను. జనరల్ అంటే నా కెంతో గౌరవం కలగజొచ్చింది. “మనుష్యులంటే నిజంగా మీరే. దేశప్రజల్ని ఉద్ధరించేందుకు మీరు పడుతున్న శ్రమ యెవరు హర్షించకుండా వుండగలరు? బ్రహ్మాండమైన క్రేన్ వున్నదీ అంటే అది ఘనపదార్థాలనే మీదకుయెత్తగలుగుతుంది. అటుఇటుచల్లిన యిసుకను యెత్తలేదుకదా!

మహాత్తరమైన మీ నేషనల్ ఎసెంబ్లీనుంచి ప్రదర్శన మనే కార్యక్రమంతొలగించివేశారా డబ్బుకుడబ్బూ మీగుల్తుంది. శ్రమా తగ్గుతుంది. ప్రతినిధులు యెందుకలాగ

PRINTED AT  
SWATANTRA ART PRINTERS,  
VIJAYAWADA-2.







